ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN PLEGUA

ZERBITZU KONTRATUA.

PROZEDURA IREKIA
Harmonizatutako araubidearekin bat datozen eta ez datozen kontratuak.

Adjudikazio-irizpide bakarra eta adjudikazio-irizpide bat baino gehiago.

Lizitazio elektronikoa

1.-KONTRATUAREN ERREGIMEN JURIDIKOA, ERREKURTSOAK ETA ESKUMENDUN JURISDIKZIOA.

1.1.- Erregimen juridikoa.- Plegu honi dagokion kontratuak administrazio-izaera du eta, honakoen bidez arautuko da:

a) Honako Administrazio Klausula Berezien Plegua.

b) Dagokion Baldintza Teknikoen Plegua.

c) Azaroaren 8ko 9/2017 legea Sektore Publikoaren kontratuei buruzkoa.

d) Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batez garatzen duena.

e) Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretu bidez

PLIEGO DE CLAÚSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

CONTRATO DE SERVICIOS.

PROCEDIMIENTO ABIERTO
Contratos sujetos y no sujetos a regulación armonizada

Criterio de adjudicación único y varios criterios de adjudicación

Licitación electrónica

1.- RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO, RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

1.1.- Régimen jurídico.- El contrato al que se refiere este pliego es de naturaleza administrativa y se regirá por:
.
a) El Presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

b) El correspondiente Pliego de Prescripciones Técnicas.

c) Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público.

d) Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre de Contratos del Sector Público.

e) Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1.098/2001, de

onartutakoa.

f) Apirilaren 2ko 7/85 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena, eta apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretua, Toki Araubideari buruzko. indarrean diren lege xedapenak onesten. dituen Testu Bategina.

g) Abenduaren 30eko 44/1975 Legea, Bizkaiko Garraio Partzuergoa sortu zuena, eta ekainaren 18ko 1976/1976 Errege Dekretua, Partzuergoaren Estatutuak onartu zituena.

h) Abenduaren 2ko 10/2003 Foru Araua, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoa.

i) Beste edozein xedapen, bere esparrua edozein dela ere, Estatu mailakoa, Autonomia Erkidegokoa edota Bizkaiko Lurralde Historikokoa, baldin eta aplikatu beharreko kontratua arautu edota eragiten badute.

j)Datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia.

Administrazio-klausula berezien Plegu honek, horren azal eta eranskinek, Baldintza Teknikoen Pleguak eta hortik eratorritako dokumentuak kontratu-izaera izango dute.

1.2.- Errekurtsoak.- Kontratazio Organoak emandako ebazpenek amaiera jarriko diote bide administratiboari.

Administrazio-errekurtsoei dagokienez, bi alde desberdindu beharra dago:

12 de octubre.

f) Ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local y Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local.

g) Ley 44/1975 de 30 de diciembre, de creación del Consorcio de Transportes de Bizkaia y Real Decreto 1769/1976 de 18 de junio, por el que se aprueban los Estatutos del mismo.

h) Norma Foral de Presupuestos de las Entidades Locales 10/2003 de 2 de diciembre.

i) Por cualquiera otras disposiciones de ámbito estatal, de la Comunidad Autónoma de Euskadi o del Territorio Histórico de Bizkaia que regulen o incida en la contratación y que resulten de aplicación.

j) La normativa estatal y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

Este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, así como su carátula y anexos, el Pliego de Prescripciones Técnicas y el documento contractual que posteriormente se derive, tienen carácter contractual.

1.2.- Recursos.- Las resoluciones dictadas por el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa.

En el ámbito de los recursos administrativos ha de distinguirse dos supuestos:

a) **Aurreikusitako balio EHUN MILA EURO (100.000 €) EDO TXIKIAGOA DUTEN** zerbitzu kontratuak: errekurtsoen inguruko araubidea, urriaren 1eko Herri Administrazioen Prozedura Erkideari buruzko 39/2015 Legean ezarritakoa izango da (aurrerantzean LPAC).

b **Aurreikusitako balio EHUN MILA EURO (100.000 €) BAINO GEHIAGO DUTEN** servicio kontratuak: SPKLaren 44. artikuluaren 1. atalarekin loturiko egintzen kontra, kontratazio arloko errekurtso berezia jarri ahalko da, betiere, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri eta gero. Errekurtso hori ezingo da aplikatu SPKLaren 113. artikuluan araututako larrialdiko tramite bidez adjudikatzen diren prozeduretan.

Kontratuen arloko errekurtso berezia:

Xedea.- Kontratazio arloari dagokionez, errekurtsoa jarri ahalko zaie honako hauei:

a) Kontratazioek jarraitu beharreko baldintzak jasotzen dituzten lizitazio-iragarkiak, pleguak eta dokumentuak,

b) Adjudikazio-prozeduran hartutako tramite-egintzak, baldin eta azken horiek zuzenean nahiz zeharka adjudikazioan eragina badute, prozedurarekin aurrera egitea ezinezkoa dela adierazten badute, edota bidezko interes nahiz eskubideei konpondu ezinezko kaltea zein defenditzerik eza eragiten dienean. Edonola ere, arestian aipatutako

a) Contratos de servicio **cuyo valor estimado sea IGUAL o INFERIOR a CIEN MIL EUROS (100.000 €)**: el régimen de recursos será el establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas (en adelante LPAC)

b) Contratos de servicio **cuyo valor estimado sea SUPERIOR a CIEN MIL EUROS (100.000 €)**: Contra los actos relacionados en el apartado 1 del artículo 44 de la LCSP se podrá interponer potestativamente recurso especial en materia de contratación, previo a la interposición del contencioso-administrativo. Dicho recurso no se dará en relación con los procedimientos de adjudicación que se sigan por el trámite de emergencia regulado en el artículo 120 de la LCSP

Recurso especial en materia de contratación:

Objeto.- Podrán ser objeto de recurso especial en materia de contratación:

a) Los anuncios de licitación, los pliegos y los documentos contractuales que establezcan las condiciones que deban regir la contratación.

b) Los actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación, siempre que éstos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos. En todo caso se considerará que concurren las circunstancias

inguruabarrak gertatzen direla ulertuko da lizitatzaileak edo hautagaiak onartzea edo ez onartzea nahiz eskaintzak onartu edo alde batera uztea erabakitzen duten kontratazio organoaren edo mahaiaren egintzetan, baita 149. artikulua aplikatzearen ondorioz merkeegiak izateagatik alde batera utzitako eskaintzei dagokienez ere.

anteriores en los actos de la mesa o del órgano de contratación por los que se acuerde la admisión o inadmisión de candidatos o licitadores, o la admisión o exclusión de ofertas, incluidas las ofertas que sean excluidas por resultar anormalmente bajas como consecuencia de la aplicación del artículo 149.

c) Hartu diren adjudikazio-erabakiak.

c) Los acuerdos de adjudicación adoptados.

d) SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa urratzean oinarritutako aldaketak, ulertu izateagatik aldaketa adjudikazio berri baten xede izan beharko litzatekeela.

d) Las modificaciones basadas en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, por entender que la modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.

Aurreko ataletan jasotako egintzak ez diren beste batzuei eragiten dieten izapidetze akatsak espedientearen instrukzioa egiten duen organoari edo kontratazio organoari aurkeztu ahal izango dizkiete interesdunek, zuzenbideari jarraikiz zuzentzeko asmoz. Hori guztia gorabehera, adjudikazio egintza errekurritzean eragiten dieten irregulartasunak alegatu egin ahal izango dituzte interesdunek.

Los defectos de tramitación que afecten a actos distintos de los contemplados en los apartados anteriores podrán ser puestos de manifiesto por las interesadas al órgano al que corresponda la instrucción del expediente o al órgano de contratación, a efectos de su corrección con arreglo a derecho, y sin perjuicio de que las irregularidades que les afecten puedan ser alegadas por las mismas al recurrir el acto de adjudicación.

Legitimazio aktiboa. - Errekurtsoa jarri ahalko dute, bidezko eskubide nahiz interesak, norbanakoenak zein kolektiboak, kaltetu zaizkien pertsona fisiko nahiz juridikoek, edota errekurtsoaren xedeak hartutako erabakien ondorioz kalteak izan ditzaketenek. Zuzenean zein zeharka.

Legitimación activa.- El recurso podrá interponerse por las personas físicas y jurídicas cuyos derechos o intereses legítimos se hayan visto perjudicados o puedan resultar afectados de manera directa o indirecta por las decisiones objeto de recurso.

Errekurtsoaren prozedurari hasiera emateko idazki bat aurkeztu beharko da, hamabost eguneko epean. Epe hori zenbatzen hasiko da, SPKLAren 50.1 artikuluak

El procedimiento de recurso se iniciará mediante escrito que deberá presentarse en el plazo de quince días hábiles contados conforme a lo dispuesto en el artículo 50.1

xedatutakoaren arabera. Hala ere deuseztasun kasuetan artikulu berdineko 2. Atalean xedatutakoa aplikatuko da.

de la LCSP. Ello sin perjuicio de lo previsto para casos de nulidad en el apartado 2 de mismo artículo.

Errekurtsoa jartzeko lekua.- Urriaren 1eko 39/2015 Herri-Administrazioen Prozedura erkideari buruzko Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako lekuetan edo Kontratazio organoaren egoitzan. Helbidea:

Lugar de interposición.- En los lugares establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre de Procedimiento Común de las Administraciones Públicas o registro del órgano de contratación que es el que tiene su sede en:

Ugasko Bidea 5 bis 1-eskuma.
48014, Bilbo (Bizkaia).

Ugasko Bidea 5 bis 1º dcha.
48014 – BILBAO (Bizkaia)

Edo errekurtsoa ebazteko eskuduntza duen organoaren egoitzan: "Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa". Helbidea:

O igualmente podrá presentarse en el registro del organo competente para la resolución del recurso "Organo Administrativo de Recursos contractuales de la Comunidad Autonóma de Euskadi" que tiene su sede en:

Eusko Jaurlaritza
Donostia-San Sebastian, 1
01010 – VITORIA-GASTEIZ

Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastian, 1.
01010 – VITORIA-GASTEIZ

https://www.contratacion.euskadi.eus/recurrente-interesados-oarc/w32-kpeoarc/es/
https://www.contratacion.euskadi.eus/errekurtsogilearen-interesdunen-eremua-keo-kontratuen-inguruko-errekurtsuen-administrazio-organoa/w32-kpeoarc/eu/

Tramitazioa:- Errekurtso horren tramitazioari dagokionez, SPKLaren 56. artikuluak dioena hartuko da kontuan.

Tramitación.- En cuanto a la tramitación de dicho recurso se estará a lo establecido en el artículo 56 de la LCSP.

Errekurtsoa ebazteko organo eskuduna.- Errekurtsoak ezagutu eta ebaztea Kontratazio Organoari edo "Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa"ri dagozkio, haren izaeraren arabera.

Organo competente para la resolución del recurso.- El conocimiento y resolución de los recursos está encomendado al Organo de Contratación o al "Organo Administrativo de Recursos contractuales de la Comunidad Autonóma de Euskadi" en función de su naturaleza.

Errekurtso bereziaren ebazpenaren kontra,

Contra la resolución del recurso especial solo

administrazioarekiko auzi-errekurtsoa baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko auzien jurisdikzioari buruzko uztailaren 13ko 29/1998 Legeak ezartzen duenari jarraiki.

procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

1.3.- Jurisdikzio eskuduna.- Administrazioarekiko auzien jurisdikzio-ordena izango da administrazio kontratuen inguruko prestakuntza, adjudikazio, efektu, betetze eta iraungitzearen inguruko auziak ebazteko eskuduna.

1.3.- Jurisdicción competente.- El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas relativas a la preparación, adjudicación, efectos, cumplimiento y extinción de los contratos administrativos.

2.- KONTRATUAREN ALDERDIAK.

2.- PARTES DEL CONTRATO.

A) Administrazio kontratugilea.

A) Administración contratante.

2.1.- Kontratatzeko eskumena.- Plegu honen azalaren "C" atalean (KONTRATAZIO ORGANOA) zehaztuko da zein den kontratazio-organoa.

2.1.- Competencia para contratar.- El órgano de contratación será el señalado en el apartado "C" (ÓRGANO DE CONTRATACIÓN) de la carátula de este pliego.

2.2.- Kontratuaren arduraduna. - Kasu honetan, espedientean zehaztuko da, zein izango den kontratua exekutatzeaz arduratuko den organoa.

2.2.- Responsable del contrato.- La persona señalada, en su caso, en el expediente o quien pueda determinar el órgano de contratación para la ejecución del contrato.

2.3.- Kontratugilearen profila.- Plegu honen karatularen "U" atalean (KONTRATUGILEAREN PROFILA) adieraziko da.
Erakundearen Web orritik sartu ahalko da; bertan, kontratazio-organoaren kontratu-jarduerei buruzko informazio eta datuak jasoko dira.

2.3.- Perfil de contratante.- El señalado en el apartado "U" (PERFIL DE CONTRATANTE) de la carátula de este pliego.

Se accederá desde la Web institucional e incluye datos e informaciones referentes a la actividad contractual del órgano de contratación.

B) Kontratugilea.

B) Contratista.

2.4.- Kontratatzeko gaitasuna.- Bizkaiko Garraio Partzuergoarekin kontratatzeko gaitasuna izango dute, jarduteko gaitasun osoa izan, kontratatzeko ezintasunen batean

2.4.- Aptitud para contratar.- Podrán contratar con el Consorcio de Transportes de Bizkaia las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena

egon ez, eta kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edota profesionala egiaztatzen duten pertsona fisiko nahiz juridikoak, espainiarrak nahiz atzerritarrak. Era berean, kontratuaren helburu den jarduerarako edo zerbitzua emateko, kasuan-kasuan eskatzeko modukoa den enpresa- edo lanbide-gaikuntza ere izan beharko dute enpresaburuek.

a) Pertsona juridikoak: kontratuen adjudikaziodunak izan ahalko dira, baldin eta kontratu horiei dagozkien helburu, xede edota jarduera-eremuak estatutu nahiz eratze-arauetan jasota badituzte.

b) Europar Batasuneko Estatu kideren bateko enpresari ez espainiarrak: kontratatzeko gaitasuna izango dute, enpresa ezarrita dagoen Estatuko legeen arabera prestazio hori betetzeko gaitasuna dutenean.

c) Enpresen aldi baterako batasunak: Bizkaiko Garraio Partzuergoarekin kontratatu ahalko dute, helburu horrekin aldi baterako eratu diren enpresarien batasunek; enpresariek, kasu horretan, elkarrekiko betebehar solidarioa izango dute, eta ez da beharrezkoa izango eskritura publiko bidez formalizatzea, aldeko kontratuaren adjudikazioa burutu arte. Era berean, batasunaren ahalorde orokorra izango duen ordezkari edota ahaldun bakarra izendatu beharko da, dagozkion eskubideak egikaritu eta kontratutik eratorritako betebeharrak bete ditzan; hala ere, zenbateko esanguratsuak kobratu nahiz ordaintzeko, ahalorde mankomunatua ezarri ahalko da.

capacidad de obrar, no estén incursas en una prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional. Deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

a) Personas jurídicas: podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

b) Empresas no españolas que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea: tendrán capacidad para contratar cuando con arreglo a la legislación del Estado en que están establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate.

c) Uniones temporales de empresas: podrán contratar con el Consorcio de Transportes de Bizkaia las uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto, quedando las empresas obligadas solidariamente, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor. Asimismo, deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para

cobros y pagos de cuantía significativa.

Enpresen aldi baterako batasunen iraupena bat etorriko da kontratuaren iraupenarekin, eta indarrean egongo da azken hori amaitu arte.

La duración de las uniones temporales de empresas será coincidente con la del contrato hasta su extinción.

3.- KONTRATUAREN XEDEA, EGITEKO/EMATEKO EPEA ETA LUZATZEKO AUKERA.

3.- OBJETO DEL CONTRATO, PLAZO DE EJECUCIÓN/ENTREGA Y OPCIÓN DE PRÓRROGA.

3.1.- Kontratuaren xedea.- Plegu honen azalaren "A" atalean (KONTRATUAREN XEDEA) zehaztuko da zein den kontratuaren xedea; xede hori lotetan banatuko da, hala badagokio. Kontratuaren kalifikazioa, LTBren 17. artikuluan xedatutakoaren araberakoa izango da.

3.1.- Objeto del contrato.- El objeto del contrato es el señalado en el apartado "A" (OBJETO DEL CONTRATO) de la carátula de este pliego, con la distribución correspondiente de lotes, en su caso. La calificación del contrato se infiere de lo dispuesto en el artículo 17 de la LCSP.

3.2.- Egiteko epea:- Egiteko edo/eta emateko epea, plegu honen azalaren "N" atalean (EGITEKO/EMATEKO EPEA) adierazitakoa izango da.

3.2.- Plazo de ejecución.- El Plazo de ejecución y/o entrega es el señalado en el apartado "N" (PLAZO DE EJECUCIÓN/ENTREGA) de la carátula de este pliego.

Ezarri diren epeak mailaka betetzea bermatzeko behar diren epe partzialak eskaintzaren Lan-egitasmotik ateratakoak edo Administrazioak Lan-egitasmoa onartzean finkatutakoak izango dira.

Los plazos parciales necesarios para garantizar el cumplimiento escalonado de los plazos fijados, serán los que se deduzcan del Plan de Trabajo de la oferta o se fijen en la aprobación del Programa de Trabajo por la Administración.

3.3.- Luzatzeko aukera. - Hala badagokio, plegu honen azalaren "Ñ" atalean (LUZATZEKO AUKERA) adierazitakoaren arabera aplikatuko da.

3.3.- Opción de prórroga.- Se aplicará, en su caso, según lo señalado en el apartado "Ñ" (OPCIÓN DE PRÓRROGA) de la carátula de este pliego.

Kontratuak behin edo gehiagotan luzatu ahal izango dira; betiere, luzapenak luzapen, kontratuaren ezaugarriak iraunaldi osoan ez aldatzekotan; hori guztia SPKLaren 203. artikulutik 207. artikulura xedatutakoaren

El contrato podrá prever una o varias prórrogas siempre que sus características permanezcan inalterables durante el período de duración de estas, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de

arabera barne har daitezkeen aldaketei ezertan eragin gabe.

Kontratazio-organoak erabakiko du kontratua luzatu edo ez, eta enpresaburuak ezinbestean onartu beharko du luzapena, betiere aurreabisua kontratuaren epea amaitu baino bi hilabete lehenago egiten bada, non eta kontratuak ez duen berariaz epe luzeago bat aurreikusten. Aurreabisua egiteko betebeharretik salbuetsita egongo dira bi hilabete baino gutxiagoko iraupena duten kontratuak.

Ezin da luzapenik egin bi aldeen isilbidezko adostasunaren bidez.

4.- LIZITAZIO-AURREKONTUA, KONTRATUAREN BALIO ESTIMATUA ETA AURREKONTUAREN KONTSIGNAZIOA

4.1.- - Lizitazio-aurrekontua eta kontratuaren balio estimatua.- Lizitazio-aurrekontua eta kontratuaren balio estimatua, plegu honen azalaren "D" atalean (AURREKONTUAK) adierazitakoak izango dira.

Balio estimatua SPKLaren 101 artikuluak xedatutakoaren arabera kalkulatu da.

Denbora-unitateen araberako –hala badagokio- aleko prezioen sistema bidezko lizitazioaren aurrekontua edo prezioa ez da izango sektoreko hitzarmenaren aplikaziotik ondorioztatzen dena baino txikiagoa.

Adjudikazioaren baldintza ekonomikoak ez dira izango sektoreko hitzarmena aplikatzearen ondoriozkoak baino txikiagoak, bereziki zerga eta langileei dagokienez,

conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la de la LCSP.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato, salvo que en el pliego que rija el contrato se establezca uno mayor. Quedan exceptuados de la obligación de preaviso los contratos cuya duración fuera inferior a dos meses.

En ningún caso podrá producirse la prórroga por el consentimiento tácito de las partes.

4.- PRESUPUESTO DE LICITACIÓN, VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO Y CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA.

4.1.- Presupuesto de licitación y valor estimado del contrato.- El presupuesto de licitación y el valor estimado del contrato son los señalados en el apartado "D" (PRESUPUESTO) de la carátula de este pliego.

El valor estimado ha sido calculado conforme lo estipulado en el art. 101 de la LCSP.

El presupuesto o precio de licitación mediante el sistema de precios unitarios referidos a unidades de tiempo -en su caso-, no será inferior al que se derive de la aplicación del convenio sectorial.

Las condiciones económicas de la adjudicación no serán inferiores a las que se deriven de la aplicación del convenio sectorial, especialmente en materia

horrela aplikazioa bermatzeko.

4.2.- Urtekoa/k. - Plegu honen azalaren "E" atalean (URTEKOAK) jasotakoa hartuko da kontuan.

4.3.- Aurrekontuaren kontsignazioa.- Plegu honen azalaren "F" atalean (AURREKONTUAREN KONTSIGNAZIOA) jasotakoa hartuko da kontuan.

5.- ESKATZEKO MODUKO BERMEAK.

A) Behin-behineko bermea.

5.1.- Eskaera eta zenbatekoa. - Plegu honen azalaren "J" atalean (BEHIN-BEHINEKO BERMEA) jasotakoa izango da, jarri baldin bada.

5.2.- Bermea emateko moduak. - Behin-behineko bermea eman ahalko da, SPKLaren 106. artikuluan aurreikusitako moduren baten bidez; behin betiko bermeari buruzko hurrengo epigrafean zehaztuko da horren inguruko guztia.

5.3.- Erantzukizunak.- Eskatzen den kasuetan, behin-behineko bermeak eskaintzaren mantentzea hartuko du bere gain, kontratua adjudikatzen den arte.

5.4.- Amaiera eta itzulketa.- Behin-behineko bermea automatikoki amaituko da, eta enpresa lizitatzaileei itzuliko zaie, kontratua perfekzionatu bezain laster. Hala ere, bermea atxiki egingo zaio adjudikatzeko proposamena aukeratu zaion enpresa lizitatzaileari, behin betiko bermea eratu arte; adjudikazioaren aurretik proposamena

retributiva y de plantilla, para así garantizarse su aplicación.

4.2.- Anualidad/es.- Se estará a lo señalado en el apartado "E" (ANUALIDADES) de la carátula de este pliego.

4.3.- Consignación presupuestaria.- Se estará a lo establecido en el apartado "F" (CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA) de la carátula de este pliego.

5.- GARANTÍAS EXIGIBLES.

A) Garantía provisional.

5.1.- Exigencia y cuantía.- Se establece, en su caso, en el apartado "J" (GARANTÍA PROVISIONAL) de la carátula de este pliego.

5.2.- Formas de prestar la garantía.- La garantía provisional podrá prestarse en cualquiera de las formas previstas en el artículo 106 de la LCSP, detalladas en el epígrafe siguiente relativo a la garantía definitiva.

5.3.- Responsabilidades a que está afecta.- En caso de exigirse, la garantía provisional responderá del mantenimiento de la oferta hasta la adjudicación del contrato.

5.4.- Extinción y devolución.- La garantía provisional se extinguirá automáticamente y será devuelta a las empresas licitadores inmediatamente después de la perfección del contrato. En todo caso, la garantía será retenida a la empresa licitadora cuya proposición hubiera sido seleccionada para la adjudicación hasta que proceda a la

inongo justifikaziorik gabe kentzen duten enpresei ere konfiskatu egingo zaie.

constitución de la garantía definitiva, e incautada a las empresas que retiren injustificadamente su proposición antes de la adjudicación.

B) Behin betiko bermea.

B) Garantía definitiva.

5.5.- Eskaera eta zenbatekoa.- Plegu honen azalaren "K" atalean (BEHIN BETIKO BERMEA) ezarriko da bermea eskatuko den ala ez, bai eta horren zenbatekoa ere.

5.5.- Exigencia y cuantía.- Su exigencia o no y su cuantía se establece en el apartado "K" (GARANTÍA DEFINITIVA) de la carátula de este pliego.

5.6.- Egiaztatzeko epea: Ekonomikoki onuragarriena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileak behar bezala egiaztatu beharko du, hamar (10) eguneko epean, behin betiko bermea aurkezteko eskaera jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita.

5.6.- Plazo para su acreditación: La empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditarla en el plazo de diez (10) días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento de presentación de la garantía definitiva.

Eskaera hori, ahal dela, posta elektroniko bidez egingo da, jakinarazpenak egiteko enpresa lizitatzaileak emandako helbidearen bidez. Era berean, jakinarazpena hartu izana egiaztatzen duen edozein medio erabili ahalko da.

Dicho requerimiento se realizará preferentemente mediante correo electrónico a la dirección que la empresa licitadora hubiera dado para efectuar las notificaciones. Asimismo, se podrá utilizar cualquier medio que permita dejar constancia de su recepción.

5.7.- Bermea aurkezteko moduak:

5.7.- Formas de prestar la garantía:

a) Eskudirutan edo Zor Publikoko baloreetan.

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública.

b) Abal bidez. Abal hori 4. ERANSKINEAN ezarritako moduan aurkeztu beharko du honakoren batek: banku, aurrezki kutxa, kreditu-kooperatiba, kreditu bidezko finantza-establezimendua, eta Espainian jarduteko baimena duten elkarrenganako bermedun sozietateak.

b) Mediante aval, prestado según ANEXO 4 por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España.

c) Kauzio-aseguruen kontratu bidez. Kontratu

c) Mediante contrato de seguro de caución

hori 5. ERANSKINEAN ezarritakoaren arabera sinatuko da, alor horretan jarduteko baimena duen aseguru-entitateekin.

d) Prezioan atxikipena eginez. Kontratua dela-eta kontratistak egin beharreko lehenengo ordainketan egingo da atxikipen hori. Bermearen zenbateko osoa estaltzeko nahikoa ez bada, bigarren ordainketan ere atxikipena egingo da, eta horrela hurrenez hurren.

Bermea jartzeko bide hori hautatzen bada, hala adierazi beharko da modu sinesgarrian, behin adjudikazio-proposamena jakinarazi eta gero.

b) eta c) kasuetan honako agiriak gehituko dira, aurretiaz eman direnean salbu:

1.- Erakunde abal-emailearen edota dagokion aseguratzailearen izenean jarduten duen pertsonaren NAN zenbakia.

2.- Abal edota kauzio-aseguruaren sinatzaileen gaitasunak jasotzen dituen ahalorde-eskritura.

Hirugarrenek emandako bermeen erregimena SPKLaren 112. artikuluan jasotakoa izango da.

5.8.- Bermeak bere gain hartu beharreko erantzukizunak:

a) Kontratua epean sinatzea SPKLaren 153 artikuluaren arabera.

b) Exekuzioa akatsekin egin denean,

según ANEXO 5, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo.

d) Mediante retención en el precio. Dicha retención se producirá en el primer pago que con motivo del contrato haya de realizarse al contratista. Si este no fuere suficiente para cubrir la totalidad del importe de la garantía, se retendrá del segundo pago y así sucesivamente.

Si se opta por esta forma de presentación de la garantía se manifestará de forma fehaciente una vez comunicada la propuesta de adjudicación.

En los supuestos b) y c) se acompañará la siguiente documentación, salvo que se haya aportado con anterioridad:

1.- D.N.I. de la persona que actúe en nombre de la entidad avalista o aseguradora correspondiente.

2.- Escritura de apoderamiento en la que se recojan las facultades de quienes firman del aval o seguro de caución.

El régimen de garantías prestadas por terceros será el establecido en el artículo 112 de la LCSP.

5.8.- Responsabilidades a que está afecta la garantía.

a) De la obligación de formalizar el contrato en plazo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

b) De las penalidades impuestas a la

kontratugileari zehapenak ezarri ahalko zaizkio.

c) Kontratuan aurreikusitako prestazioak modu egokian exekutatzeagatik, Kontratugileak bere betebeharrak betetzeko orduan berandu ibili dela-eta Administrazioari eragindako gastuengatik, edota kontratua exekutatu nahiz ez betetzeagatik Administrazioari eragindako kalte-galerengatik, kontratua suntsitzen ez denean.

c) Kontratua suntsitzen den kasuan agindu daitekeen konfiskatzeagatik, kontratuan bertan edota SPKLan ezarritakoaren arabera.

e) Kontratuan aurreikusitako bermeak dirauen artean hornitutako ondasunetan akatsik ez dagoenean.

5.9.- Birjartze eta birdoitze erregimena. - Behin betiko bermearen birjartze eta birdoitze erregimena SPKLaren 109. artikuluan ezarritakoa izango da.

5.10.- Itzulketa eta ezeztapena.- Bermea ez da itzuliko edota ezeztatuko, plegu honen azalean edota, hala badagokio, kontratuan ezarritako bermearen epemuga iritsi arte, edota dagokion kontratua ondo bete nahiz kontratistaren errurik gabe suntsitu denean. Tramitazioa, SPKLaren 111. artikuluan ezarritako arauen araberakoa izango da.

Bermea zati batez baino jasotzen ez denean, kontratistak zati proportzionalaren itzulketa

contratista por ejecución defectuosa.

c) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora de la contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.

d) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en la LCSP esté establecido.

e) De la inexistencia de vicios o defectos de los bienes suministrados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato

5.9.- Régimen de reposición y reajuste.- El régimen de reposición y reajuste de la garantía definitiva será el establecido en el artículo 109 de la LCSP.

5.10.- Devolución y cancelación.- La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía establecido en la carátula de este pliego o, en su caso, el que conste en el contrato, y cumplido satisfactoriamente el contrato de que se trate, o hasta que se declare la resolución de éste sin culpa de la contratista. La tramitación se ajustará a las reglas establecidas en el artículo 111 de la LCSP.

En el supuesto de recepción parcial la contratista sólo podrá solicitar la devolución o

edota ezeztatzea eskatu ahalko du, baldin eta halaxe baimendu bada berariaz plegu honen azalean.

Kontratuak lagatzen diren kasuetan, ez da emandako bermea itzuli edota ezeztatuko, lagapen-hartzailearen bermea behar bezala eratuta egon arte.

6.- KONTRATAZIO-ESPEDIENTEAREN TRAMITAZIOA:

6.1.- Tramitazioa:- Kontratazio-espedientea, plegu honen azalaren "G" atalean (TRAMITAZIOA) adierazitakoaren arabera tramitatuko da.

6.2.- Presazkoa.- Presazko izaera duten espedienteak, espediente arruntak bezala tramitatuko dira, honako zehaztapenekin:

a) Tramitazioan parte hartzen duten organoek lehentasuna izango dute espedienteak luzatzeko orduan. Zentzu horretan, bost eguneko epea izango dute dagozkion txostenak eman edota tramiteak betetzeko.

b) Adjudikazio-prozeduraren irekiera erabaki ostean, kontratuaren lizitazioa, adjudikazioa eta formalizazioa gauzatzeko SPKLk ezartzen dituen epeak erdira murriztuko dira, SPKLaren 119.B) artikuluaren xedatutakoak izan ezik.

c) Kontratuaren exekuzioa hasteko epea ezingo da hilabetetatik gorakoa izan, kontratua gauzatu denetik zenbatzen hasita.

cancelación de la parte proporcional de la garantía cuando así se haya autorizado expresamente en la carátula de este pliego.

En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por la cedente hasta que se halle formalmente constituida de la cesionaria.

6.- TRAMITACIÓN DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN.

6.1.- Tramitación.- El expediente de contratación se tramitará según lo señalado en el apartado "G" (TRAMITACIÓN) de la carátula de este pliego.

6.2.- Urgente.- Los expedientes calificados de **urgentes** se tramitarán siguiendo el mismo procedimiento que los ordinarios, con las siguientes especialidades:

a) Los expedientes gozarán de preferencia para su despacho por los distintos órganos que intervengan en la tramitación, que dispondrán de un plazo de cinco días para emitir los respectivos informes o cumplimentar los trámites correspondientes.

b) Acordada la apertura del procedimiento de adjudicación, los plazos establecidos en la LCSP para la licitación, adjudicación y formalización del contrato se reducirán a la mitad, salvo los establecidos en el artículo 119.b) de la LCSP.

c) El plazo de inicio de la ejecución del contrato no podrá ser superior a un mes, contado desde la formalización.

6.3.- Presazkoa.- Presazko izaera duten espedienteek, honako erregimen berezia izango dute:

Kontratazio-organoak, administrazio espedientea tramitatzeko beharrizanik gabe, gertaera konpontzeko edo eratorritako beharrizanari aurre egiteko beharrezkoa dena exekutatzea agindu ahalko du; edota bere xedea askatasunez kontratatu ahalko du, osorik edo zati batez, SPKLan jasotako baldintza formalak errespetatu gabe, ezta behar beste kreditu egon beharra adierazten duena ere. Akordioarekin batera, dagokion kreditu-atxikipena edota kreditu-aldaketaren espedientea hasi dela justifikatzen duen agiria ere igorriko da.

Prestazioak exekutatzen hasteko epea ezingo da hilabetetik gorakoa izan, aurreko paragrafoan aurreikusitako akordioa onartzen denetik zenbatzen hasita. Epe hori gaindituko balitz, prestazio horiek ohiko prozedura bidez kontratatu beharko lirateke.

6.3.- Emergencia.- Los expedientes calificados con tramitación de **emergencia** tendrán el siguiente régimen excepcional:

El órgano de contratación, sin obligación de tramitar expediente administrativo, podrá ordenar la ejecución de lo necesario para remediar el acontecimiento producido o satisfacer la necesidad sobrevenida, o contratar libremente su objeto, en todo o en parte, sin sujetarse a los requisitos formales establecidos en la LCSP, incluso el de la existencia de crédito suficiente. El acuerdo correspondiente se acompañará de la oportuna retención de crédito o documentación que justifique la iniciación del expediente de modificación de crédito.

El plazo de inicio de la ejecución de las prestaciones no podrá ser superior a un mes, contado desde la adopción del acuerdo previsto en el párrafo anterior. Si se excediese este plazo, la contratación de dichas prestaciones requerirá la tramitación de un procedimiento ordinario.

7.LIZITAZIOA ETA KONTRATUGILEAREN AUKERAKETA.

7.1.- Printzipioak: berdintasuna, gardentasuna, publizitatea, informazioa eta konfidentzialtasuna.

Kontratazio-organoak tratu berdina eta diskriminaziorik gabea emango die enpresa lizitatzaile guztiei; eta beraien jarduera gardentasun printzipioaren araberakoa izango da.

Adjudikazioaren publizitatearen eta lizitatzaileei eman beharreko informazioaren

7.- LICITACIÓN Y SELECCIÓN DE LA CONTRATISTA.

7.1.- Principios: igualdad, transparencia, publicidad, información y confidencialidad.

El órgano de contratación dará a las empresas licitadoras un tratamiento igualitario y no discriminatorio y ajustarán su actuación al principio de transparencia.

Sin perjuicio de las disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y

inguruan SPKLk jasotzen dituen xedapenei kalterik egin gabe, kontratazio-organoek ezingo dute enpresa lizitatzaileei buruzko informazio konfidentzialik eman; izaera horrek eragin zuzena du sekretu tekniko edo merkataritzakoetan, bai eta eskaintzen alde konfidentzialetan ere.

Europar Batasuneko Justizia Auzitegiak irizpideak zehaztu zituen "know-how" konfidentzialtasunaren edo enpresa-sekretuen irismenari buruz, horiek hirugarrenei hedatuz gero, legezko merkataritza interesen kontra badoaz, sektoreko enpresen artean lehia zintzoa eragozten badute edo Datu Pertsonalen Babesari buruzko Legeak xedatutako debekuak badituzte. Irizpen horietatik abiatuta eta SPKLak 133. eta 155.3. artikuluetan xedatutakoarekin bat, enpresa lizitatzaileek arrazoituta, berariaz eta zehatz-mehatz, txosten edo memoria tekniko arrazoituaren bidez, biak teknikari eskudunak sinatu ostean, adierazi beharko dute sekretu teknikoei eta merkataritzakoei nahiz alderdi konfidentzialei dagokienez, zer informazio edo dokumentu jo behar den konfidentzialtzat. Horrez gain, informazioa jabetza intelektualaren edo industria jabetzaren araubidepean badago, erregistroetan inskribatua eta onartuta dagoela egiaztatzen duten aipamenak erantsiko dira. Horregatik, konfidentzialtasunari buruzko adierazpen orokorrik ez da onartuko. Arestian aipatutako justifikazioaz gain, egoera hori argi eta garbi islatuko da dokumentuan bertan. Adierazpenik aurkezten ez bada, dokumentuek edo datuek ez dute halako izaerarik.

a la información que debe darse a las empresas licitadoras, los órganos de contratación no podrán divulgar la información facilitada por las licitadoras que éstos hayan designado como confidencial; este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las ofertas.

De conformidad con lo establecido en los artículos 133 y 155.3 de la LCSP, las empresas licitadoras tendrán que indicar motivadamente, de forma expresa y precisa, mediante memoria o informe técnico razonado, suscritos ambos por técnico competente, qué información o documentos presentados referidos a secretos técnicos o comerciales y aspectos confidenciales de las ofertas, conforme los criterios establecidos por el Tribunal de Justicia de la Unión Europea sobre el alcance de confidencialidad del "know-how" o secretos empresariales cuya difusión a terceros pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos, perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector o bien estén comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley de Protección de Datos de Carácter Personal, conforme a su parecer, son constitutivos de ser considerados confidenciales, y en el caso, de estar sometida la información al régimen de Propiedad Intelectual o de Propiedad Industrial, además, deberán aportarse las referencias acreditativas de su inscripción y reconocimiento en los correspondientes registros. Por ello, no serán admisibles declaraciones genéricas de confidencialidad. Además de la justificación anteriormente referida, esta circunstancia también deberá reflejarse claramente (sobreimpresa, al

margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. De no aportarse esta declaración, se considerará que ningún documento o dato posee dicho carácter.

Kontratistak errespetatu egin beharko du bere eskura dagoen informazioa konfidentziala dela, bai plegu honetan bai kontratuan izaera hori eman zaiolako, bai duen berezko izaera dela-eta horrela tratatu beharra dagoelako. Eginbehar hori bost urtez mantendu beharko da, informazio hori jakiten denetik zenbatzen hasita, plegu honetan edota kontratuan epe luzeagoa ezartzen denean salbu.

La contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en este pliego o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información, salvo que este pliego o el contrato establezcan un plazo mayor.

7.2.- Adjudikazio prozedura:

7.2.- Procedimiento de adjudicación:

7.2.1.- Prozedura.- Prozedura plegu honen azalaren "H" atalean (ADJUDIKAZIO-PROZEDURA) ezarritakoa izango da. Prozedura **irekia** denez, interesa duen enpresari orok aurkeztu ahalko du proposamena; eta ezingo dute enpresa lizitatzaileekin kontratuaren terminoen inguruko negoziaziorik egin.

7.2.1.- Procedimiento.- El procedimiento establecido es el señalado en el apartado "H" (PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN) de la carátula de este pliego. En el procedimiento **abierto** toda empresa interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con las empresas licitadoras.

7.2.2.- Adjudikazio-irizpideak. - Eskaintzak baloratzeko, formula bidez zenbatzeko **adjudikazio-irizpide bakarra** edota irizpide **bat baino gehiago** erabili ahalko dira eta baita ere judizioen araberako kuantifikazioa behar duten irizpide bat edo gehiago. Zehaztapen hori, plegu honen azalaren "I" atalean (ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK) ezarritakoa izango da.

7.2.2.- Criterios de adjudicación.- Para valorar las ofertas se podrá utilizar bien **un único o varios criterios de adjudicación** cuantificables mediante la aplicación de formulas, y en su caso, también uno o varios criterios evaluables mediante juicio de valor. Su determinación se recoge en el apartado "I" (CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN) de la carátula de este pliego.

7.3.- Proposamenak aurkezteko epea.- Plegu

7.3.- Plazo para presentación de

honen azalaren “Q” atalean (PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA) ezarritakoa hartuko da kontuan.

7.4.- Enpresa Interesdunen proposamenak:

7.4.1.- Proposamena.- Interesatuen proposamenak aurkezteak esan nahi du, enpresak baldintzarik gabe onartzen duela administrazio-klausula berezien pleguan aurreikusitakoa, bai eta klausula edo baldintza horien edukia, oso-osorik, inolako salbuespen edota erreparorik gabe.

Enpresa Lizitatzaile bakoitzak ezingo du aurkeztu proposamen bat baino gehiago, aldagaien onargarritasunaren inguruan xedatutakoari kalterik egin gabe. Ezingo du beste proposamenik egin, ezta beste batzuekin aldi baterako batuta ere; gainera, aldi baterako elkarketa bakarrean baino ezingo da agertu. Arau hori hautsiz gero, ez da onartuko lizitatzaile horrek aurkeztutako proposamen bat bera ere.

Kontratuaren xedeak loteka banatzea ahalbideratzen badu, enpresa lizitatzaileak kontratuaren xede osoaren gaineko eskaintza egin ahalko du, lotetan banatua; edota xede osoa osatzen duten lote bat edota gehiagoren gaineko eskaintza egin ahalko du. Hori guztia Plegu honen azalaren “D” atalean jasotakoaren arabera egingo da.

7.4.2.- Aldagaiak.- Plegu honen azalaren “M” atalean (BAIMENEN ALDAGAIAK) jasotakoa hartuko da kontuan.

proposiciones.- Se estará a lo establecido en el apartado “Q” (PLAZO PARA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES) de la carátula de este pliego.

7.4.- Proposiciones de las empresas interesadas:

7.4.1.- Proposición.- La presentación de las proposiciones por los interesados supone la aceptación incondicionada por la empresa de lo previsto en el pliego de cláusulas administrativas particulares, así como del contenido de la totalidad de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Cada empresa licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto sobre admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otras si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por ellas suscritas.

Si el objeto del contrato permite su fraccionamiento en lotes, la empresa licitadora podrá ofertar sobre la totalidad del objeto del contrato con desglose por lotes, o bien ofertar sobre uno o varios de los lotes que comprende la totalidad del objeto, todo ello conforme lo establecido en el apartado “D” de la carátula de este pliego.

7.4.2.- Variantes.- Se estará a lo establecido en el apartado “M” (AUTORIZACIÓN DE VARIANTES) de la carátula de este pliego.

7.4.3.- Interesdunek aurkeztu beharreko dokumentazioa:

7.4.3.1.- Arau orokorrak:

Lekua: Enpresa lizitatzaileek proposamenak modu elektronikoan aurkeztuko dituzte Kontratazio Plataformaren lizitazio elektronikoaren aplikazioan, helbide honen bidez: www.contratacion.euskadi.eus, lizitazio elektronika atalean

Lizitazio elektronikoaren inguruko zalantza edo inzidentziak ebazteko zerbitzua: 945016298

Forma: Gutunazal edo artxibo elektroniko itxien bidez.

1. Administrazio-betekizunak:

a) Izapidetze elektronikoa egiteko EAEko administrazioak baimentzen duen ziurtagiri digital bat edukitzea. Gaur egun, hauexek dira ziurtagiri horiek:

• Izenpe (entitatea, herritarra, entitatearen ordezkaria)

• FNMT (entitatea, herritarra, entitatearen ordezkaria)

• NAN-e

• Camerfirma (entitatea, herritarra)

b) Honelako egoeraren batean egotea:

7.4.3.- Documentación a presentar por los interesados:

7.4.3.1.- Reglas generales:

Lugar: Las empresas licitadoras presentarán sus ofertas ELECTRÓNICAS a través de la aplicación de licitación electrónica de la Plataforma Kontratazio Publikoa Euskadi-Contratación Pública del Sector Público, a través de la dirección: www.contratacion.euskadi.eus, apartado licitación electrónica.

- **Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica:** 945016298

Forma: mediante sobres o archivos electrónicos cerrados.

1. Requisitos administrativos:

a) Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:

• Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)

• FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)

• Dni-e

• Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

b) Estar en alguna de estas situaciones:

a. Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan (KEO) edo Estatukoan (ROLECE) alta emanda izatea eta indarrean dagoen ziurtagiria edukitzea.

b. Alta emanda izatea aldi baterako gaikuntza-sisteman.

c. Operadore ekonomiko bik edo gehiagok taldeka lan egingo badute, konpromisoa hartuko dute adjudikaziodun irteten badira ABEE bat formalki sortzeko: ABEEren konpromisoa aldi baterako gaikuntza-sisteman erregistratuta egon beharko da.

2. Betekizun teknikoak:

Esteka honetan dago eskuragarri betekizun teknikoei buruzko informazioa:

a. Estar dado de alta y disponer certificación vigente en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi (ROC) o del Estado (ROLECE).

b. Estar dado de alta en el sistema de habilitación temporal.

c. En el caso de que dos o más operadores económicos concurran agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios: el compromiso de UTE debe estar registrado en el sistema de habilitación temporal.

2. Requisitos técnicos:

La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:

https://www.contratacion.euskadi.eus/informacion-general-licitacion-electronica/w32-kpelicel/es/
https://www.contratacion.euskadi.eus/informazio-orokorra-lizitazio-elektronikoa/w32-kpelicel/eu/

3. Aurkezteko modua:

a) Irakurri eta izapidetu ahal izango direla bermatuta egongo da, bakarrik honako luzapen hauekin biltegiratutako dokumentuak bidaltzen badira: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, eta .7z

b) Birusen ondorioz sistemaren-eraginkortasunean sor daitezkeen arazoak murrizte aldera, dokumentuak formatu hauetan bidaltzea gomendatzen da: pdf,

3. Forma de presentación:

a) Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, y .7z

b) Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos

.rtf, .sxw, .jpg eta .tiff.

c) Eskaintza aurkezteko epearen barruan jaso dela ulertuko da transmisioa epe horren barruan hasi eta ondo amaitzen bada.

d) Kontratazio-mahaiak erabaki ahal izango du irakurtzea edo edukia ikustea ezinezko egiten duten birusak dituzten eskaintzak baztertzea.

4.- Gutunazal kopurua.-

BI GUTUNAZAL: Ezarritako adjudikazio-irizpideak **formula bidez (zebateko edo portzentaiak)** direnean:

"A" GUTUNAZALA (dokumentazio orokorra),
"B" GUTUNAZALA (automatikoki zenbatzeko moduko irizipidearen/irizpideen inguruko dokumentazioa). –zenbateko edo portzentaiak.

HIRU GUTUNAZAL: Automatikoki zenbatzeko moduko (zenbatekoak edo portzentaiak) eta automatikoki ez zenbatzeko moduko adjudikazio-irizpideak ezartzen badira **(balorazioa irizpidearen menpean daudenak):**

"A" GUTUNAZALA (dokumentazio orokorra),
"B" GUTUNAZALA (automatikoki zenbatzeko moduko irizipidearen/irizpideen inguruko dokumentazioa -zenbatekoak edo portzentaiak-).

"C" GUTUNAZALA (automatikoki ez zenbatzeko moduko irizipidearen/irizpideen inguruko dokumentazioa -cuya valoración depende de un juicio de valor)-).

en los formatos .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff.

c) Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

d) La mesa de contratación acordará el rechazo de aquellas ofertas que contengan virus que imposibiliten su lectura o el acceso a su contenido.

4.- Número de sobres.-

DOS SOBRES: si se establecen **únicamente criterios de adjudicación evaluables mediante formulas (cifras o porcentajes)**

SOBRE "A" (documentación general),
SOBRE "B" (documentación relativa a lo/s criterio/s cuantificable/s automáticamente –cifras o porcentajes-).

TRES SOBRES: si se establecen **criterio/s de adjudicación cuantificable/s automáticamente (cifras o porcentajes) y no cuantificable/s automáticamente (cuya valoración depende de un juicio de valor) :**

SOBRE "A" (documentación general),
SOBRE "B" (documentación relativa a lo/s criterio/s cuantificable/s automáticamente -cifras o porcentajes-).

SOBRE "C" (documentación relativa a lo/s criterio/s no cuantificable/s automáticamente -cuya valoración depende de un juicio de valor-).

Adjudikazio-irizpideak neurtzeko beharrezkoak diren agiri guztiak honako pleguaren azaleko "I" atalean (ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK) zehaztuta daude.

La documentación necesaria para la ponderación de los criterios de adjudicación se detalla en el apartado "I" (CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN) de la carátula de este pliego.

Gutunazal bakoitzaren barnean, orrialde independente batean, edukia jaso beharko da, zenbaki bidez zerrendatuta (indizea).

En el interior de cada sobre se hará constar en hoja independiente su contenido, enunciado numéricamente (relación indexada de documentos).

5.- Hizkuntza: Atzerriko enpresek dokumentazio guztia modu ofizialean itzulita aurkeztu beharko dute, bai gaztelaniara, bai euskarara.

5.- Idioma: Las empresas extranjeras presentarán la documentación traducida de forma oficial a castellano o a euskera.

7.4.3.2.- "A" GUTUNAZALEAN (informazio orokorra) honako agiriak sartuko dira:

7.4.3.2.- En el SOBRE "A" (documentación general) se introducirá la siguiente documentación:

1. Europako dokumentu bakarra erabili ahal izango du, 2016ko urtarrilaren 5eko Batzordearen 2016/7 Betetze Araudian ezarrita dagoena (EBAO, 3/16 L, urtarrilaren 3koa). Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra aipatutako araudiaren II. eranskinaren arabera bete behar da, eta helbide elektroniko honetan egon behar da eskuragarri:
https://visor.registrodelicitadores.gob.es

1. Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) establecido por el Reglamento de ejecución (UE) 2016/7 de la Comisión, de 5 de enero de 2016 (DOUE L 3/16, de 3 de enero). El DEUC deberá ser cumplimentado conforme al Anexo II del citado Reglamento, estando disponible en la siguiente dirección electrónica:
https://visor.registrodelicitadores.gob.es

Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra betetzeko, Estatuko Administrazio Kontratuaren Aholku Batzordeak egindako gidaliburua erabiliko da laguntza gisa, 2016ko apirilaren 6ko ebazpenaren bidez onetsi zen gomendiokoa, 2016ko apirilaren 8ko 85. Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu zena eta honako helbide elektroniko honetan kontsulta daitekeena.

Para la cumplimentación del DEUC servirá de ayuda la guía elaborada por la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, en su Recomendación aprobada por resolución de 6 de abril de 2016 y publicada en el Boletín Oficial del Estado nº 85, de 8 de abril de 2016, la cual puede consultarse en la siguiente dirección electrónica:
https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=

https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2016-3392

BOE-A-2016-3392

Lizitatzaile batek beste enpresa batzuren kaudimen eta baliabideak erabiliko baditu SPKLaren 75. Artikuluaren arabera, bakoitzak bere Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra aurkeztuko du

En caso de que la licitadora recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP, cada una de ellas deberá presentar también el DEUC correspondiente.

Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuetan, kide bakoitzak bere Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra aurkeztuko du.

En el caso de Uniones Temporales de Empresas cada una de las componentes aportará su DEUC.

Kontratazio-organoak edo Kontratazio Mahaika, prozedura ongi bideratzen dela bermatzeko, aitorpenaren indarraren edo fidagarritasunaren inguruko zalantzarik balego, justifikazio agiriak eska diezaiekete lizitatzaileei adjudikazio-proposamena egin baino lehen, beti ere SPKLaren 69. Artikuluan ezarritakoaren arabera.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a las licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato, ello en los términos del artículo 69 de la LPAC.

Aurrekoa gorabehera, enpresa inskribatuta badago Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, Euskal Autonomia Erkidegoko Enpresa Sailkatuen Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean, Bizkaiko Foru Aldundiko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean, Europar Batasuneko estatu kide bateko datu-base nazional batean agertzen bada, enpresaren espediente birtual gisa, dokumentuak elektronikoki biltegiratzeko sistema gisa edo aurrekalifikazio-sistema gisa, eta aipatutako organoek doan ikusi baditzakete, ez da derrigorrezkoa izango aipatutako lekuetan dauden datuak justifikatzeko dokumentuak edo dokumentuzko beste proba batzuk

No obstante lo anterior, cuando la empresa esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público; en el Registro Oficial de Licitadores de empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi; en el Registro Oficial de Licitadores de la Diputación Foral de Bizkaia; figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u

aurkeztea.

Gainera, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Enpresa Sailkatuen Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean edo Bizkaiko Foru Aldundiko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean inskribatuta dauden enpresek ez dituzte inskribatuta dauden datuak eguneratuta eman beharko, betiere, egoera hori adierazten bada EKAB agiriaren formulario normalizatuan.

Aurreko ataletan aipatu diren kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean gertatu beharko dira, eta kontratua gauzatzeko unean iraun beharko dute.

Nolanahi ere, lizitatzaileak EKAB agiria aurkezteak berekin dakar konpromisoa, kontratua adjudikatzeko proposamena bere alde eginez gero, ordezten dituen egiaztagiriak aurkezteko.

2.- Enpresa lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak, kontratazio hau arautzen duten pleguetan ezarritako baldintzak eta pleguak onartzeak dakartzan konpromisoak betetzen dituela adieraziz. Hori guztia 2. ERANSKINAREN arabera.

Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan,

otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Además, las empresas que figuren inscritas el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de Licitadores de empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi o en el Registro Oficial de Licitadores de la Diputación Foral de Bizkaia no estarán obligadas a facilitar aquellos datos que ya figuren inscritos de manera actualizada, siempre y cuando se indique dicha circunstancia en el formulario normalizado del DEUC.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

En cualquier caso la presentación del DEUC por la licitadora conlleva el compromiso de que, en caso de que la propuesta de adjudicación del contrato recaiga a su favor, se aportarán los documentos justificativos a los que sustituye.

2.- Declaración responsable de la empresa licitadora indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y las condiciones establecidas en los pliegos que rigen la presente contratación, así como los compromisos correspondientes derivados de la aceptación de los pliegos. Ello, según ANEXO 2.

En el caso de Uniones Temporales de

enpresa bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena ekarriko du.

3. Aldi baterako enpresa-elkarteek sinatzen dutenen izenak eta inguruabarrak eta bakoitzaren partaidetzaren ehunekoa adierazi beharko dituzte beste dokumentu batean. Bestalde, kontratua indarrean dagoen bitartean, Administrazioaren aurrean ordezkaria izango den pertsona izendatuko dute. Halaber, aldi batera enpresa gisa formalki eratzeko konpromisoa adieraziko dute kontratuaren adjudikaziodunak izaten badira.

4.- Talde bereko enpresen zerrenda.- Balio anormal edota proportzio gabeak dituzten eskaintzak zehatzeko helburuarekin, enpresa lizitatzaileek, taldekoak diren erakundeen zerrenda aurkeztu beharko dute, baldin eta pertsona juridiko horiek talde berari badagozkio. 2. ERANSKINA.

5.- Atzerriko enpresen kasuan, kontratua Espainiako estatuan gauzatuko den kasuetan, adierazpen bat aurkeztu beharko dute Espainiako edozein ordenatako epaitegi eta auzitegien mende egongo direla adierazteko, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, eta, hala badagokio, lizitatzaileari dagokion atzerriko foru jurisdikzionalari uko egingo diola.

6.- Behin-behineko bermea eratu izana egiaztatzen duen agiria, plegu honen azalaren "J" atalean (BEHIN-BEHINEKO BERMEA) hala eskatzen denean.

Empresas cada una de las componentes aportará su declaración responsable.

3. Las Uniones Temporales de Empresas deberán indicar en documento aparte los nombres y circunstancias de las que la suscriben, el porcentaje de participación de cada una de ellas y designar la persona que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todas ante la Administración. Asimismo, señalarán el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarias del contrato.

4.- Relación de empresas pertenecientes al mismo grupo.- A los efectos de determinar las ofertas con valores anormales o desproporcionados, en el supuesto de personas jurídicas pertenecientes a un grupo de sociedades, las empresas licitadoras deberán presentar relación de las sociedades pertenecientes al grupo. Ello, según ANEXO 2.

5.- Las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en el estado español, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora.

6.- Documento que acredite la constitución de la garantía provisional para el caso en que conste su exigencia en el apartado "J" (GARANTÍA PROVISIONAL) de la carátula de este pliego.

Enpresen aldi baterako elkarketen kasuan, enpresa parte-hartzaile batek edota batzuek eratu ahalko dituzte behin-behineko bermeak, betiere, denen artean beharrezko zenbatekora iristen direnean eta berme horrek aldi baterako batasuneko kide guztiak solidarioki estaltzen dituenean.

En el caso de las uniones temporales de empresas, las garantías provisionales podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal.

7.4.3.3.- "B" GUTUNAZALEAN (automatikoki zenbatzeko modukoak diren irizpideei buruzko dokumentazioa -zenbatekoak edo portzentaiak-) honako agiriak sartuko dira:

7.4.3.3.- En el SOBRE "B" (documentación relativa a lo/s criterio/s cuantificable/s automáticamente -cifras o porcentajes-) se introducirá la siguiente documentación:

1. ERANSKINAREN araberako eskaintza ekonomikoa (edozein kasutan ere, ezingo du gainditu lizitazioaren aurrekontua), behar bezala sinatuta eta dagokion datarekin; horrez gain, automatikoki zenbatzeko modukoak diren beste irizpide bati/batzuei buruzko dokumentazioa.

Documentación que comprende la oferta económica según ANEXO 1 (en todo caso, no podrá superar el presupuesto de licitación), debidamente firmada y fechada, y la documentación relativa a otro/s criterio/s cuantificable/s automáticamente.

Eskaintza ekonomikoak partida independente moduan adieraziko du aplikatu beharreko Balio Erantsiaren gaineko Zerga.

La oferta económica indicará como partida independiente el Impuesto sobre el Valor Añadido que deba ser repercutido.

Ondorio guztietarako, aurkeztutako eskaintzak honakoak barne hartuko dituela ulertuko da: egin beharrekoen zenbatekoa, hala badagokio, zerga guztiak. Gastu jasanarazigarriak, garraio-kostuak, aseguruak, muga-zergak, lizentziak eta ondasunak eman eta jaso artean eragiketaren zein instalazioaren gaineko orotariko baimenak.

A todos los efectos, se entenderá que la oferta presentada comprende el importe de la prestación a realizar, en su caso, la totalidad de los impuestos, gastos repercutibles, costes de transporte, seguros, aranceles, licencias y autorizaciones de todo tipo que recaigan sobre la operación e instalación hasta la entrega y recepción de los bienes.

Kontratuaren xedeak loteka banatzea ahalbideratzen badu, lizitatzaileak kontratuaren xede osoaren gaineko eskaintza egin ahalko du, lotetan banatua; edota xede

Si el objeto del contrato permite su fraccionamiento en lotes, la licitadora podrá ofertar sobre la totalidad del objeto del contrato con desglose por lotes, o bien ofertar

osoa osatzen duten lote bat edota gehiagoren gaineko eskaintza egin ahalko du.

7.4.3.4.- "C" GUTUNAZALEAN (automatikoki zenbatu ezin diren irizpideei buruzko dokumentazioa -balorazioa irizpidearen menpean daudenak-) honako agiriak sartuko dira:

Automatikoki zenbatu ezin diren adjudikazio-irizpideak ponderatzeko beharrezkoak diren agiri guztiak aurkeztu behar dira; honako pleguaren azaleko "I.2" atalean (AUTOMATIKOKI ZENBATU EZIN DIREN ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK) zehaztuta daude.

7.5.- Enpresa lizitatzailearen ordezkatzea prozesuan.

Prozedura baten tramitazioan, eta kontratua formalizatu aurretik, enpresa lizitatzaile edo hautagai baten nortasun juridikoa iraungiko balitz, fusioa, banantzea edota enpresako ondarea eskualdatu delako, bere ordez jarriko da prozeduran: erakunde bereganatzailea, fusioaren ondoriozkoa, banantzearen onuraduna edota dagokion jarduera-alor edota ondarearen eskuratzailea. Adjudikazio-prozeduran parte hartu ahal izateko, ordea, kontratatzeko gaitasunaren eta debekurik ez izatearen inguruko baldintzak bete beharko ditu, honako administrazio-klausula berezien pleguan jaso bezala

7.6.- Eskaintzen balorazioa.

sobre uno o varios de los lotes que comprende la totalidad del objeto.

7.4.3.4.- En el SOBRE "C" (documentación relativa a lo/s criterio/s no cuantificable/s automáticamente -cuya valoración depende de un juicio de valor-) se introducirá la siguiente documentación:

Deberán presentar toda la documentación necesaria para la ponderación de lo/s criterio/s de adjudicación no cuantificable/s automáticamente y que se detalla en el apartado "I.2" (CRITERIO/S NO CUANTIFICABLE/S AUTOMÁTICAMENTE) de la carátula de este pliego.

7.5.- Sucesión de la empresa licitadora en el procedimiento:

Si durante la tramitación de un procedimiento y antes de la formalización del contrato se produjese la extinción de la personalidad jurídica de una empresa licitadora o candidata por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento las sociedades absorbentes, las resultantes de la fusión, las beneficiarias de la escisión o las adquirentes del patrimonio o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite su solvencia en las condiciones exigidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.

7.6.- Valoración de las ofertas.

7.6.1.- Organo eskuduna.- Kontratazio Mahaia da eskaintzak baloratzeko organo eskuduna.

7.6.1.- Órgano competente.- El órgano competente para la valoración de las ofertas es la Mesa de Contratación.

7.6.2.- Proposamenak irekitzea eta Kontratazio Mahaiaren jarduera.

Ondoren zerrendatutako Kontratazio Mahaiaren jarduerak akta batean jaso, eta mahaikide guztiek sinatuko dituzte.

7.6.2.- Apertura de proposiciones y actuación de la Mesa de Contratación.

De las actuaciones de la Mesa de Contratación relacionadas a continuación se levantará acta que será firmada por los miembros de misma.

"B" eta "C" GUTUNAZALAK egintza publiko bidez irekiko dira. Era berean, automatikoki zenbatu **ezin** diren irizpideei buruzko dokumentazioa duten gutun azalak zazpi egunen barruan irekiko dira, "A" GUTUNAZALEAN jasotako dokumentazio administratiboa irekitzen denetik zenbatzen hasita. Egingo da:

La apertura de los SOBRES "B" y "C" se realizará en acto público. Asimismo, la apertura del sobre que contenga la documentación relativa a lo/s criterio/s **no** cuantificable/s automáticamente se llevará a cabo en un plazo no superior a siete días a contar desde la apertura de la documentación administrativa contenida en el SOBRE "A". Se celebrará:

Lugar Lekua	Salón de reuniones del Consorcio de Transportes de Bizkaia Bizkaiko Garraio Partzuergoaren Batzar Gela Ugasko Bidea, 5 bis 1. eskuma 48014 - Bilbao
Fecha y hora/ Data eta ordua	El señalado en los anuncios de licitación. Lizitazio iragarkietan azaldutakoa.

Dena den, proposamenak hilabeteko epean ireki beharko dira gehienez, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen denetik zenbatzen hasita.

En cualquier caso, la apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de un mes contado desde la fecha de finalización del plazo para presentar las ofertas.

A) KONTRATAZIO MAHAIAREN LEHENENGO EGINTZA:

A) PRIMER ACTO DE LA MESA DE CONTRATACIÓN:

Behar bezala eratu ostean, Kontratazio Mahaiak, lehenengo eta behin, “A” GUTUNAZALA (dokumentazio orokorra), saio pribatuan ireki, eta bertan dauden agiriak kalifikatuko ditu. Beraz, presidenteak emango du gutunazalak irekitzeko agindua. Mahaiak ikusiko balu aurkeztutako dokumentuetan konpontzeko modukoak diren akats edota omisioak daudela, akats horien zuzenketa eskatuko du; horretarako, kontratugilearen profilean argitaratuko du, horretarako egokiak diren bestelako bide batzuk erabil ditzakeen arren (interesdunei ahoz jakinaraztea, besteak beste). Aipatu dokumentazioan dauden akatsak konpontzeko **hiru** (3) **laneguneko** epea emango da, kontratugilearen aipatu Profilean argitaratu eta biharamunetik zenbatzen hasita.

En primer lugar, la Mesa de Contratación debidamente convocada se constituirá y abrirá los SOBRE “A” (documentación general) en sesión privada y calificará los documentos. Así pues, la presidencia ordenará la apertura de dichos sobres. Si la Mesa observare defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada requerirá su subsanación y, a tal fin, lo publicará en el Perfil de contratante, sin perjuicio de la utilización de otros medios que se estimen pertinentes a tal efecto (comunicación verbal a los interesados, entre otros). Para la subsanación de dicha documentación se concederá un plazo de **tres (3) días hábiles**, contados a partir del día siguiente al de su publicación en el referido Perfil del contratante.

Hala ere, aitorpenaren indarraldia edo sinesgarritasunaren inguruko zalantzak daudenean edo prozedura behar bezala burutzeko beharrezkoa denena, Kontratazaio Mahaiak adjudikazio proposamena onartu baino lehen, lizitatzaileei eskatu ahal izango zaie aurkez ditzatela legean edo plegu honetan kontratatzeko eskatutako baldintzak betetzen dituztela froga ditzatela. Kasu horretan errekerimendua egin zaien lizitatzaileek hamar lan eguneko epean aurkeztu beharko dituzte eskatu zaizkien agiriak. Aurkeztutako agirietan zuzendu daitezkeen akats edo hutsuneak aurkituz gero, gehienez hiru lan eguneko epea emango zaie zuzen ditzaten. Beharrezko agiriak epe barruan ez aurkezteak lizitatzailea prozeduratik baztertzea ekarriko du.

Ello no obstante, cuando se considere que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración o sea necesario para el buen desarrollo del procedimiento, en cualquier momento anterior a la adopción de la propuesta de adjudicación por la Mesa de Contratación, se podrá recabar que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones exigidas legalmente y en este pliego para contratar. En este caso, el/los licitador/es requeridos al efecto deberán presentar la documentación solicitada en el plazo indicado que será como máximo de diez días hábiles. En caso de defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada se concederá un plazo no superior a tres días hábiles para que subsane el error.
La falta de aportación de la documentación necesaria en dicho plazo supondrá la

exclusión del licitador/es del procedimiento.

B) KONTRATAZIO MAHAIAREN BIGARREN EGINTZA:

Kontratazio Mahaia bilduko da saio publikoan, eta aurkeztutako dokumentazioak izan dituen akats edota omisioak zuzendu ostean, dokumentazio hori baloratu, eta berariaz esango du nortzuk onartu diren lizitazioan, nortzuk baztertu, eta baztertze horren inguruko arrazoiak azaldu beharko ditu.

Jarraian, saio berean eta jendaurreko egintza bidez, "B" eta "C" GUTUNAZALAK ireki eta aztertuko dira. Gutun azal horiek onartutako enpresa lizitatzaileei dagozkie, eta hiru jarduera desberdinduko dira, ezarritako adjudikazio-irizpideen arabera:

a) Zenbateko edo portzentaia bidezko adjudikazio-irizpidek **bakarrik** ezarri den kasuetan:

Presidenteak emango du “B” gutunazalak “irekitzeko agindua

Ondoren, egintza publiko berean, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak jakinaraziko dira. Jarraian, espedientea tramitatu duen departamentura igorriko dira gutun- azalak, bertan aztertu daitezen, eta dagozkion irizpideak ponderatu daitezen, Partzuergoarentzat abantaila gehien daukan eskaintza zein den zehazte aldera.

b) **Adjudikazio-irizpide bat baino gehiago** ezarri direnean, **automatikoki zenbatzeko modukoak -zenbatekoak edo portzentaiak-**

B) SEGUNDO ACTO DE LA MESA DE CONTRATACIÓN:

La Mesa de Contratación se constituirá y, en acto público, subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, valorará dicha documentación realizando pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

Seguidamente, en la misma sesión y en acto público, procederá a la apertura y examen de los SOBRES “B” ó SOBRES “C” correspondientes a las empresas licitadoras admitidos, distinguiendo tres actuaciones diferenciadas según lo/s criterio/s de adjudicación establecido/s:

a) Para el caso de que se hayan establecido **únicamente criterios de adjudicación evaluables mediante cifras o porcentajes**:

La presidencia ordenará la apertura de los SOBRES “B”.

A continuación, dará a conocer en dicho acto público las ofertas económicas presentadas. Seguidamente, acordará la remisión de los sobres a informe/s del departamento promotor del expediente, para su estudio y su consiguiente ponderación de los criterios correspondientes en aras a determinar la oferta más ventajosa para el Consorcio.

b) Para el caso de que se hayan establecido **varios criterios** de adjudicación, **cuantificable/s automáticamente -cifras o**

eta automatikoki ez zenbatzeko modukoak -balorazioa irizpidearen menpean daudenak-:

Presidenteak emango du "C" gutunazalak "irekitzeko agindua

Jarraian, Partzuergoko zerbitzu teknikoei igorriko zaie gutun-azalak, bertan aztertu daitezen, eta dagozkion irizpideak ponderatu daitezen, Partzuergoarentzat abantaila gehien daukan eskaintza zein den zehazte aldera. Era berean, proposamenak baloratzeko, behar beste txosten tekniko eskatu ahalko dira.

Hala ere, SPKLaren 146.2. artikuluan aurreikusten diren kasuetan, adituen batzordeak edota dagokion erakunde tekniko espezializatuak parte hartu ahalko du. Irizpideen inguruan azken horiek balio-judizio bidez egindako balorazioa loteslea izango da, proposamena egiteko orduan.

C) KONTRATAZIO MAHAIAREN HIRUGARREN EGINTZA:

Adjudikazio-irizpide bat baino gehiago ezarri den kasuetan: **Automatikoki zenbatzeko modukoak -zenbatekoak edo portzentaiak- eta automatikoki ez zenbatzeko modukoak -balorazioa irizpidearen menpean daudenak-** direnean, Kontratazio Mahaiak, egintza publiko bidez, modu honetara jardungo du:

Kontratazio Mahairen idazkaritzan automatikoki zehaztu ezin diren irizpideak -balorazioa irizpidearen menpean daudenak- ponderatu ahal izateko eskatu diren

porcentajes- y no cuantificable/s automáticamente -cuya valoración depende de un juicio de valor-):

La presidencia ordenará la apertura de los SOBRES "C".

Seguidamente acordará la remisión de dichos sobres e informe/s a los Servicios Técnicos del Consorcio, para su estudio y consiguiente ponderación de los criterios correspondientes en aras a determinar la oferta más ventajosa para el Consorcio. Asimismo, para la valoración de las proposiciones podrá solicitar cuantos informes técnicos considere oportunos.

Ello, sin perjuicio de la intervención del comité de personas expertas o del organismo técnico especializado a los que hace referencia el artículo 146.2 de la LCSP en los casos previstos en el mismo, cuya evaluación de los criterios que exijan un juicio de valor le vinculará a efectos de formular la propuesta.

C) TERCER ACTO DE LA MESA DE CONTRATACIÓN:

Para el caso de que se hayan establecido **varios criterios** de adjudicación: **cuantificable/s automáticamente -cifras o porcentajes-** y **no cuantificable/s automáticamente -cuya valoración depende de un juicio de valor-**, la Mesa de Contratación, en acto público, procederá del modo siguiente:

Una vez recibido/s en la secretaría de la Mesa de Contratación, el/los informe/s solicitado/s con el fin de ponderar el/los criterio/s no cuantificable/s automáticamente

txostenak jaso direnean, Mahaia eratu eta, egintza publiko bidez, zera jakinaraziko da: Lehenengo eta behin, nortzuk onartu diren lizitazioan, nortzuk geratu diren kanpoan, eta zeintzuk izan diren kanpoan uzteko arrazoiak. Ondoren, automatikoki zenbatu ezin diren irizpideei buruzko eskaintzei atxiki zaien ponderazioa emango da jakitera.

Jarraian, "B" GUTUNAZALAK ireki (automatikoki zenbatzeko moduko irizpideen dokumentazioa -zenbatekoak edo portzentaiak-) eta eskaintzak irakurriko dira.

D) KONTRATAZIO MAHAIAREN LAUGARREN EGINTZA:

Behin adjudikazioduna aukeratzeko aplikatu beharreko irizpideak ponderatuta, Kontratazio-mahaiak adjudikazioaren proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

Adjudikazio-proposamenak ez du Administrazioaren aurrean proposaturiko enpresa lizitatzailearen aldeko eskubiderik sorrarazten. Hala ere, kontratazio-organoak ez duenean kontratua egindako proposamenaren arabera adjudikatzen, hartutako erabaki horren inguruko arrazoiak eman beharko ditu.

7.6.3.- Eskaintza neurrigabe baxuak:

Ez-ohiko balioak edota balio neurrigabeak dituzten eskaintzak SPKLaren 149. artikuluaren arabera zehaztuko dira.

Adjudikaziorako erabilitako irizpide bakarra prezioa izanez gero, prezio hori zehazteko

-cuya valoración depende de un juicio de valor-, se constituirá la Mesa y, en acto público, comunicará: en primer lugar, las admitidas a la licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo; y, en segundo lugar, dará a conocer la ponderación asignada a las ofertas relativas a los criterios no cuantificables automáticamente.

Seguidamente se procederá a la apertura de los SOBRES "B" (documentación de criterio/s cuantificable/s automáticamente -cifras o porcentajes-) dando lectura de las ofertas.

D) CUARTO ACTO DE LA MESA DE CONTRATACIÓN:

La Mesa de Contratación formulará propuesta de adjudicación al órgano de contratación una vez ponderados los criterios que deban aplicarse para efectuar la selección de la empresa adjudicataria.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor de la empresa licitadora propuesta frente a la Administración. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

7.6.3.- Ofertas anormalmente bajas:

La determinación de las ofertas con valores anormales o desproporcionados se realizará según lo establecido en el artículo 149 de la LCSP.

En el caso de que el único criterio de adjudicación sea el precio se aplicarán, para

erabiliko dira, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak 85. eta 96. artikuluetan eskaintza neurrigabe edota ausartegiak neurtzeko erabiltzen dituen arauak, SPKLren Araudia onartu eta indarrean sartu artean, betiere.

su determinación, las reglas recogidas para apreciar las ofertas desproporcionadas o temerarias en el artículo 85 y 86 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en tanto no se apruebe y entre en vigor el Reglamento de la LCSP.

Plegu honen azalean adjudikazio-irizpide bat baino gehiago ezarriz gero, "I" atalean (ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK), ez-ohiko balioak edota balio neurrigabeak dituzten eskaintzak zeintzuk diren jakiteko parametro objektiboak ezarriko dira, hala badagokio.

En caso de que en la carátula de este pliego se establezcan varios criterios de adjudicación, en el apartado "I" (CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN) se establecerán, en su caso, los parámetros objetivos en función de los cuales se apreciarán cuáles son las ofertas con valores anormales o desproporcionados.

Neurrigabetzat edo anormaltzat jotzen den proposamen bat aurkitzen denean, hori aurkeztu duen lizitatzaileari entzungo zaio, 10 laneguneko epearen barruan prezioen maila txikia, kosteena edo eskaintza anormatzat hartzeko erabili den edozein parametro justifikatu dezan, banan-banan arraoituta eta zehatz-mehatz. Horretarako, egokia den informazio eta agiri guztiak aurkeztu beharko ditu.

Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o anormal, deberá darse audiencia a la licitadora que la haya presentado para que en el plazo de 10 días hábiles justifique y desglose razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

Kontratazio mahaiak, edo, halakorik ez badago, kontratazio organoak lizitatzaileari igorriko dion informazio eskaera argitasunez idatzi beharko da, lizitatzaileek eskaintza bideragarria dela behar bezala eta erabat justifikatzeko modua izan dezaten.

La petición de información que la mesa de contratación o, en su defecto, el órgano de contratación dirija al licitador deberá formularse con claridad de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.

Zehazki esateko, eskaintzaren prezio edo kostu baxuak azal dezaketen eskaintza baldintzei buruzko justifikazioa eskatu ahalko die kontratazio mahaiak, edo halakorik ez

Concretamente, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean

badago, kontratazio organoak lizitatzaile horiei, eta, bereziki, alderdi hauei buruzkoa:

a) Eraikuntza metodoa, emandako zerbitzuak edo fabrikazio prozedurak ahalbidetuko duen aurrezpena.

b) Produktuak hornitzeko, zerbitzuak emateko edo obrak egiteko dauzkazun baldintza bereziki onak eta hartutako soluzio teknikoak.

c) Produktuak hornitzeko, zerbitzuak emateko edo obrak egiteko proposatutako soluzioen berrikuntza eta originaltasuna.

d) Ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak errespetatzea, baita azpikontrataziokoak ere; 201. artikuluan ezarritakoa betetzen ez duten edo merkatu mailaren azpitik dauden prezioak ez dira justifikagarriak.

e) Edo estatuko laguntza bat lortzeko aukera.

susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma y, en particular, en lo que se refiere a los siguientes valores:

a) El ahorro que permita el procedimiento de fabricación, los servicios prestados o el método de construcción.

b) Las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras,

c) La innovación y originalidad de las soluciones propuestas, para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras.

d) El respeto de obligaciones que resulten aplicables en materia medioambiental, social o laboral, y de subcontratación, no siendo justificables precios por debajo de mercado o que incumplan lo establecido en el artículo 201.

e) O la posible obtención de una ayuda de Estado.

8.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA, FORMALIZAZIOA ETA PUBLIZITATEA.

8.1.- Ukoa eta atzera egitea.- Administrazioak kontratua burutzeari uko egin eta prozedura atzera botatzeari dagokionez, SPKLaren 152. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

Kontratazio organoak kontratu bat ez adjudikatzea erabaki dezake, ondo arrazoitutako interes publikoko arrazoiengatik. Adjudikazioa eman aurretik

8.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y PUBLICIDAD DEL CONTRATO.

8.1.- Renuncia y desistimiento.- En lo relativo a la **renuncia** a la celebración del contrato y desistimiento del procedimiento por la Administración, se estará a lo dispuesto en artículo 152 de la LCSP.

Corresponde al órgano de contratación por razones de interés público debidamente justificadas renunciar a celebrar un contrato antes de la adjudicación. También podrá

ere adjudikatu gabe utzi dezake, zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat antzematen bada, kontratua prestatzeko arauei edo adjudikazio-prozeduraren arauei dagokienez.

Kasu bietan, lizitazioak empresa lizitatzaileei eragin dizkien gastuen konpentsazioa Administrazio honek finkatuko du, entzunaldi baten ondoren eta gastuok justifikatuta.

desistir de la adjudicación antes de la adjudicación cuando se aprecie una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación.

En ambos casos, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a las empresas licitadoras será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllas.

8.2.- Adjudikazioa.

8.2.1.- Eskaintzen sailkapena.- Kontratazio Mahaiak jaso diren proposamen guztiak sailkatuko ditu, beheranzko ordenean, SPKLan ezarritakoaren arabera desproportzionatu edo anormaltzat hartu ez baditu. Sailkapen hori egiteko, karatulan adierazitako adjudikazio-irizpideak hartuko dira kontuan.

8.2.- Adjudicación.

8.2.1.- Clasificación de las ofertas.- Mesa de Contratación clasificará, por orden decreciente, las proposiciones presentadas, y que no hayan sido declaradas desproporcionadas o anormales conforme a lo establecido en la LCSP. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en la Carátula.

8.2.2.- Berdinketak haustea.

Adjudikazio irizpideak aplikatu eta gero bi proposamen edo gehiago berdinduta badaude, eskaintzak baloratzeko irizpideen ikuspegitik onenak gisa, SPKLaren 147. Artikuluan aurreikusitako adjudikatzeko irizpideak aplikatuko dira.

Berdintasuna apurtzeko irizpideak frogatzen dituzten agiriak berdintasuna sortzen den unean aurkeztuko dituzte lizitatzaileek, eta ez aurretik, hala ere baldintzak betetzen direla une erabakikorra eskaintzak aurkezteko epearen amaierakoa izango da.

8.2.2.- Desempates.

En el caso de que, tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, se aplicarán los criterios de adjudicación para el desempate previstos en el artículo 147 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por las licitadoras en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo, si bien el momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

8.2.3.- Esleitu gabearen adierazpena.- Ezin izango du lizitazioa esleitu gabetzat jo, baldin eta plegu honetako irizpideen arabera onargarri den eskaintza edo proposamenen bat balego.

8.2.4.- Eskaintzarik onuragarriena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak aurkeztu beharreko dokumentazioa.- Dokumentazioa hamar laneguneko epean aurkeztu behar da, eskakizuna jasotzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita. Hauxe da aurkeztu beharrekoa:

1. Kontratatzeko beharrezkoak diren gaitasun eta kaudimena frogatzen duten agiriak:

Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren gaitasunaren eta kaudimenaren baldintzak betetzen direla esango da proposamenak aurkezteko epea amaitutakoan.

1.1.- Jarduteko gaitasuna ziurtatzen duten agiriak, jarraian adierazitako kasuen arabera:

a) Pertsona fisikoa: NAN edo proposamena egin duen pertsonaren egiazko dokumenturen bat.

b) Pertsona juridikoa: eratze-eskritura edo dokumentua, estatutuak edo eratze-egintza, baldin eta beraietan jarduera arautzen duten manuak agertzen badira; horiek guztiak, hala badagokio, behar bezala inskribatuta egon beharko dira, dagokion Erregistro publikoan, pertsona juridiko bakoitzaren arabera.

8.2.3.- Declaración de desierta.- No podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

8.2.4.- Documentación a requerir y presentar por la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa.- La documentación que ha de presentarse en el plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que reciba el requerimiento es la siguiente:

1. Documentación justificativa de capacidad y solvencia exigidos para contratar:

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la Administración será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

1.1.- Documentación acreditativa de la capacidad de obrar según los supuestos que a continuación se detallan:

a) Persona física: D.N.I. o documento fehaciente que haga sus veces de la persona que realice la proposición.

b) Persona jurídica: escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

c) Enpresen aldi baterako batasunak: partaideetako bakoitzak bere gaitasuna, nortasuna, ordezkaritza eta kaudimena egiaztatu beharko du; aparteko dokumentu batean adierazi beharko dira: sinatzaileen izen-abizenak eta egoera, horietako bakoitzaren parte-hartze portzentajea. Horrez gain, kontratuak indarrean dirauen artean Administrazioaren aurrean ordezkari gisa jardungo duen pertsona izendatu beharko da. Era berean, modu formalean aldi baterako batasunean eratzeko konpromisoa hartuko dute, baldin eta kontratuaren adjudikaziodun izendatzen badira.

c) Uniones temporales de empresas: cada uno de las componentes acreditará su capacidad, personalidad, representación y solvencia, debiendo indicar en documento aparte los nombres y circunstancias de los que la suscriben, el porcentaje de participación de cada una de ellas y designar la persona que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todas ante la Administración. Asimismo, señalarán el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarias del contrato.

d) Europar Batasuneko Estatu kideren bateko enpresari ez espainiarrak: Enpresariak dagokion erregistroko inskripzioa, enpresa ezarrita duten Estatuko legeriaren arabera (Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen I. Eranskina) edo zinpeko aitorpena aurkeztuta, edota erkidegoko xedapen aplikagarriekin bat etortzearen inguruko ziurtagiria. Era berean, enpresa horiek ezarrita dauden Estatuko legeriak dagokion zerbitzua eman ahal izateko baimen bereziren bat edo erakunde jakin baten partaide izatea eskatuz gero, baldintza hori betetzen dela egiaztatu beharko da.

d) Empresas no españolas que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea: inscripción de las empresas en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos (Anexo I del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas) o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. Asimismo, cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.

e) Europar Batasuneko kide ez diren Estatuetako pertsona fisiko edo juridikoak: Dagokion Estatuan Espainiak duen Diplomaziarako Misio Iraunkorraren edota enpresaren egoitza dagoen lurralde-eremuari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena. Era berean, aurkeztutako dokumentazioak jaso beharko du, atzerriko enpresaren

e) Personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea: informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa. Asimismo, se acompañará a la documentación que presente que el Estado

jatorriko Estatuak ere onartu egiten duela, enpresa espainiarrek Administrazioarekiko kontratazioetan parte hartzea, antzeko baldintzetan. Araubide harmonizatua duten kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekikotasun txosten hori, Merkataritzako Munduko Erakundearen Kontratazio Publikoei buruzko Akordioa sinatu duten Estatuetako enpresen kasuan.

de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

Enpresak, kontratuaren xedeari dagokion jarduera edota prestazioa egiteko nahitaezkoak diren enpresa nahiz **lanbide gaitasunak** egiaztatu beharko dituzte.

Las empresas deberán acreditar la **habilitación empresarial o profesional** que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

1.2.- Ordezkaritzaren inguruko egiaztagiriak.- Beste inoren izenean jardun edota proposamenak sinatzen dituztenek, horretarako ahalordea aurkeztu beharko dute.

1.2.- Documentos acreditativos de la representación.- Las empresas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra presentarán poder de representación.

Ordezkaritza hori gauzatzeko ahalordea duen pertsonak, gainera, bere Nortasun Agiri Nazionalaren edota horren baliokideren baten kopia aurkeztu beharko du, notario nahiz administrazio bidez konpultsatuta.

Igualmente, la persona con poder bastante a efectos de representación deberá acompañar copia compulsada, notarial o administrativamente, de su Documento Nacional de Identidad o, en su caso, el documento que haga sus veces.

1.3.- Sailkapenaren egiaztagiriak

1.3.- Documentación acreditativa de la clasificación

Legearen arabera kontratistei sailkapena eskatu behar zaienean, inguruabar hori plegu honen azalaren T atalean jasoko da

Cuando sea exigible la clasificación de contratistas de acuerdo con la Ley, dicha circunstancia se hará constar en el apartado T de la carátula del presente Pliego.

Enpresa sailkapenaren zain baldin badago, horretarako eskaera aurkeztu izanaren ziurtagiria eman beharko du, eta

Si la empresa se encontrase pendiente de clasificación, deberá aportarse el documento acreditativo de haber presentado la

dokumentuetan akatsak edo hutsak zuzentzeko aurreikusitako epearen barruan eskatutako sailkapena eskuratu duela egiaztatu beharko du.

correspondiente solicitud para ello, debiendo justificar el estar en posesión de la clasificación exigida en el plazo que a tal efecto se le conceda para la subsanación de defectos u omisiones en la documentación.

Europar Batasuneko kide diren estatuetako enpresa ez espainiarrei ez zaie sailkapenik eskatuko, kontratuan bakarrik zein beste enpresa batzuekin batera parte hartzen dutenean. Horrek ez dio kalterik egingo dagokion kaudimena egiaztatu beharrari.

En el caso de empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, no será exigible la clasificación, ya concurran al contrato aisladamente o integrados en una unión, sin perjuicio de la obligación de acreditar su solvencia.

1.4.- Kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta tekniko nahiz profesionala egiaztatzen duen dokumentazioa. Plegu honen azalaren "T" atalean (KAUDIMENA EGIAZTATZEKO BIDEAK) ezarritakoaren arabera.

1.4.- Documentación acreditativa de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional. Según lo establecido en el apartado "T" (MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA) de la carátula de este pliego.

Kontratu baterako kaudimen ekonomiko edo finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesionala egiaztatzeko, kontratazio-organoak SPKLaren 87. artikulutik 91.era aurreikusitako dokumentuen artean zehaztutakoak aurkeztu beharko dira, Administrazio Baldintza Pleguaren Karatularen T atalean.

La solvencia económica y financiera y técnica o profesional para un contrato se acreditará mediante la aportación de los documentos que se determinan por el órgano de contratación de entre los previstos en los artículos 87 a 91 de la LCSP, especificados en el apartado T de la Carátula del Pliego de Condiciones Administrativas.

Erregulazio harmonizatukoak ez diren kontratuen inguruko hurrengo paragrafoan xedatutakoari kalterik egin gabe, kontratazio organoak, lehenengo paragrafoan aipatzen diren dokumentuez gain, modu justifikatuan onartu ahal izango ditu SPKLaren 87. artikulutik 91.era aurreikusita ez dauden kaudimen-probak.

Sin perjuicio de lo establecido en el párrafo siguiente, para los contratos que no estén sujetos a regulación armonizada el órgano de contratación, además de los documentos a los que se refiere el párrafo primero, podrá admitir de forma justificada otros medios de prueba de la solvencia distintos de los previstos en los artículos 87 a 91 de la LCSP.

Eragile ekonomiko batek justifikatutako arrazoiak direla-eta ezin baditu kontratazio-

Cuando por una razón válida, el operador económico no esté en condiciones de

organoak eskatutako erreferentziak aurkeztu, baimena emango zaio adjudikazio-botereak egokitzat jotzen duen beste edozein agiriren bidez egiazta dezan bere kaudimen ekonomiko eta finantzarioa.

Lortutako sailkapenak ahalbidetzen dituen eta halakorik eduki gabe ere egin daitezkeen mota eta zenbateko bereko kontratuak egiteko kaudimena frogatuko du enpresaburuaren sailkapenak.

Bitarteko eta baliabide desberdinak behar dituzten ondoz ondoko egikaritze-faseak identifikatu daitezkeen obrak eta zerbitzuak emateko kontratuetan, pleguek kaudimen betekizunak bereizi ahal izango dituzte kontratuaren ondoz ondozko faseetarako, eta lizitatzaileek kaudimen hori egiaztatu ahal izango dute fase bakoitza egikaritzen hasi baino lehen.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako aukerari heltzen dioten enpresaburuek dagokion fasearen egikaritzeari ekin baino lehen kaudimena egiaztatzen ez badute, kontratua iraungi egingo da enpresaburuari egotz dakizkiokeen kausengatik.

1.5. Klausula honen 1. atalari buruz aurkeztutako dokumentazioan zuzen daitezkeen akatsak edo ez-egiteak aurkitzen badira, mezu elektroniko baten bidez jakinaraziko zaio interesdunari, eta hiru (3) egun balioduneko epea emango zaio horiek zuzentzeko.

2. Foru Ogasunak/ek egindako aldeko ziurtagiria edo/eta, hala badagokio, zerga-betebeharrak eguneratuta dituela ziurtatzen

presentar las referencias solicitadas por el órgano de contratación, se le autorizará a acreditar su solvencia económica y financiera por medio de cualquier otro documento que el poder adjudicador considere apropiado

La clasificación del empresario acreditará su solvencia para la celebración de contratos del mismo tipo e importe que aquellos para los que se haya obtenido y para cuya celebración no se exija estar en posesión de la misma.

En los contratos de concesión de obras y concesiones de servicios en los que puedan identificarse sucesivas fases en su ejecución que requieran medios y capacidades distintas, los pliegos podrán diferenciar requisitos de solvencia, distintos para las sucesivas fases del contrato, pudiendo los licitadores acreditar dicha solvencia con anterioridad al inicio de la ejecución de cada una de las fases.

En el caso de aquellos empresarios que acogiéndose a la posibilidad prevista en el párrafo anterior, no acreditaran su solvencia antes del inicio de la ejecución de la correspondiente fase, se resolverá el contrato por causas imputables al empresario.

1.5. Si se observaran defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada relativa al apartado 1 de la presente cláusula, se comunicará al interesado mediante correo electrónico, concediéndole un plazo de tres (3) días hábiles para su subsanación o corrección.

2. Certificación positiva expedida por la/s Hacienda/s Foral/es y/o, en su caso, por la Agencia Estatal de la Administración

duen Zerga Administrazioko Estatu Agentziarena. Enpresa lizitatzailea enpresen aldi baterako elkartea denean, enpresa bakoitzari dagokiona aurkeztu beharko da.

Tributaria acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, que en el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresas, se aportará la relativa a cada empresa participante en la misma.

3. Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eguneratuta dituela egiaztatzen duen aldeko ziurtagiria, edo dagokion Mutuako alta, hala badagokio. Enpresa lizitatzailea enpresen aldi baterako elkartea denean, enpresa bakoitzari dagokiona aurkeztu beharko da.

3. Certificación positiva acreditativa de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social o, en su caso, el alta en la Mutua correspondiente, que en el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresas, se aportará la relativa a cada empresa participante en la misma.

4. Urteko jarduerari dagokion alta edo Jarduera Ekonomikoen Gaineko Zergaren azken ordainagiria, eta horrez gain, zerga horren matrikulan baja eman gabe dagoela dioen adierazpen arduratsua. (6. ERANSKINA). Zerga horretatik salbuetsita baldin badago, aipatu zergaren matrikulan baja eman gabe dagoela dioen adierazpen arduratsua aurkeztuko du eta zerga-salbuespena zehaztu. (6. ERANSKINA). Enpresa lizitatzailea enpresen aldi baterako elkartea denean, enpresa bakoitzari dagokiona aurkeztu beharko da.

4. Alta referida al ejercicio corriente o el último recibo del Impuesto sobre Actividades Económicas, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. (ANEXO 6). En caso de estar exento de este impuesto presentará declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto y señalará el supuesto de exención. (ANEXO 6). En el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresas, se aportará la relativa a cada empresa participante en la misma.

5. Hala badagokio, kontratua exekutatzeko esleitu edo erabiliko dituen baliabideak benetan eskuragarri dituela egiaztatzen duen dokumentazioa eta kontratazio-organoak eskatu bezala.

5. En su caso, documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato y que le reclame el órgano de contratación.

6. Behin betiko bermea eratu dela egiaztatzen duen dokumentazioa, hala badagokio. Enpresaburuen aldi baterako elkarteak direnean, enpresa parte-hartzaileen egoitza soziala eta IFZ zehaztu beharko dira.

6. Documentación que acredite la constitución de la garantía definitiva, en su caso. En el caso de las uniones temporales de empresarios deberán especificarse las razones sociales y NIF de las empresas

Era berean, bermeak enpresa parte-hartzaile batek edo gehiagok eratu ahalko dituzte, betiere, denen artean beharrezko zenbatekora iristen badira eta berme horrek aldi baterako elkarteko kide guztiak solidarioki estaltzen baditu. (4., 5. ERANSKINA edo dirutan).

participantes. Asimismo, las garantías podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal. (ANEXO 4, 5 ó metálico).

7. Publizitate gastuak, baldin baleude, ordaindu direla egiaztatzen duen agiria.

7. Documento acreditativo del abono de los gastos de publicidad, en su caso.

8. Enpresa lizitatzailea enpresaburuen elkartea bada, hura formalizatu zeneko eskritura publikoa aurkeztu beharko du.

8. En el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresarios, deberá aportar la escritura pública de formalización de la misma.

9. Eraikuntza Arrisku orotako Poliza eta Erantzukizun Zibilekoaren kopia legeztatua, eta aipatu Primak ordainduta daudela egiaztatzen duen frogagiria, Administrazio Klausula Berezien Plegu honetan ezarrita dagoenaren arabera.

9. Copia legítima de las Pólizas de Construcción y Responsabilidad Civil, respectivamente; así como justificante del pago actualizado de las citadas Primas, de acuerdo con lo establecido en la Carátula del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

10. Datu pertsonalak tratatzen badira, adjudikaziodunak adierazpen bat aurkeztu beharko du, zeinetan adieraziko baituen zerbitzariak non kokatuko diren eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren.

10. En el caso de que exista tratamiento de datos de carácter personal: declaración en la que se ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.

Agiriak zuzentzea: Adjudikazio-hartzaile modura proposatutako enpresak zuzendu ahal izango ditu eskatutako agirietan izandako akatsak edo hutsuneak adjudikazio baino lehen. Horretarako hiru (3) lan eguneko epea emango zaio. Eskatutako dokumentazioa egoki eta adierazitako epean ez betetzekotan, ulertuko da enpresa lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela. (Lizitazio-aurrekontuaren %3ko zigorra

Subsanación de documentación: La propuesta como adjudicataria podrá subsanar la falta o incompleta presentación de los documentos que le sean requeridos con carácter previo a la adjudicación del contrato. Se le concederá un plazo de tres (3) días hábiles. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento relativo a la documentación exigida, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, exigiéndosele

jarriko zaio, BEZ barik). Kasu horretan dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo enpresa lizitatzaileari, eskaintzen sailkapenaren arabera.

el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, procediéndose a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Adjudikaziodun gisa egindako proposamenak ez badu betetzen eskatutako dokumentua adierazitako epean aurkezteko errekerimendua, doloa, errua edo zabarkeria dela medio, kontratatzeko debekua adierazi ahal izango da, bat etorriz SPKLren 71.2.a) artikuluan aurreikusitakoarekin. Bestalde, kontratatzeko debekua ekarriko du, bat etorriz SPKLren 71.1.e) artikuluan aurreikusiarekin, faltsutasuna egon izanak gaitasunari, ordezkaritzari eta kaudimenari buruzko erantzukizun adierazpenak egitean.

La propuesta como adjudicataria que no cumplimente el requerimiento relativo a la documentación exigida dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia podrá ser declarada en prohibición de contratar según lo previsto en el art. 71.2.a) LCSP. De otra parte, incurrirá en prohibición de contratar, de conformidad con lo previsto en el artículo 71.1.e) LCSP, si hubiera incurrido en falsedad al efectuar las declaraciones responsables sobre su capacidad, representación y solvencia.

Lizitatzaileen Erregistroaren ZIURTAGIRI bidezko egiaztatzea. – Aurrekoan adierazitako inguruabar jakin batzuen egiaztatzea (jarduteko gaitasunaren inguruko egiaztagiria, ordezkaritza, Ogasuneko eta Gizarte Segurantzako aldeko ziurtagiriak, 6. ERANSKINAren araberako aitorpen arduratsua), ordezkatzeko modukoa izango da, honako erregistroetatik edozeinek emandako ZIURTAGIRIAren bidez:

Acreditación mediante CERTIFICADO del Registro de Licitadores.- La acreditación de determinadas circunstancias de las relacionadas anteriormente (documentación acreditativa de la capacidad de obrar, representación, certificaciones positivas de Hacienda y Seguridad Social, declaración responsable según ANEXO 6) podrá ser sustituida por el CERTIFICADO que expida cualquiera de los registros siguientes:

a) Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala, edo

a) Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, o

b) Estatuko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofiziala (hala badagokio), edo

b) Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado (en su caso), o

c) Europako Erkidegoko sailkapen-ziurtagiri

c) mediante certificado comunitario de

bidez.

Dagokion Erregistroko ziurtagirian jaso ez diren inguruabarrak, bestelako agiri batean aurkeztu beharko dira.

Edozein kasutan ere, lizitatzailearen aitorpen arduratsua gehituko da; bertan adierazi beharko da, dagokion ziurtagirian jasotako inguruabarrean ez dutela aldaketarik izan, 3. ERANSKINAri dagokionez.

8.2.5.- Adjudikatzeko epea.- Kontratazio Organoak dokumentazio jaso eta hurrengo bost laneguneta adjudikatu beharko du kontratua.

Kontratuaren adjudikazio-hartzailea aukeratzeko irizpide bakarra prezioa denean, adjudikazioa hamabost eguneko gehieneko epean eman beharko da, proposamenak zabaltzen diren egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.

Kontratuaren adjudikaziorako hainbat irizpide kontuan hartzen direnean, adjudikazioa emateko gehieneko epea bi hilabetekoa izango da, proposamenak zabaltzen direnetik, plegu honetan bestelakorik ezarri ez bada.

Adjudikazioa ez bada egiten aipatutako epeen barruan, enpresa lizitatzaileek beren proposamena erretiratzeko eskubidea izango dute.

8.2.6.- Enpresa lizitatzaileei adjudikazioaren berri ematea eta kontratatzailearen profilean

clasificación.

En relación a las circunstancias no recogidas en el certificado que se presente del Registro correspondiente, se acompañará la acreditación documental exigida.

En todo caso, deberá aportarse una declaración responsable de la licitadora en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación, según ANEXO 3.

8.2.5.- Plazo para adjudicar.- El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

Cuando el único criterio a considerar para seleccionar a la adjudicataria del contrato sea el del precio, la adjudicación deberá recaer en el plazo máximo de quince días a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones.

Cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, el plazo máximo para efectuar la adjudicación será de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones, salvo que se hubiese establecido otro en este pliego.

De no producirse la adjudicación dentro de los plazos señalados, las empresas licitadoras tendrán derecho a retirar su proposición.

8.2.6.- Notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras y su publicación en el

argitaratzea.- Adjudikazioa kontratazio-mahaiak erabakiko du ebazpen arrazoitu baten bidez eta enpresa lizitatzaileei jakinaraziko zaie. Simultáneamente se publicará en el perfil de contratante.

Bai jakinarazpenean, bai kontratatzailearen profilean formalizazioa egin behar den epea adieraziko da, SPKLaren 153. artikuluaren arabera.

Jakinarazpenak modu elektronikoan egingo dira.

8.2.7.-Kontratuaren formalizazioa:

Kontratua administrazio dokumentuan formalizatuko da. Dokumentu hori edozein erregistro publikotan sartzeko titulu balioduna izango da. Hala ere, kontratistak eskritura publiko bihurtzeko eskaera egin dezake, horrek sortzen dituen gastuak bere gain hartuz betiere.

Kontratua formalizatzeko epea.

a) Kontratuari kontratazio arloko errekurtso berezia jarri ahal bazaio, SPKLaren 44.1. artikuluaren arabera, formalizazioa ezin izango da egin enpresa lizitatzaileei jakinarazpena bidaltzen zaienetik hamabost egun pasatu baino lehenago

Kontratazio Organoak adjudikazio-hartzaileari eskatuko dio gehienez ere bost egunetan kontratua formalizatzeko, eskakizuna jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, behin aurreko paragrafoan aurreikusitako epea pasata kontratua bertan behera uztea dakarren errekurtsorik jarri gabe. Horrela

perfil de contratante.- La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada y se notificará a las empresas licitadoras. Simultáneamente se publicará en el perfil de contratante.

Tanto en la notificación como en el perfil de contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme al artículo 153 de la LCSP.

La notificación se hará por medios electrónicos.

8.2.7.- Formalización del contrato:

El contrato se formalizará en documento administrativo, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Plazo para la formalización del contrato:

a) Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44.1. de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras.

El órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto

jokatuko du errekurtsoa ebazteko eskumena daukan organoak etenaldia kentzen duenean ere.

recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

b) Gainerako kasuetan, enpresa lizitatzaileei egindako adjudikazio-jakinarazpena egin eta gehienez hurrengo hamabost laneguetan formalizatu beharko da kontratua.

b) En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras.

Kontratua ez bada adierazitako epean formalizatu adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen kausengatik, lizitazio-oinarriaren aurrekontuaren ehuneko hiruko zenbatekoa exijituko zaio, BEZik gabe, zigor kontzeptuan, eta, lehenengo eta behin, behin betiko bermearen aurka gauzatuko da, halakorik sortu bada; betiere SPLKaren 71. artikuluaren 2. apartatuaren b) letran xedatutakoa ezertan kaltetu gabe.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 de la LCSP.

Kasu honetan, kontratua hurrengo lizitatzaileari adjudikatuko zaio, eskaintzen sailkapenaren hurrenkeraren arabera; aldez aurretik, SPKLaren 150. artikuluaren 2. apartatuan eta 159.4.f) artikuluan zehaztutako dokumentazioa aurkeztu beharko da, eta aurreko apartatuan ezarritako epeak aplikatu beharko dira.

En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación establecida en el apartado 2 del artículo 150 Y 159.4.f) de la LCSP, resultando de aplicación los plazos establecidos en el apartado anterior.

Kontratua ez formalizatu izanaren arrazoiak Administrazioari egotzi ahal bazaizkio, berandutze horrek sor ditzakeen kalteak ordainduko zaizkio kontratistari.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará a la contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Ezin izango da kontratua exekutatzen hasi aurretik formalizatu ez bada, espedientearen izapidetzeak larrialdi izaera duenean izan

No podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su previa formalización, excepto cuando la tramitación del expediente sea con

ezik.

8.2.8.- Kontratua formalizatzeari buruzko publizitatea.- Kontratuaren formalizazioa kontratatzailearen profilean argitaratuko da kontratua sinatu eta gehienez 15 eguneko epean. Horretaz gain, armonizatutako kontratua izanez gero formalizazio horren berri ematen duen iragarki bat bidali beharko da EBAOra, data horretatik hasita gehienez ere 10 eguneko epean.

8.3.- Lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa itzultzea.- Adjudikaziodun suertatu ez diren enpresa lizitatzaileen dokumentazioa haien esku geratuko da dagozkien errekurtsoak jartzeko epea amaitzen denean. Nolanahi ere, adjudikazioa irmo denetik hiru hilabete igaro ondoren, Administrazioak lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea erabaki dezake, haiek dokumentazio horren bila joan ez badira.

9.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA.

9.1.- Kontratua bete beharra.- Kontratuaren exekuzioa kontratistaren arrisku eta menturapean egingo da.

Kontratua betetzeko, hari dagozkion klausulak, administrazio klausulen pleguak eta baldintza teknikoen pleguak hartuko dira kontuan, legeetan Administrazio Publikoen alde ezarritako eskumenen kalterik gabe.

Kontratistaren ardurapekoa izango da egiten dituen lanen eta ematen dituen prestazio

carácter de emergencia.

8.2.8.- Publicidad de la formalización del contrato.- La formalización del contrato se publicará en el perfil de contratante en un plazo no superior a 15 días del perfeccionamiento. Además, deberá remitirse anuncio al DOUE cuando se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en un plazo no superior a 10 días a contar desde la fecha de la misma.

8.3.- Devolución de documentación presentada por las empresas licitadoras.- La documentación de las que no hayan resultado adjudicatarias estará a su disposición una vez hayan transcurridos los plazos para la interposición de los recursos correspondientes. No obstante, transcurrido el plazo de tres meses desde la firmeza de la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por quienes hubieren licitado cuando éstos no hayan procedido a su retirada.

9.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

9.1.- Obligación de cumplir el contrato.- La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista.

El contrato deberá cumplirse a tenor de sus cláusulas, los pliegos de cláusulas administrativas particulares y pliegos de prescripciones técnicas, sin perjuicio de las prerrogativas establecidas por la legislación en favor de las Administraciones Públicas.

La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de

nahiz zerbitzuen kalitate teknikoa; baita kontratua exekutatzean izandako gabezia, akats, metodo desegoki edo gaizki amaitutako lanetatik Administrazioari edo hirugarren batzuei etor dakizkiokeen ondorioak ere.

las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Enpresa adjudikaziodunak konpromisoa hartzen du kontratuaren emaitza zuzen erabiltzeko behar den informazio osagarria eta laguntza teknikoa emateko (dokumentuak eta era guztietako informazioa).

La empresa adjudicataria se compromete a facilitar la información complementaria y asistencia técnica necesaria para la perfecta utilización del resultado del contrato (documentos y todo tipo de información).

9.2.- Administrazioaren eskumenak.- Kontratazio-organoak eskumena dauka administrazio kontratuak interpretatu, haiek betetzeak sor ditzakeen zalantzak argitu, interes publikoa dela-eta aldatu, haien amaiera erabaki eta amaieraren ondorioak zehazteko.

9.2.- Prerrogativas de la Administración.- El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta.

Kontratazio-organoak hartzen dituen erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala bete beharrekoak izango dira.

Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

9.3.- Epea betetzea eta entregatzeko lekua.

9.3.- Cumplimiento del plazo y lugar de entrega.

Kontratistak kontratua bete beharra dauka kontratu-agirian ezarri den epe osoaren barruan eta hurrengo exekuziorako epe partzialak ere bete beharko ditu.

La contratista está obligada a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo en el documento contractual, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

Kontratistaren berandutze egoera adierazteko, Administrazio honek ez du aurretiazko intimaziorik egin beharko.

La constitución en mora de la contratista no precisará intimación previa por parte de esta Administración.

Era berean, kontratuaren helburu diren

Asimismo, deberá entregar los bienes objeto

ondasunak plegu honen azalaren "O" atalean (EXEKUZIO/ENTREGA LEKUA) adierazitako lekuan entregatu beharko dira . Hala eta guztiz ere, kontratua exekutatzen ari den bitartean, Administrazioak eskubidea dauka entregatzeko beste leku bat ezartzeko, Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan betiere.

del contrato en el lugar señalado en el apartado "O" (LUGAR DE EJECUCIÓN/ENTREGA) de la carátula de este pliego. No obstante, durante la ejecución del contrato, la Administración se reserva el derecho de fijar otro lugar de entrega diferente, pero siempre dentro de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

9.4.- Exekuzioaren akatsak eta berandutzea.

9.4.- Ejecución defectuosa y demora.

9.4.1.- Exekuzioaren akatsak.- Kontratuaren helburu den prestazioan akatsak izango balira, kontratua exekutatzeko konpromisoak edo baldintza bereziak beteko ez balira, Administrazioak, Plegu honen "V" atalean (BESTE ZEHAZTAPEN BATZUK) aurreikusitako zehapenak ezarri ahalko ditu.

9.4.1.- Ejecución defectuosa.- Para el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato o para el supuesto de incumplimiento de los compromisos o de las condiciones especiales de ejecución del contrato que se hubiesen establecido, la Administración podrá imponer las penalidades previstas en el apartado "V" (OTRAS ESPECIFICACIONES) de la carátula del presente Pliego.

9.4.2.- Berandutzea.- Kontratua betetzean berandutzeari dagokionez, balizko egoera bi bereizi behar dira:

9.4.2.- Demora.- Para el caso de demora en el cumplimiento han de distinguirse dos supuestos:

a) Kontratista, **berari egotzi ahal zaizkion arrazoiak direla-eta**, epe osoa edo epe partzialak betetzean berandutuko balitz, eta berandutza horrek epe osoa betetzea ezinezko bihurtuko duela ikusten bada, Administrazioak bi aukera izango lituzke: kontratua amaitutzat eman edo zehapenak ezarri. Aukera batean zein bestean (epe osoa/partzialak), zehapenak egunerokoak izango dira, kontratu-prezioaren 1.000 euroko 0,60 euroko proportzioan, plegu honen azalean beste zehapenik ezarri ez bada behintzat.

a) Para el caso de que la contratista, **por causas imputables a la misma,** hubiere incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo total o plazos parciales cuando la demora en el cumplimiento de los mismos haga presumir racionalmente la imposibilidad de cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades. En cualquiera de los dos casos (total/parciales) la imposición de penalidades será diaria y en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, a no ser que se hayan

establecido penalidades distintas en la carátula de este pliego.

Zehapenak ordaintzeko, kontratistari egin beharreko ordainketa osotik edo partzialetik kendutako diru-kopuruen bidez egingo da, edo bestela, kasu bakoitzean eratu den bermetik, ordaindu beharrekotik kendu ezin bada.

Las penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido cuando no puedan deducirse del pago.

b) Berandutzea **kontratistari egotzi ezin zaizkion** arrazoiengatik izango balitz, eta hark eskainiko balu, zehaztutako luzapen-denbora emanez, bere konpromisoak beteko dituela, Administrazioak, galdutako denbora bezainbesteko epea emango dio, kontratistak epe laburragoa eskatzen ez badu behintzat.

b) Si la demora fuese producida por motivos **no imputables a la misma** y ésta ofreciera cumplir sus compromisos dándole prórroga del tiempo que se le había señalado, se concederá por la Administración un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que la contratista pidiese otro menor.

9.5.- Kontratua exekutatzean hirugarrenei eragindako kalteak ordaintzea.- SPKLaren 196. artikuluan ezarritakoari jarraituko zaio.

9.5.- Indemnización de daños y perjuicios causados a terceros durante la ejecución del contrato.- Se estará a lo establecido en el artículo 196 de la LCSP.

9.6.- Kontratuaren prezioa:

9.6.- Precio del contrato:

9.6.1.- Prezio jakina.- Kontratuak prezio jakina izango du, eurotan adierazia, eta unitate-preziotan eta oroharreko zenbatekoan formulatu ahalko da. Edozein kasutan ere, aparteko partida gisa adieraziko da BEZari dagokion zenbatekoa.

9.6.1.- Precio cierto.- El precio del contrato será cierto y expresado en euros y podrá formularse en precios unitarios y a tanto alzado. En todo caso se indicará, como partida independiente, el importe del IVA.

9.6.2.- Prezioaren ordainketa.- Adjudikaziodunak eskubidea du egindako prestazioa SPKLn eta kontratuan ezarritako baldintzen arabera abonatuak izateko.

9.6.2.- Pago del precio.- La adjudicataria tiene derecho al abono de la prestación realizada en los términos establecidos en la LCSP y en el contrato, con arreglo al precio convenido.

Debekatuta dago ordainketa geroago egitea, kasu hauetan izan ezik: finantza-errentamendu bidez edo erosteko aukera

Se prohíbe el pago aplazado del precio, excepto en los supuestos en que el sistema de pago se establezca mediante la modalidad

duen errentamendu bidez ordaintzea aukeratzen denean, eta SPKLak edo beste legeren batek berariaz baimentzen duenean.

de arrendamiento financiero o de arrendamiento con opción de compra, así como en los casos en que el LCSP u otra Ley lo autorice expresamente.

Prezioaren ordainketak esan nahi du kontratistak prezio horren abonua jasotzeko eskubidea duela eta Administrazioak hura abonatu beharra. Beraz:

El pago del precio supone un derecho de la contratista a su abono y una obligación a abonarlo por parte de la Administración. Así pues:

a) Kontratistak **eskubidea** dauka SPKLan eta kontratuan ezarritako terminoetan emandako prestazioa **abonatu dakion**, hitzartutako prezioaren arabera.

a) La contratista tendrá **derecho al abono** de la prestación realizada en los términos establecidos en el LCSP y en el contrato, con arreglo al precio convenido.

Kontratistak eskubidea dauka, halaber, kontratuaren zenbateko osotik 100eko 20 **konturako abonutan** ordaindu dakion, kontratua exekutatzeko prestakuntza operazioen zenbateko gisa. Operazio horiek kontratuaren helburuen barruan egon behar dute eta plegu honen azaleko "V" atalean zehaztutako baldintzetan eta Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorraren (RGLCAP) 201-2 artikuluan zehaztutako baldintzetan. Gainera, ordainketa horiek aseguratu egin beharko dira, bermea emanez.

La contratista tendrá también derecho a percibir hasta un 20 por 100 del importe total del contrato en concepto de **abonos a cuenta** por el importe de las operaciones preparatorias de la ejecución del mismo y que estén comprendidas en el objeto del mismo, en las condiciones señaladas, en su caso, en el apartado "V" (OTRAS ESPECIFICACIONES) de la carátula de este pliego, conforme a los requisitos previstos en el artículo 201-2 del RGLCAP, debiéndose asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garantía.

Bestalde, Administrazioaren aurrean kobratzeko eskubidea duten kontratistek eskubide hori laga ahalko dute Zuzenbidearen arabera. Horretarako ezinbesteko baldintza da lagapen-akordioaren egiazko jakinarazpena egitea Administrazioari.

Por otra parte, las contratistas que tengan derecho al cobro frente a la Administración, podrán ceder el mismo conforme a Derecho, siendo requisito imprescindible la notificación fehaciente a la Administración del acuerdo de cesión.

b) Administrazioak prezioa **abonatu beharko du** SPKLaren 198. artikuluan eta parekoetan ezarritakoaren arabera. Era berean, artikulatu horretan ezarrita dago ordainketa

b) La Administración tendrá **obligación de abonar** el precio atendiendo a lo establecido en el artículo 198 y concordantes de la LCSP. Asimismo, dicho articulado establece

berandutzen denerako araubide juridikoa.

9.6.3.- Dirutan eta beste ondasun batzuetan ordaintzea.- Plegu honen azaleko "V" atalean (BESTE ZEHAZTAPEN BATZUK) hala zehaztu bada, hornitu beharreko ondasunen osoko prezioaren zati bat dirutan ordaindu ahalko da, eta beste zati bat mota bereko ondasunetan. Nolanahi ere, ordainketa horien zenbatekoa ez da prezio osoaren 100eko 50 baino gehiago izango. Era berean, pleguaren azalean dagokion atalean hala ezarrita badago, prezio osoa edo zati bat euroa ez den beste moneta batean ordaintzea aurreikusi ahalko da.

9.6.4.- Ordaintzeko modua.- Osorik edo zatika egin ahalko da, konturako abonu bidez, edota, segidako traktua duten kontratuak badira, hitzartutako mugaegun bakoitzean ordainduz.

Egindako lanen zenbatekoa zerbitzuko Zuzendariaren onespenez eta SPKLaren 198artikuluan aurreikusitakoaren arabera egiaztatuko da.

Kontratistak, kontratuko epean edo epeetan lanak burutzeko behar den denbora baino azkarrago egin ahalko ditu lanak Hala ere, exekutatu den kontratuaren zenbatekoa edozein dela ere, urte bakoitzean ez du jasoko dagokion urtekoan esleitutako kopurua baino gehiago.

Hala ere, Administrazioak onartutako urtekoak doitzeko eskumena dauka, kontratuaren exekuzio erritmora egokitu ahal izateko.

el régimen jurídico de la demora en el pago.

9.6.3.- Pago en metálico y en otros bienes.- Si así se ha recogido en el apartado "V" (OTRAS ESPECIFICACIONES) de la carátula de este pliego, el pago del precio total de los bienes a suministrar podrá consistir parte en dinero y parte en la entrega de otros bienes de la misma clase, sin que, en ningún caso, el importe de éstos pueda superar el 50 por 100 del precio total. Asimismo, y si en el apartado indicado de la carátula se establece, podrá preverse que la totalidad o parte del precio sea satisfecho en moneda distinta del euro.

9.6.4.- Forma de pago.- Podrá hacerse de manera total o parcial, mediante abonos a cuenta o, en el caso de contratos de tracto sucesivo, mediante pago en cada uno de los vencimientos que se hubiesen estipulado.

El importe de los trabajos realizados se acreditará mediante el visto bueno del Director/a del servicio y conforme a lo previsto en el artículo 198 de la LCSP.

La contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para ejecutar los trabajos en el plazo o plazos contractuales. Sin embargo, no tendrá derecho a percibir en cada año, cualquiera que sea el importe de lo ejecutado o de las certificaciones expedidas, mayor cantidad que la consignada en la anualidad correspondiente.

Sin embargo, la Administración tiene la facultad de reajustar las anualidades aprobadas, para adecuarlas al ritmo de la ejecución de contrato.

Faktura elektronikoak sortzeko eta bidaltzeko, Ef4ktur aplikazioa deskarga daiteke, doan: https://efaktur.ctb.eus/efaktur/empresas/linkEf4ctur.action .

Faktura elektronikoen Sarrera Puntu Nagusiaren bidez bidaltzen diren faktura elektronikoek formatu egituratu bat izateaz gain, sinadura elektronikoa ere izan beharko dute. Nahitaezkoa da onartutako ziurtagiri bat izatea. Faktura elektronikoaren formatua FACTURA plataformak (3.2 eta 3.2.1 bertsioak) onartutakoa da. Formatu horri buruzko informazio gehiago eskuratzeko sartu hemen: www.facturae.es

9.6.5.- Urtekoak.- Exekutatu den kontratuaren zenbatekoa edozein dela ere, urte bakoitzean ez du jasoko dagokion urtekoan esleitutako kopurua baino gehiago. Hala ere, Administrazioak onartutako urtekoak doitzeko eskumena dauka, kontratuaren exekuzio erritmora egokitu ahal izateko.

9.6.6.- Errentamendu kontratuko mantentze kanona.- Errentamendu kontratuan, errentatzaile edo enpresaburuak bere gain hartuko du kontratuaren helburua mantendu beharra, hark indarrean dirauen bitartean. Administrazioak, hala badagokio, mantentze-kanon gisa ordaindu beharreko kopuruak errentamendu prezioa osatzen dutenetatik aparte finkatuko dira.

9.6.7.- Prezioak berrikustea.- SPKLaren 103 eta ondorengo artikuluetan ezarritakoaren arabera kontratu honetan ez dago preziorik

Para la generación y envío de facturas electrónicas podrá descargar de manera gratuita la aplicación Ef4ktur https://efaktur.ctb.eus/efaktur/empresas/linkEf4ctur.action .

Las facturas electrónicas que se remitan a través del Punto General de Entrada de facturas electrónicas deberán tener un formato estructurado y estar firmadas electrónicamente, siendo obligatorio disponer de un certificado reconocido. El formato de factura electrónica admitido por la plataforma FACTURAE versión 3.2 y versión 3.2.1; para obtener más información sobre dicho formato consulte la dirección www.facturae.es

9.6.5.- Anualidades.- Cualquiera que sea el importe del contrato ejecutado, la contratista no tendrá derecho a percibir en cada año una cantidad mayor que la que consignada en la anualidad correspondiente. Sin embargo, la Administración tiene la facultad de reajustar las anualidades aprobadas, para adecuarlas al ritmo de la ejecución del contrato.

9.6.6.- Canon de mantenimiento en el contrato de arrendamiento.- En el contrato de arrendamiento, la arrendadora o empresaria asumirá durante el plazo de vigencia del contrato la obligación del mantenimiento del objeto del mismo. Las cantidades que, en su caso, deba satisfacer la Administración en concepto de canon de mantenimiento se fijarán separadamente de las constitutivas del precio de arriendo.

9.6.7.- Revisión de precios.- De acuerdo con lo establecido en el artículo 103 y siguientes de la LCSP no cabe la revisión de precios en

berrikusketarik,

9.7.- Kontratua aldatzea.

Kontratu administratiboak bakarrik aldatu ahal izango dira interes publikoak eraginda, SPKLaren 191 eta ondorengo artikuluan xedatutako prozedurari jarraituz eta 203 eta ondorengo artikuluetan legearen aurreikusitako kasuetan eta eran. Kasu horietan, kontratazio organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistentzat.

Kontratuaren aldaketak, plegu honen 8.2.7. klausulak xedatutakoaren arabera formalizatu beharko dira.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 309.1 artikuluaren 2. paragrafoan ezarritakoarekin bat etorriz, prezioa gauzatze-unitateen bidez ezartzen denean, ez da aldaketatzat hartuko kontratuan aurreikusitako unitateen kopurutik egiaz gauzatutakoen kopuruan bakarrik gertatzen den aldaketa, prestazioa modu egokian ematen den bitartean gertatutakoa betiere; halakoak likidazioan jaso ahalko dira, kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorako gastu-igoera sortzen ez badute.

9.8.- Kontratua etetea.- Administrazioak kontratua etetea erabakiko balu edo etendura SPKLaren 208. artikuluan xedatutakoa aplikatuz gertatuko balitz, akta jaso eta bertan zehaztu beharko da zeintzuk izan diren horretarako arrazoiak, eta kontratuaren exekuzioa zer egoeratan dagoen.

este contrato.

9.7.- Modificación del contrato.

Los contratos administrativos solo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en el artículo 203 y siguientes de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 de la misma. En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para las contratistas.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en la cláusula 8.2.7. de este pliego.

De acuerdo con lo establecido en el art. 309. 1 párrafo 2º de la LCSP en los casos en que la determinación del precio se realice mediante unidades de ejecución, no tendrán la consideración de modificaciones, la variación que durante la correcta ejecución de la prestación se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en el contrato, las cuales podrán ser recogidas en la liquidación, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato.

9.8.- Suspensión del contrato.- Si la Administración acordase la suspensión del contrato o aquélla tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 208 de la LCSP, se levantará un acta en la que se consignarán las circunstancias que la han motivado y la situación de hecho en la ejecución de aquél.

9.9.- Kontratistak duen betebeharra.

9.9.1.- Kontratistak materialak gordetzeko duen betebeharra.- Administrazioak, osorik edo partzialki, material jakin batzuk jarriko balitu, adjudikaziodunaren zaintzapean gordeta daudela ulertuko da eta gorde eta itzuli egin beharko ditu. Material horiek gordetzeari edo galtzeari dagokionez, Kode Zibilean, Merkataritzako Kodean eta Zigor Kodean xedatutakoari jarraituko zaio.

9.9.2.- Lan, gizarte eta ingurumen betebeharrak eta datu pertsonalen babesari buruzko betebeharrak

Kontratuak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasun arloetan aplikagarriak diren eta indarrean dauden arauzko xedapenak eta xedapen konbentzionalak bete behar ditu.

Adjudikatutako lanerako langileak erabiltzen dituen kontratistak lan, Gizarte Segurantza, desgaituen gizarteratze eta lan-arriskuen prebentzioaren arloetan indarrean dagoen araudia zehazki bete behar du, lan-arriskuen prebentzioari dagokionez, enpresa azpikontratistek -hala badagokie- bere langileek lan arloko indarreko legedia betetzeko konpromisoa hartu beharko dute. Kontratistek bere enpresan egiten den nahiz azpikontratatzen dituen enpresek -hala badagokie- egiten duten lana baldintza duinetan egin beharko da, eta langileei dagokien sektoreko hitzarmena aplikatuko zaie, bereziki langileen subrogazioari dagokiona.

9.9.- Obligación de la contratista.

9.9.1.- Obligación de la contratista de guarda de materiales.- Si la administración aportare total o parcialmente determinados materiales, se considerarán éstos depositados bajo la custodia de la adjudicataria estando obligada a guardarlos y restituirlos. Y en cuanto a la guarda y pérdida de esos bienes se estará a lo dispuesto en el Código Civil, Código de Comercio y Código Penal.

9.9.2.- Obligaciones laborales, sociales y medioambientales y de protección de datos de carácter personal

El contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

La contratista respecto al personal que emplee en la realización del trabajo adjudicado, está obligada al exacto cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social, de integración social de personas discapacitadas y de prevención de riesgos laborales y, con respecto a estas últimas, de formación social, comprometiéndose a que por parte de las empresas subcontratistas -en su caso- se cumpla la legislación vigente en materia laboral con respecto a sus personas trabajadoras. La contratista estará obligada a que el trabajo, tanto en su empresa como con las empresas que subcontrate -en su caso- se desempeñe en condiciones dignas, siéndoles de aplicación a las personas trabajadoras el convenio del sector del que forman parte, especialmente en cuanto a la

subrogación del personal se refiere.

Gauzatzeko baldintza berezitzat hartzen dira honako hauek:

Se consideran condiciones especiales de ejecución:

1.- Arautegia betetzea.- Kontratistak Europar Batasunaren Zuzenbidean, zuzenbide nazionalean, hitzarmen kolektiboetan edo Estatuarekin lotuta dauden ingurumen, gizarte eta lan arloko nazioarteko zuzenbideko xedapenek ezarritako ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak beteko ditu kontratua gauzatzean. Halaber, eskaintza egitean dagokion erantzukizunpeko adierazpena egingo du arautegi hori aplikatzeko, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN 2. ERANSKINEAN ezarritakoaren arabera.

1.- Cumplimiento de la normativa.- La contratista, en ejecución del contrato, cumplirá las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral establecidas en el Derecho de la Unión Europea, el Derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de Derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado. Asimismo, realizará la pertinente declaración responsable de aplicación de dicha normativa a la hora de elaborar la oferta, según el tenor al respecto referido en el ANEXO 2, de DECLARACIÓN RESPONSABLE.

2.- Oinarrizko lan-eskubideak errespetatzeko betebeharra eta LANEren funtsezko hitzarmenak betetzea.- Kontratistak bere gain hartzen du produkzio-kate osoan oinarrizko lan-eskubideak errespetatzeko eta Lanaren Nazioarteko Erakundearen funtsezko konbentzioak betetzeko betebeharra, bereziki hauek, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN 2. ERANSKINEAN aipatutakoa.

2.- Obligación de respetar los derechos laborales básicos y cumplimiento de las convenciones fundamentales de la OIT.- La contratista asume la obligación de respetar los derechos laborales básicos a lo largo de toda la cadena de producción y el cumplimiento de las convenciones fundamentales de la Organización Internacional de Trabajo, y en especial las siguientes, según el tenor al respecto referido en el ANEXO 2, de DECLARACIÓN RESPONSABLE

- 29. eta 105. konbentzioak, bortxazko lana kentzeari buruzkoak.
- 87. eta 98. konbentzioak, sindikatu-askatasunari, elkartzeari eta negoziazio kolektiboari buruzkoak.
- 100. konbentzioa, gizonezko eta

- Las Convenciones 29 y 105, relativas a la supresión del trabajo forzado.
- Las Convenciones 87 y 98, relativas a la libertad sindical, de asociación y negociación colectiva.
- La Convención 100, relativa a la

emakumezko eskulanaren arteko ordainsari-berdintasunari buruzkoa, balio bereko lana lortzeko.

- 111. konbentzioa, enplegua lortzean dagoen bazterkeriaren kontra egiteari eta arraza, kolore, sexu, erlijio, iritzi publiko, ateratze nazional edo gizarte-jatorriagatiko lan-baldintzei buruzkoa.

- 138. konbentzioa, haurren esplotazioa eta lana indargabetzeari buruzkoa.

- 182. konbentzioa, haurren lan egiteko modurik txarrenak debekatzeari eta horiek kentzeko berehalako jarduerari buruzkoa.

3.- Desgaitasuna duten pertsonak erabiltzeko legezko betebeharra.- Kontratistak, kontratua indarrean dagoen bitartean, bere langileen % 2k gutxienez desgaitasuna izateko betebeharra izango du, 50 langile edo gehiago baditu, desgaituen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bateginaren 42. artikuluaren arabera, azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako errege Dekretuak onartutakoa, edo apirilaren 8ko 364/2005 Errege Dekretuan ezarritako neurriak hartu beharko ditu. Halaber, kontratua egiten duen pertsonaren aurrean aipatutako betebeharra betetzen duela egiaztatu beharko du, hark eskatzen dionean, kontratua indarrean dagoen edozein unetan, edo azken faktura bidali aurretik (2. ERANSKINA, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA).

igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor.

- La Convención 111, contra la discriminación en el acceso a empleo y las condiciones laborales por razones de raza, color, sexo, religión, opinión pública, extracción nacional u origen social.

- La Convención 138, relativa a la abolición de la explotación y el trabajo infantil.

- La Convención 182, relativa a la prohibición de las peores formas de trabajo infantil y de la acción inmediata para su eliminación.

3.- Obligación legal de emplear personas con discapacidad.- La contratista, y durante la vigencia del mismo, asume la obligación de tener empleadas personas trabajadoras con discapacidad en un 2 por 100, al menos, de la plantilla de la empresa, si ésta alcanzara un número de 50 o más trabajadores, de conformidad con el artículo 42 del el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, o la de adoptar las medidas alternativas establecidas en el Real Decreto 364/2005 de 8 de abril. Asimismo, se compromete a acreditar el cumplimiento de la referida obligación ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura (ANEXO

2, de DECLARACIÓN RESPONSABLE).

4.- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko betebeharra.- Kontratistak, kontratua indarrean dagoen bitartean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko betebeharra bere gain hartzen du, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari buruzko otsailaren 8ko 472005 Legean ezarritakoaren arabera. Halaber, Berdintasun plan ezarri duela egiaztatzeko konpromisoa hartzen du, legez betebehar hori badu (250 langile baino gehiago). Kontratua egiten duen pertsonaren aurrean aipatutako betebeharra betetzen duela egiaztatu beharko du, hark eskatzen dionean, kontratua indarrean dagoen edozein unetan, edo azken faktura bidali aurretik (2. ERANSKINA, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA).

4.- Obligación legal de promover la igualdad de mujeres y hombres.- La contratista, y durante la vigencia del contrato, asume la obligación de promover la igualdad de mujeres y hombres, conforme a lo dispuesto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco. Asimismo, se compromete a acreditar la disposición de un Plan de Igualdad, si tuviere la obligación legal (más de 250 trabajadores/as) o convencional de tenerlo, lo cual acreditará ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura (ANEXO 2, de DECLARACIÓN RESPONSABLE).

5.- Estereotipo sexistak saihesteko betebeharra.- Kontratua gauzatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi eta material guztietan, enpresa edo erakunde adjudikaziodunak, eta azpikontratistak, hala badagokio, ezin izango du hizkera sexistarik erabili, emakumeak baztertzeko edozein irudi edo estereotipo sexistak saihestu beharko ditu, eta berdintasun-balioak, kopuru orekatua, aniztasuna, erantzukizunen partekatzea, rol eta genero-nortasunen aniztasuna sustatu beharko ditu.

Horri buruzko dokumentazio guztia aztertu beharko du kontratazio-organoak izendatutako kontratuaren arduradunak, erabili eta zabaldu aurretik.

5.- Obligación de evitar estereotipos sexistas.- En toda la documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, la empresa o entidad adjudicataria, así como la subcontratista en su caso, deberá emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Toda la documentación referida deberá ser examinada por el responsable del contrato designado por el órgano de contratación, previo a su uso y difusión.

6.- Datu pertsonalen babesa. Bizkaiko

6.- Protección de datos de carácter

Garraio Partzuergoak kontratua egikaritzeko kontratistari datuak laga behar badizkio, egikaritzeko baldintza berezitzat hartuko da kontratistak estatuko eta Europar Batasuneko datuen babesari buruzko araudia bete behar izatea, eta kontratistari ohartaraziko zaio betebehar hori kontratuko funtsezko betebeharra dela 211. artikuluaren 1. apartatuko f) letran xedatutakoarekin bat etorriz.

personal. *En los contratos cuya ejecución implique la cesión de datos por el Consorcio de Transportes de Bizkaia al contratista constituye condición especial de ejecución la obligación del contratista de someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, advirtiéndose además al contratista de que esta obligación tiene el carácter de obligación contractual esencial de conformidad con lo dispuesto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211.*

9.9.2. atalean aipatutako baldintza bereziak betetzearen jarraipena.

Seguimiento del cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución relacionadas en el apartado 9.9.2.

Bizkaiko Garraio Partzuergoaren aldetik.- Kontratuaz arduratzen den pertsonak gauzatze-baldintza berezi horiek betetzen diren aztertuko du eta kontratua indarrean dagoen edozein unetan, kontratua betetzen dela kontrolatzeko eta ebaluatzeko egokitzat jotzen duen edozein dokumentazio eskatu ahalko dio kontratistari. Halaber, aldizka, jarraipena egiteko bilerak egitea edo ebaluazio-txostenak eskatu ahalko ditu. Bestalde, kontratuaz arduratzen den pertsonak kontratuan ezarritako betebeharrak ez badira betetzen, horren berri emango dio kontratazio-organoari, eta hala badagokio, zehapenak ezartzeko prozedura hastea edo kontratua indargabetzea proposatuko du.

Por parte del Consorcio de Transportes de Bizkaia.- La persona responsable del contrato realizará el seguimiento del cumplimiento de dichas condiciones especiales de ejecución y podrá recabar de la contratista, en cualquier momento durante la ejecución del contrato, la documentación correspondiente o cualquier otra que estime pertinente para ejercer sus facultades de control y evaluación del cumplimiento del contrato, así como solicitar la celebración de reuniones de seguimiento o informes periódicos de evaluación. Asimismo, la persona responsable del contrato informará al órgano de contratación sobre los posibles incumplimientos de las obligaciones previstas en el contrato, y, en su caso, propondrá el inicio del procedimiento de imposición de penalidades o de resolución del contrato.

Kontratistaren aldetik. Kontratistak bere gain hartzen du kontratuaz arduratzen den pertsonak eskatu ahal dizkion informazioa eta dokumentazioa eman beharko diola, 9.9.2. atalean aipatutako baldintza bereziak

Por parte de la contratista. La contratista asume la obligación de tener a disposición de la persona responsable del contrato y facilitar la información y documentación requerida por ella para acreditar el cumplimiento de las

betetzen direla egiaztatzeko.

9.9.2. atalean aipatutako baldintza bereziak ez betetzeren ondorioak.

Kontratazio-organoak zehapenak ezarri ahal dizkio enpresa kontratistari baldintza berezi horiek ez betetzeagatik. Zehapenaren zenbatekoa kontratuaren prezioaren % 4 artekoa izango da, kontratazio-organoak, kontratuaren arduradunak proposatuta, ez-betetzea larria edo larria dela uste badu izan ezik. Kasu horretan, lehen kasuan, % 7ra heldu ahalko da, % 10 arte bigarren kasuan. Berriro gertatzen bada ez-betetzea, larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da.

Zehapenak ordainketa oso edo partzial gisa kontratistari ordaindu behar zaizkion kopurutik kenduz egingo dira, edo, hala badagokio, eta ordainketatik ezin badira kendu, eman duen bermetik.

9.9.3.- Datu pertsonalak isilean gordetzeko eta babesteko betebeharra.- Adjudikaziodunak isilean gorde beharko ditu publikoak edo ezagunak ez diren baina kontratuarekin zerikusia duten datuak edo aurrekariak; baita kontratua egitearen ondorioz ezagutzen dituenak ere.

Datu pertsonalak erabiltzen badira kontratatutako lana betetzeko, enpresa adjudikaziodunak honako hauetan ezarritako betekizunak bete beharko ditu: 2016/679

condiciones especiales de ejecución relacionadas en el apartado 9.9.2.

Consecuencias ante el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución señaladas en el apartado 9.9.2.

El órgano de contratación podrá imponer penalidades a la empresa contratista por incumplir dichas condiciones especiales de ejecución. La cuantía de la penalidad será hasta un 4 % del precio del contrato salvo que motivadamente el órgano de contratación, a propuesta del responsable de contrato, estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7%, en el primer caso, y hasta un 10% en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.

Las penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido cuando no puedan deducirse del pago.

9.9.3.- Obligación de guardar sigilo y de protección de datos de carácter personal.- La adjudicataria deberá guardar sigilo respecto a datos o antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén relacionados con el objeto del contrato, y de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo.

Si como consecuencia de la ejecución del trabajo contratado se utilizaran datos de carácter personal, la empresa adjudicataria se obliga a cumplir con las exigencias

Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena,, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa (2018ko abenduaren 6ko BOE), eta garatzen duen Erregelamendua (1720/2007 Errege Dekretua, abenduaren 21a).

Kontratua indargabetuko da adjudikaziodunak edo bere langileek datuak isilean gordetzeko betebeharra hausten badute, edo datu pertsonalei buruzko araudia ez badute betetzen.

9.9.4.- Lan-arriskuen prebentzioaren inguruko betebeharrak.- Adjudikatutako lana egiteko langileak erabiltzen dituen kontratistak, lan-arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dagoen araudia bete beharko du, eta enpresa azpikontratistek -hala badagokio- lan-arriskuen prebentzioari buruz indarrean dagoen legedia betetzeko konpromisoa hartuko du.

Enpresa kontratistak bereziki:

1.- Nahitaezkoak edo beharrezkoak diren beste segurtasun eta osasun neurri hartuko ditu, langileen bizitzan, osotasunean eta osasunean eragin ditzaketen arriskuak prebenitzeko. Horrez gain, indarreko arautegiak ezarritako lan-arriskuen prebentzioaren arloko betebeharrak beteko ditu, eta kontratatutako jarduera hasi aurretik, betebehar hauek betetzen dituela

establecidas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la libre circulación de estos datos, la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales («B.O.E.» 6 diciembre) el 7 de diciembre de 2018, y en el Reglamento que la desarrolla (R.D. 1720/2007, de 21 de diciembre).

Son causas de resolución del contrato la vulneración del deber de secreto por la adjudicataria o su personal, así como el incumplimiento de la normativa sobre protección de datos de carácter personal.

9.9.4.- Obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales.- El contratista respecto al personal que emplee en la realización del trabajo adjudicado, está obligado al estricto cumplimiento de la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales comprometiéndose a que por parte de las empresas subcontratistas-en su caso- se cumpla la legislación vigente relativa a prevención de riesgos laborales.

En particular la empresa contratista:

1.- Adoptará cuantas medidas de seguridad y salud en el trabajo fueran obligatorias o necesarias en orden a la más perfecta prevención de los riesgos que puedan afectar a la vida, la integridad y la salud de las personas trabajadoras. Cumplirá así mismo las obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales establecidas por la normativa vigente y antes del inicio de la

egiaztatu beharko du, Plegu honekin batera dagoen **Lan-arriskuen Prebentzioko ERANSKINA** aurkeztuz Kontratazio Zerbitzuari:

actividad contratada deberá certificar el cumplimiento de las siguientes obligaciones mediante la aportación al Consorcio del **ANEXO de Prevención de Riesgos Laborales** que acompaña al presente Pliego:

a) Indarreko legediarekin bat datorren prebentziozko antolaketa bat ezartzea.

a) Haber adoptado una modalidad de organización preventiva acorde con la legislación vigente.

b) Lan-arriskuen prebentzioa enpresaren kudeaketa-sistema orokorraren barruan sartzea, laneko arriskuen prebentzio-plan bat aplikatuz, urtarrilaren 17ko 39/1997 EDk onartutako Prebentzio Zerbitzuen Araudiko 2. artikuluaren arabera.

b) Integrar la prevención de riesgos laborales en el sistema general de gestión de la empresa mediante la implantación y aplicación de un plan de prevención de riesgos laborales según el artículo 2 del Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por el RD 39/1997 de 17 de enero.

c) Kontratatutako jarduerari dagokion prebentzio-jardueraren arriskuen eta plangintzaren ebaluazioa.

c) La evaluación de riesgos y planificación de la actividad preventiva correspondiente a la actividad contratada.

d) Ezarritako segurtasun-neurriak betetzeko kontrola ziurtatzea, eta hala badagokio, Langileen Estatutuan eta Hitzarmen Kolektiboan -besteak beste- ezarritako diziplina-neurriak hartzea, langile guztien segurtasuna bermatzeko.

d) Asegurar el control del cumplimiento de las medidas de seguridad establecidas procediendo en su caso a la adopción de medidas disciplinarias previstas en el Estatuto de los Trabajadores y Convenio Colectivo –entre otros- para garantizar la seguridad de todas las personas trabajadoras.

e) Arriskuen ebaluazioa dela eta, prebentzio-baliabide bat egotea eskatzen duten lan edo/eta jardueren zerrenda bat izatea.

e) Disponer de una relación tareas y/o actividades que por la evaluación de sus riesgos exigen la presencia de un recurso preventivo.

f) Kontratua gauzatzen duten pertsona orok, enpresarenak nahiz kanpokoak, berariazko arriskuei, babes-neurriei eta premiazko neurriei buruzko informazioa jasotzea beste enpresaren eskutik lanean hasten direnean,

f) Que todo el personal que intervenga en la ejecución del contrato, tanto propio como ajeno, haya recibido de su empresa en el momento de incorporación una información de riesgos específicos, medidas de protección

eta bere jardueran eragiten duten arriskuei buruzko beharrezko prestakuntza jasotzea (31/1995 Legearen 18. eta 19. artikuluak eta 32/2006 Legea eta 1109/2007 Errege Dekretua), Prebentzio Planaren prozedurak ezarritakoaren arabera. Bereziki, NBEen erabilerari buruzko prestakuntza egokia ematea.

y medidas de emergencia, así como, que haya recibido la formación necesaria sobre los riesgos que afectan a su actividad (artículos 18 y 19 de la Ley 31/1995 y Ley 32/2006 y Real Decreto 1109/2007), de acuerdo con el procedimiento del Plan de Prevención. En particular, que se haya dado la formación pertinente sobre el uso de EPIs.

g) Hala badagokio, beharrezkoak diren norbera babesteko ekipamenduak entregatu izanaren egiaztagiria.

g) Disponer de Justificante de la entrega de equipos de protección individual, que en su caso, fueran necesarios.

h) Bizkaiko Garraio Partzuergoari enpresa azpikontratisten eta zerbitzuan parte hartuko duten langile autonomoen zerrenda, jardueraren hasiera eta amaiera data, azpikontratatutako jarduera eta lanak egingo dituzten langileak adieraziz.

h) Presentar al Consorcio de Transportes de Bizkaia la relación de empresas subcontratistas y personas trabajadoras autónomas que vayan a participar en el servicio con indicación de la fecha de inicio y finalización de la actividad, actividad subcontratada y personal que realizará las tareas.

2.- Enpresak kontratuaren zati bat azpikontratatuko balu, enpresa nagusiari eskatzen zaion dokumentazio bera eskatu beharko dio azpikontratatutako enpresari, eta horren kopia bat entregatu beharko dio Bizkaiko Garraio Partzuergoari.

2.- Si la empresa subcontratara parte de la ejecución del contrato, deberá exigir a las subcontratas la misma documentación que se requiere a la principal y entregar una copia al Consorcio de Transportes de Bizkaia.

3.- Bizkaiko Garraio Partzuergoak beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartuko ditu enpresa kontratistak lan-arriskuen prebentzioaren arloko baldintzak betetzen dituela egiaztatzeko.

3.- El Consorcio de Transportes de Bizkaia adoptará las medidas que considere necesarias para comprobar el cumplimiento de los requisitos en materia de prevención de riesgos laborales por parte de la empresa contratista.

4.- Kontratistak klausula honetan ezarritako betebeharrak ez baditu betetzen, Bizkaiko Garraio Partzuergoak beharrezko neurriak hartzea eskatu ahalko du adierazitako betebehar guztiak betetzen direla

4.- En caso de incumplimiento del contratista de las obligaciones previstas en la presente cláusula, el Consorcio de Transportes de Bizkaia podrá reclamar la adopción de las medidas necesarias para garantizar la total

bermatzeko, eta araudian ezartzen diren egintza guztiak baliatuko ditu.

observancia de las obligaciones señaladas y ejercitar todas las acciones previstas en la normativa.

Klausula honetan ezarritako betebeharrak ez badira betetzen, kontratua indargabetu ahalko da.

El incumplimiento de las obligaciones previstas en la presente cláusula podrá ser causa de resolución del contrato.

9.9.5.- Laneko arriskuen prebentzioaren arloan gauzatzeko baldintza bereziak

9.9.5.- Condiciones especiales de ejecución en materia de prevención de riesgos laborales

- Enpresa kontratistak, prebentzio-planari jarraituz, zuzendaritzako eginkizunak dituzten eta bere jarduera eta erabakien barruan lan-arriskuen prebentzioa sartzeko beharrezkoa den prestakuntza jaso duten langileak izan beharko ditu.

- La empresa contratista deberá disponer de personas que, conforme al plan de prevención, ejerzan funciones de dirección y hayan recibido la formación necesaria para integrar la prevención de riesgos laborales en el conjunto de sus actividades y decisiones.

- Enpresa kontratistak enpresako segurtasun- eta osasun-arduradun bat izendatuko du. Prebentzioaren inguruko prestakuntza izan beharko du eta lan-arriskuak prebenitzeko Plana kudeatu beharko du.

- La empresa contratista nombrará una persona responsable de seguridad y salud perteneciente a la empresa, que tenga formación especializada en prevención y que gestione el Plan de prevención de riesgos laborales.

- Aldizkako ikuskapen-prestazio bat izatea zerbitzuak ematean, segurtasunerako eta lan-osasunerako arrisku berezia badu, prebentziozko antolaketaren bidez, Prebentzio Planaren egiaztatzeko prozeduran ezarritako jarraibideen arabera. Prozedura horretan, Arriskuen Ebaluazioan ezarritako babes kolektiboko neurriak egiaztatu beharko dira aldizka; baita NBEen erabilera eraginkorra ere.

- Disponer de un procedimiento de inspecciones periódicas en la prestación de servicios cuya ejecución pueda generar especial riesgo para la seguridad y salud laboral, a través de su organización preventiva siguiendo las pautas establecidas en el procedimiento de comprobación específico del Plan de Prevención. En dicho procedimiento deberá incluirse la comprobación periódica de las medidas de protección colectiva previstas en la Evaluación de Riesgos, así como el uso efectivo de los EPIs.

- Enpresa adjudikaziodunak Segurtasun eta

- La empresa adjudicataria será responsable

Osasun Koordinazio bilera bat egin beharko du, gutxienez, sei hilez behin, eta horren akta ere egin beharko du. Enpresa adjudikazioduna berari, kontratuaz arduratzen den Bizkaiko Garraio Partzuergoaren Zerbitzuari eta, egongo balira, enpresa kontratistei deitu die bilera horretara.

- Kontratua gauzatzean langile etorkinak kontratatzen badira, komunikazio eraginkorra izateko prozedurak ezarriko ditu, prebentzio-sistema egokia bermatzeko.

9.10.- Enpresa adjudikaziodunaren ondorengotzea kontratuaren exekuzio aldian.- Sozietate kontratatzaileak parte hartzen duen enpresa- elkarteetan, kontratuak indarrean jarraituko du entitate bereganatzailearekin edo elkarketatik sortutakoarekin, eta subrogatuta geratuko da hartatik eratortzen diren eskubide eta betebehar guztietan. Era berean, enpresa edo haien jardueren zatitze, ekarpen edo eskualdatze kasuetan, kontratuak bere hartan jarraituko du bategitetik sortutako entitatearekin edo onuradunarekin; eta subrogatuta geratuko hartatik eratortzen diren eskubide eta betebehar guztietan, betiere, adjudikazioa erabaki zenean eskatutako kaudimena baldin badu. Halaber, subrogazioa gertatuko da aipatutako operazioen sozietate onuradunak, eta ondarea, enpresa edo banatutako adarren jatorria den sozietatea baldin eta bizirik irauten badu, baldintza honekin: kontratuaren exekuzioarekin erantzunkizun solidarioa hartzea. Subrograzioa ezinezkoa balitz, kontratua hartzen duen enpresak

de convocar una reunión de Coordinación de Seguridad y Salud con una periodicidad mínima semestral de la cual deberá levantar acta. A dicha reunión serán convocados la propia empresa adjudicataria, el Servicio del Consorcio de Transportes de Bizkaia responsable del contrato y las empresas subcontratistas, si se diera el caso.

- Cuando en la ejecución del contrato se incorporen personas trabajadoras inmigrantes, proveer procedimientos que permitan una comunicación eficaz para garantizar un sistema de prevención adecuado.

9.10.- Sucesión de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.- En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que tenga la solvencia exigida al acordarse la adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquélla de la ejecución del contrato. Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias se

beharrezko kaudimen baldintzak ez izateagatik, kontratua moztu egingo da, eta hori adjudikazio-hartzailearen erruz gertatu dela ulertuko da ondorio guztietarako.

resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa de la adjudicataria.

9.11.- Enpresa kontratista adjudikaziodunaren langile lan-kontratudunei buruzko arau bereziak:

1.- Kontratu hau burutzen jardungo duten langileei dagokienez, enpresa kontratista adjudikaziodunaren betebeharra izango da edozein enpresabururi dagokion zuzendaritza-ahalmena egiaz, eraginkortasunez eta etenik gabe egikaritzea. Bereziki, soldatak negoziatu eta ordainduko ditu, baimenak, lizentziak eta oporrak emango ditu, ordezpenak antolatuko ditu, laneko arriskuen prebentzioaren arloko legezko betebeharrak beteko ditu, diziplina zehapenak ezarriko ditu -bidezkoa denean-, Gizarte Segurantzaren arloko betebeharrak beteko ditu, kotizazio eta prestazioen ordainketa barne, eta langilearen eta enplegatzailearen arteko kontratuzko loturaren ondoriozko beste eskubide eta betebehar guztiak izango ditu.

2.- Enpresa kontratista adjudikaziodunaren betebeharra izango da kontratua bere egoitza edo instalazioetan burutzea, baina, salbuespenez, bere zerbitzuak Administrazioaren egoitzetan emateko baimena eman ahalko zaio. Hala izanez gero, enpresa kontratista adjudikaziodunaren langileek lanerako hartzen dituzten tokiak, ahal dela, langile publikoen lantokietatik bereiz egongo dira. Halaber enpresa kontratista adjudikaziodunari dagokio betebehar hori bete dadin arduratzea.

9.11. Reglas especiales respecto del personal laboral de la empresa contratista-adjudicataria:

1.- En relación con los trabajadores y las trabajadoras destinados/as a la ejecución de este contrato, la empresa contratista-adjudicataria asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo el poder de dirección inherente a todo/a empresario/a. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, la imposición -cuando proceda- de sanciones disciplinarias, las obligaciones en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado/a y empleador/a.

2.- La empresa contratista-adjudicataria estará obligada a ejecutar el contrato en sus propias dependencias o instalaciones salvo que, excepcionalmente, sea autorizada a prestar sus servicios en las dependencias administrativas. En este caso, el personal de la empresa contratista-adjudicataria ocupará, a poder ser, espacios de trabajo con separación física del que ocupa el personal empleado público. Corresponde también a la empresa contratista-adjudicataria velar por el cumplimiento de esta obligación.

3.- Enpresa kontratista adjudikaziodunak bere plantillako koordinatzaile tekniko edo arduradun bat, gutxienez, izendatu beharko du, eginbehar hauek izango dituena, besteak beste:

a) Enpresa kontratista adjudikaziodunaren langileek kontratuaren burutzapena dela-eta enpresa kontratatzaileari egin beharreko jakinarazpen guztiak jaso eta enpresa kontratatzaileari helaraztea.

b) Enpresa kontratista adjudikaziodunaren lan arauak, batez ere langileak lantokira agertzearen eta oporrak hartzearen ingurukoak, betetzen ote diren kontrolatzea, kontrataturiko zerbitzua behar bezala egin dadin.

9.12.- Gardentasuna.- Bizkaiko Garraio Partzuergoak gardentasuna bermatu ahal izateko, publizitate aktiboko eta informazio publikoa eskuratzeko eskubideko dimentsio bikoitzean, errekerimendua egin eta gero, enpresa adjudikaziodunak horretarako beharrezkoa den informazioa eman beharko dio kontratazio-organoari.

10.KONTRATUAREN IRAUNGIPENA

Kontratua bete edo suntsitu delako iraungiko da.

A.- Kontratua betetzea

Kontratistak kontratua bete duela ulertuko da, bertan ageri diren terminoekin bat etorriz eta Administrazioaren aldetik askietsita, prestazio osoa eman duenean.

3.- La empresa contratista-adjudicataria deberá designar al menos un/a coordinador/a técnico/a o responsable, integrado en su propia plantilla, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

a) Recibir y transmitir cualquier comunicación que el personal de la empresa contratista-adjudicataria deba realizar a la empresa contratante en relación con la ejecución del contrato.

b) Controlar el cumplimiento de las normas laborales de la empresa contratista-adjudicataria, en particular en materia de asistencia del personal al lugar de trabajo y disfrute de vacaciones, de manera que no se perturbe la prestación del servicio contratado.

9.12.- Transparencia.- A fin de que el Consorcio de Transportes de Bizkaia pueda garantizar la transparencia, en su doble dimensión de publicidad activa y de derecho de acceso a la información pública, la empresa adjudicataria estará obligada, previo requerimiento, a suministrar al órgano de contratación la información necesaria a tal fin.

10. - EXTINCIÓN DEL CONTRATO

El contrato se extinguirá por cumplimiento o por resolución.

A.- Cumplimiento del contrato

El contrato se entenderá cumplido por la contratista cuando ésta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la prestación.

10.1.-Harrera.

Administrazioak erabakiko du kontratistak emandako prestazioa hura burutzeko eta betetzeko ezarri ziren baldintzetara egokitzen den ala ez, eta, hala badagokio, kontratatu diren prestazioak emateko eta lana hartzerakoan antzematen diren akatsak konpontzeko eskatu ahalko dio. Kontratistak eskubidea izango du, kontratatu den prestazioa betetzeari dagokionez, egin daitezkeen oharrak ezagutzeko eta haiei buruzko iritzia emateko.

Lanak entregatzea, zerbitzuak ematea eta haiek hartzea Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorraren (RGLCAP) arabera egingo da.

Ondorioak:

1.- Adjudikazio-hartzaileak ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango, Administrazioari entregatu baino lehen, ondasunek matxura edo kalteren bat izan badute edo galdu egin badira, ondasunak hartzean Administrazioa berandutu ez bada behintzat.

2.- Ondasunen harrera formala entrega baino beranduago egiten bada, Administrazioaren ardura izango da bien bitartean ondasunak zaintzea.

3.Behin administrazioak, ondasun eta produktu galkorrak, adostasunez hartzen dituenean, bera izango da haien kudeaketa, erabilera edo iraungitzearen arduraduna.

10.1.- Recepción.

La Administración determinará si la prestación realizada por la contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción. La contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.

La entrega de los trabajos y la realización de los servicios y su recepción serán conformes a lo previsto en los artículos 203 y 204 del RGLCAP.

Efectos:

1.- La adjudicataria no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que ésta hubiere incurrido en mora al recibirlos.

2.- Cuando el acto formal de la recepción de los bienes sea posterior a su entrega, la administración será responsable de la custodia de los mismos durante el tiempo que medie entre una y otra.

3.- Una vez recibidos de conformidad por la administración bienes y productos perecederos, será ésta responsable de su gestión, uso o caducidad.

10.2.- Kontratuaren likidazioa.- Harrera edo adostasun aktaren egunetik hasita hilabeteko epean, kontratuaren likidazioa erabaki eta jakinarazi beharko zaio kontratistari, eta hala badagokio, dagokion saldoa ordaindu.

10.2.- Liquidación del contrato.- En el plazo de un mes, a contar desde la fecha del acta de recepción o conformidad, deberá acordarse y ser notificada al contratista la liquidación correspondiente del contrato y abonársele, en su caso, el saldo resultante.

10.3.- Bermealdiko akatsak

10.3.- Vicios y defectos durante el plazo de garantía.

Dagokion kasuan ezarritako bermealdia harrera edo adostasun datatik aurrera hasten da. Epe horretan eragozpenik ez badago Administrazioaren aldetik, kontratistaren erantzukizuna amaitutzat joko da.

El plazo de garantía establecido, en su caso, comienza a contar desde la fecha de recepción o conformidad, transcurrido el cual sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista.

Bermealdi horretan, kontratuaren xede den prestazioan **akatsak daudela** egiaztatuko balitz, Administrazioak eskubidea izango du kontratistari eskatzeko desegokiak aldatu ditzala edo, nahikoa balitz, konpondu ditzala. Kontratistak eskubidea izango du hornitutako ondasunen aplikazioa ezagutzeko eta hari buruzko azalpenak emateko.

Si durante el plazo de garantía se acreditase la **existencia de vicios o defectos** en la prestación objeto del contrato, la Administración tendrá derecho a reclamar de la contratista la reposición de los que resulten inadecuados o la reparación de los mismos si fuese suficiente. La contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre la aplicación de los bienes suministrados.

Bermealdian kontratazio organoak erabakiko balu prestazioak **ez direla egokiak duten helbururako,** hain zuzen ere kontratistari egotzi ahal zaizkion akatsak dituztelako, eta aldatuta edo konponduta ere helburua betetzeko nahikoa izango ez direla ebatziko balitz, ondasun horiek ezetsi ahalko ditu, epe hori agortu baino lehen, eta kontratistaren esku utzi. Eta gainera, haiek ez lukete ordaindu behar izango, edo bestela, ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea izango lukete, hala badagokio.

Si durante el plazo de garantía el órgano de contratación estimase que la prestación **no es apta para el fin pretendido**, como consecuencia de los vicios o defectos observados en ella e imputables a la contratista y exista la presunción de que la reposición o reparación de aquella no será bastante para lograr aquel fin, podrá, antes de expirar dicho plazo, rechazar la prestación dejándola de cuenta de la contratista y quedando exenta de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

B) Kontratuaren amaiera.

10.4.- Kontratua amaitzeko arrazoiak.- Kontratua amaitzeko arrazoiak izango dira SPKLaren 211 eta 313 artikuluetan aurreikusitakoa.

Kontratua amaitzeko arrazoiak eta ondorioak aplikatzeari dagokionez, SPKLaren 121., 213 y 313 artikuluetan ezarritakoari jarraituko zaio.

11.- KONTRATUEN LAGAPENA ETA AZPIKONTRATAZIOA

11.1.- Kontratuen lagapena.- Kontratutik eratorritako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko dizkio adjudikazio-hartzaileak, baldin eta lagatzeko arrazoia lagatzailearen gaitasun teknikoak eta pertsonalak izan ez badira, eta SPKLaren 214.2 artikuluan ezarritako baldintzak betetzen badira.

Lagapen-hartzailea subrogatuta geldituko da lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebehar guztietan.

11.2.- Azpikontratazioa.

Kontratu honetan aginduko duten azpikontratazio alorreko arau bereziak, plegu honen "V" atalean (BESTELAKO ZEHAZTAPENAK) zehaztuko dira, hala dagokionean.

Kontratistak hirugarren batzuekin hitzartu ahalko du prestazioaren zati bat gauzatzea,

B) Resolución del contrato.

10.4.- Causas de resolución.- Son causas de resolución del contrato, las previstas en los artículos 211 y 313 de la LCSP.

En lo que respecta a la aplicación de las causas de resolución y sus efectos se estará a lo establecido en los artículos 212, 213 y 313 de la LCSP.

11.- CESIÓN DE LOS CONTRATOS Y SUBCONTRATACIÓN.

11.1.- Cesión de los contratos.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por la adjudicataria a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, y siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el artículo 214.2 de la LCSP.

La cesionaria quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones que corresponderían a la cedente.

11.2.- Subcontratación.

Las reglas específicas en materia de subcontratación que regirán el contrato se señalarán, en su caso, en el apartado "V" (OTRAS ESPECIFICACIONES) de la carátula de este pliego.

La contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que

plegu honen azalean edo kontratuan kontrakorik ezartzen ez bada edo, duen izaera eta baldintzengatik, adjudikazio-hartzaileak berak zuzenean burutu beharrekoa ez bada.

el contrato o la carátula de este pliego dispongan lo contrario o que por su naturaleza y condiciones se deduzca que aquel ha de ser ejecutado directamente por la adjudicataria.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 215. artikuluak ezarritako arauak betetzearen baldintzapean egingo dira azpikontratuak.

La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de las reglas establecidas en el artículo 215 de LCSP.

Lizitatzaileek Kontrataziorako Europako dokumentu bakarrean adierazi beharko dute kontratuaren zein zati azpikontratatu nahi duten eta zein portzentaje dagokion eskainitako prezioaren ildotik. Halaber, zehaztu beharko dute lana aginduko dieten azpikontratisten enpresa-izena edo -profila. Zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa badute, lizitatzaileek, halaber, eskaintzan adierazi beharko dute enpresa-izena edo -profila, eta egiteko agindua izango duten azpikontratisten gaitasun profesional edo teknikoaren baldintzak definitu.

Las licitadoras deberán indicar en el DEUC, la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su porcentaje en relación con el precio ofertado, y el nombre o perfil empresarial. *Los licitadores deben indicar igualmente si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.*

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 215. artikuluak ezarritako arauak betetzearen baldintzapean egingo dira azpikontratuak. Nolanahi ere, adjudikaziodunak kontratazio organoari jakinarazi beharko dio, kontratuaren adjudikazioaren eta egikaritzen hasi bitartean, idatziz, azpikontratuak egiteko asmoa duela. Adieraziko dio prestazioaren zein zati azpikontratatu nahi duen, baita azpikontratistaren identitatea ere, eta justifikatuko du azken horrek lana betetzeko gaitasuna duela haren elementu teknikoei, giza baliabideei eta esperientziari esker. Azpikontratista sailkapen egokia badu azpikontratazioak xede duen kontratuaren zatia gauzatzeko, egoera horren berri

La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de las reglas establecidas en el artículo 215 de LCSP. En todo caso, la adjudicataria deberá comunicar al órgano de contratación, en el plazo comprendido entre la adjudicación del contrato y el inicio de la ejecución de este, y por escrito, la intención de celebrar subcontratos, señalando la parte de prestación que se pretende subcontratar y la identidad de la subcontratista, y justificando suficientemente la aptitud de ésta para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia. En el caso que la subcontratista tuviera la clasificación adecuada para realizar

emateak kontratista salbuetsiko du haren gaitasuna justifikatzeko beharretik. Azpikontratua egin, eta jarraian egiaztatu ahalko da azpikontratistaren gaitasuna, hala beharrezkoa bada larrialdi-egoera edo premiazko neurriak hartzeko eskatzen duen egoera bat gertatu delako, eta hori egoki justifikatzen bada.

la parte del contrato objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia eximirá al contratista de la necesidad de justificar la aptitud de aquélla. La acreditación de la aptitud de la subcontratista podrá realizarse inmediatamente después de la celebración del subcontrato, si ésta es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

Kontratista nagusiak idatziz jakinarazi beharko dio kontratazio organoari informazio honek kontratu nagusia egikaritzean jasan dezakeen edozein aldaketa, bai eta azpikontratista berriei buruzko beharrezko informazio guztia ere.

La contratista principal deberá notificar por escrito al órgano de contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre las nuevas subcontratistas.

Eskaintzan adierazitakoari egokitu gabeko azpikontratuak, arrazoi honek direla medio:
a) Eskaintzan izenez adierazitakoez besteko enpresekin egitea
b) Eskaintzan adierazitako dirulaguntzen zatiei buruzkoa izan beharrean, beste batzuei buruzkoa izatea
Ezin izango dira egin harik eta jakinarazpena egin eta atal honen 1. puntuan adierazitako justifikazioak aurkeztu direnetik hogei egun igarotzen diren arte. Hori guztia, salbu eta aurrez berariazko baimena jaso badute eta, betiere, Bizkaiko Foru Aldundiak ez badu epe horren barruan horiekiko aurkakotasunik jakinarazi.
Araudi hori aplikatu ahal izango da, halaber, azpikontratistak profil profesionalaren deskribapenaren bidez identifikatu badira eskaintzan.

Los subcontratos que no se ajusten a lo indicado en la oferta, por:
a) celebrarse con empresas distintas de los indicadas nominativamente en la oferta, o
b) por referirse a partes de la prestación diferentes a las señaladas en ella,
no podrán celebrarse hasta que transcurran veinte días desde que se hubiese cursado la notificación y aportado las justificaciones a que se refiere el punto 1 de este apartado, salvo que con anterioridad hubiesen sido autorizados expresamente, siempre que la Diputación Foral de Bizkaia no hubiese notificado dentro de este plazo su oposición a los mismos.
Este régimen será igualmente aplicable, si las subcontratistas hubiesen sido identificadas en la oferta mediante la descripción de su perfil profesional.

Azpikontratistek betebeharrak kontratista nagusiaren aurrean baino ez dituzte bete

Las subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la contratista principal que asumirá, por

beharko, eta hark bere gain hartuko ditu kontratazio-egikaritzeko ardura osoa administrazioaren aurrean, eta zorrotz bete beharko ditu administrazio-klausula berezien pleguak edo deskribapen-dokumentua eta kontratuko terminoak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 201. artikuluan aipatu diren ingurumeneko, gizarteko edo laneko betebeharrak betetzea barne, bai eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 202. artikuluaren 1. apartatuko azken paragrafoan aipatutako betebeharra ere, datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia betetzeari buruzkoa.

tanto la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, *con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares o documento descriptivo, y a los términos del contrato; incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 de la LCSP, así como de la obligación a que hace referencia el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 de la LCSP referida al sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.*

Ez badira betetzen azpikontratazioa egiteko baldintzak –Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 215. artikuluak ezarritakoak–, gainditzen bada azalean azpikontrataziorako ezarri daitekeen gehienezko muga berezia, edo ez badira egiaztatzen azpikontratistaren gaitasuna zein egoera batean larrialdia edo azpikontrataziorako premia xedatzeko baldintzak, zehapena ezarri ahalko zaio kontratistari, azpikontratuaren zenbatekoaren 100eko 50erainokoa.

La infracción de las condiciones establecidas en el artículo 215 de la LCSP para proceder a la subcontratación, del límite máximo especial que pueda establecerse para la subcontratación en la Carátula , así como la falta de acreditación de la aptitud de la subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, podrá dar lugar, en todo caso, a la imposición al contratista de una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato.

Adjudikaziodunak azpikontratistei eta hornitzaileei ordaindu beharko die hitzartutako prezioa. Ordainketetarako epeak ezingo dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 216. artikuluak administrazioaren eta kontratistaren harremanetarako aurreikusitakoak baino txarragoak izan, eta zenbatzen hasiko dira kontratista nagusiak azpikontratistaren edo hornitzailearen faktura onartzen duen egunetik; faktura horretan, data eta aldi egokiak ageri beharko dira.

La adjudicataria se obliga a abonar a las subcontratistas o suministradoras el precio pactado en unos plazos que no podrán ser más desfavorables que los previstos en el artículo 216 de la LCSP para las relaciones entre la Administración y el contratista, y se computarán desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o el suministrador, con indicación de su fecha y del período a que corresponda.

Bizkaiko Garraio Partzuergoak, kontratuaren arduradunaren bitartez, egiaztatu ahalko du kontratista adjudikaziodunak zehatz mehatz gauzatzen dituela kontratuko azpikontratista guztiei egin beharreko ordainketak.

Horrelakoetan, erakunde publiko kontratatzaileak eskatzen duenean, kontratista esleipendunek kontratuan parte hartzen duten hornitzaile edo azpikontratisten zerrenda xehatua igorriko diote, haien parte hartzea perfekzionatzerakoan, ordainketa epearekiko lotura zuzena duten kasuan kasuko azpikontratazio baldintzekin batera. Horrez gain, erakunde publiko kontratatzaileak hala eskatzen duenean, azpikontratista eta hornitzaileen ordainketak betetzea egiaztatzeko ziurtagiria aurkeztu beharko dute, prestazioa bukatu eta gero, abenduaren 29ko 3/2004 Legean eta 228. artikuluan legez ezarritako ordainketa epeen barruan, aplikatu behar denari dagokionez. Betebehar horiek betearazpenaren funtsezko baldintza gisa jotzen dira; betetzen ez badira, ordenamendu juridikoan aurrez ikusitako ondorioez gain, administrazioak azpikontratuaren zenbatekoaren 100eko 10erainoko zehapena jarri ahalko dio.

El Consorcio de Transportes de Bizkaia, a través del responsable del contrato, podrá comprobar el estricto cumplimiento de los pagos que la contratista adjudicataria ha de hacer a todas las subcontratistas que participen en el contrato.

En tal caso, los contratistas adjudicatarios remitirán al ente público contratante, cuando este lo solicite, relación detallada de aquellos subcontratistas o suministradores que participen en el contrato cuando se perfeccione su participación, junto con aquellas condiciones de subcontratación de cada uno de ellos que guarden una relación directa con el plazo de pago. Asimismo, deberán aportar a solicitud del ente público contratante justificante de cumplimiento de los pagos a aquellos una vez terminada la prestación dentro de los plazos de pago legalmente establecidos en el artículo 228 y en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, en lo que le sea de aplicación. Estas obligaciones se consideran condiciones esenciales de ejecución, cuyo incumplimiento, además de las consecuencias previstas por el ordenamiento jurídico, permitirá que la administración le imponga una penalidad de hasta un 10 por 100 del importe del subcontrato.

1. ERANSKINA – ESKAINTZA EKONOMIKOA

.....Jauna/andrea, NAN:.....;bere izenean edo ordezkatzen duen pertsona fisiko/juridikoaren izenean.....(*enpresaren egoitza soziala idatzi*); IFZ: .....; hori guztia ziurtatzen dut Administrazio Baldintza Berezien Pleguan aurreikusita dagoen bezala;

honakoa adierazten du:

1. Jakinaren gainean dago Bizkaiko Garraio Partzuergoak honako kontratua adjudikatzeko prozedurari hasiera eman diola: (kontratuaren helburu denaren izen osoa idatzi dagokion atalean datorren bezala: A1.- Azaleko KONTRATUAREN HELBURUA)

2. Aztertu eta ezagutzen dituela kontratua xedatzen duten Baldintza Teknikoen eta Administrazio Klausula Berezien Pleguak.

3. Era berean, ezagutzen dituela Administrazio Klausula Berezien Pleguko lehenengo klausulak aipatzen dituen legezko eta araubidezko testuak.

4. Horiekin ados egonik, bere borondatez jartzen dela horien menpe, eta osorik eta aldaketarik gabe onartzen dituela aurreko ataletan aipatzen diren legezko eta arauzko agiri eta testu guztiak.

5.Goian aipatutako kontratua burutzeko konpromisoa hartzen duela, haueko lote eta

ANEXO 1 - OFERTA ECONÓMICA

D./D.ª.....DNI....., en nombre propio o de la persona física/jurídica a la que representa .....*(póngase la razón social de la empresa*), con NIF....., lo que acredito en la forma prevista en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares ,

manifiesta lo siguiente:

1. Que, está enterado de que por el Consorcio de Transportes de Bizkaia se ha iniciado procedimiento para la adjudicación del contrato de ...*(póngase el nombre completo del objeto del contrato tal como aparece en el apartado A1.- OBJETO DEL CONTRATO de la Carátula)*.

2. Que, ha examinado y conoce los Pliegos de Prescripciones Técnicas y Cláusulas Administrativas Particulares que rigen el contrato.

3. Que, igualmente conoce los textos legales y reglamentarios a que se refiere la cláusula primera del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

4. Que, encuentra de conformidad, se somete voluntariamente y acata íntegramente y sin variación todos los documentos y los textos legales y reglamentarios a los que se refieren respectivamente los apartados anteriores.

5. Que, se compromete a llevar a cabo el contrato arriba referido, en los siguientes

prezioen truke:

lotes y precios:

I LOTEA: BGPren kontu orokorra osatzen duten urteko kontuen berrikuspena, adostutako auditoretza-prozeduren bidez.

LOTE I: Revisión de las cuentas anuales que forman la cuenta general de CTB, mediante procedimientos de auditoría acordados.

	Zenbatekoa Importe	BEZ IVA	GUZTIRA TOTAL
Eskaintza ekonomikoa *(1)*. Oferta económica *(1)*.			

Lugar, fecha y firma

Tokia, data eta sinadura.

(1) Máximo 2 decimales.

(1) Gehienez 2 hamartar.

II LOTEA: Lotea: BGPren fakturen kontabilitate-erregistroaren sistemen auditoretza.

LOTE II: Auditoría de sistemas en el registro contable de facturas de CTB.

	Zenbatekoa Importe	BEZ IVA	GUZTIRA TOTAL
Eskaintza ekonomikoa *(1)*. Oferta económica *(1)*.			

Lugar, fecha y firma

Tokia, data eta sinadura.

(1) Máximo 2 decimales.

(1) Gehienez 2 hamartar.

III LOTEA: Lotea: BGPren betetze- eta eragiketa-auditoretza.

LOTE III: Auditoría de cumplimiento y operativa de CTB.

	Zenbatekoa Importe	BEZ IVA	GUZTIRA TOTAL
Eskaintza ekonomikoa *(1)*. Oferta económica *(1)*.			

Lugar, fecha y firma

(1) Máximo 2 decimales.

Tokia, data eta sinadura.

(1) Gehienez 2 hamartar.

IV LOTEA: Metro Bilbao, SAren betetze- eta eragiketa-auditoretza.

LOTE IV: Auditoría de cumplimiento y operativa de Metro Bilbao, S.A.

	Zenbatekoa Importe	BEZ IVA	GUZTIRA TOTAL
Eskaintza ekonomikoa *(1)*. Oferta económica *(1)*.			

Lugar, fecha y firma

(1) Máximo 2 decimales.

Tokia, data eta sinadura.

(1) Gehienez 2 hamartar.

OHARRA: Proposamen eredu horretan, BAKARRIK aipatuko dira zenbatekoak, erreferentzia pertsonalarik edo kualitatiborik gabe.

NOTA: En este modelo de proposición UNICAMENTE se hará referencia a los importes, sin referencias personales o cualitativas.

2. ERANSKINA - ENPRESA LIZITATZAILEAREN KONTRATATZEKO BALDINTZAK BETETZEAREN ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

**Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan, enpresa bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena ekarriko du.*

.....jn./and., ... NAN duenak, bere izenean edo ordezkatzen duen .....*(jarri enpresaren izen soziala*) enpresako (IFZ:.....) pertsona fisiko/juridikoaren izenean, hau adierazten du:

1.- Araudia betetzea.- Eskaintza egitean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren arloan aplikatu beharreko araudia eta Europar Batasuneko Zuzenbideak, Zuzenbide nazionalak eta hitzarmen kolektiboek ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikatzeko araudia, edo Estatuari lotuta dauden ingurumen, gizarte eta lan arloko nazioarteko Zuzenbideko xedapenak kontuan hartuko direla, kontratua gauzatzen duten langileei aplikatzekoak zaizkien lan-eskubideak bermatuz.

Kontratistak bere gain hartzen du produkzio-kate osoan zehar oinarrizko lan-eskubideak errespetatzeko eta Lanaren Nazioarteko Erakundearen funtsezko konbentzioak betetzeko betebeharra, bereziki honako hauek.

- 29. eta 105. konbentzioak, bortxazko

ANEXO 2 - DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PARA CONTRATAR

**En el caso de Uniones Temporales de Empresas, cada una de las componentes aportará su declaración responsable.*

D./D.ª.....DNI....., en nombre propio o de la persona física/jurídica a la que representa .....*(póngase la razón social de la empresa*), con NIF....., manifiesta lo siguiente:

1.- Cumplimiento de normativa.- Que, la oferta ha sido elaborada teniendo en cuenta la normativa de aplicación en materia de igualdad entre la mujer y el hombre y la normativa de aplicación en materia medioambiental, social o laboral establecida en el Derecho de la Unión Europea, el Derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de Derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado, garantizando los derechos laborales de aplicación a los trabajadores que participen en la ejecución del contrato.

La contratista asume la obligación de respetar los derechos laborales básicos a lo largo de toda la cadena de producción y el cumplimiento de las convenciones fundamentales de la Organización Internacional de Trabajo, y en especial las siguientes.

- Las Convenciones 29 y 105, relativas a

lana kentzeari buruzkoak.

- 87. eta 98. konbentzioak, sindikatu-askatasunari, elkartzeari eta negoziazio kolektiboari buruzkoak.

- 100. konbentzioa, gizonezko eta emakumezko eskulanaren arteko ordainsari-berdintasunari buruzkoa, balio bereko lana lortzeko.

- 111. konbentzioa, enplegua lortzean dagoen bazterkeriaren kontra egiteari eta arraza, kolore, sexu, erlijio, iritzi publiko, ateratze nazional edo gizarte-jatorriagatiko lan-baldintzei buruzkoa.

- 138. konbentzioa, haurren esplotazioa eta lana indargabetzeari buruzkoa.

- 182. konbentzioa, haurren lan egiteko modurik txarrenak debekatzeari eta horiek kentzeko berehalako jarduerari buruzkoa.

2.- Desgaitasuna duten pertsonak erabiltzeko legezko betebeharra.- Kontratuaren adjudikazioduna izaten bada, kontratua indarrean dagoen bitartean, bere langileen % 2k gutxienez desgaitasuna izateko betebeharra izango du, 50 langile edo gehiago baditu, desgaituen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bateginaren 42. artikuluaren arabera, azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako errege Dekretuak onartutakoa, edo apirilaren 8ko 364/2005 Errege Dekretuan ezarritako neurriak hartu beharko ditu. Halaber, kontratua egiten duen

la supresión del trabajo forzado.

- Las Convenciones 87 y 98, relativas a la libertad sindical, de asociación y negociación colectiva.

- La Convención 100, relativa a la igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor.

- La Convención 111, contra la discriminación en el acceso a empleo y las condiciones laborales por razones de raza, color, sexo, religión, opinión pública, extracción nacional u origen social.

- La Convención 138, relativa a la abolición de la explotación y el trabajo infantil.

- La Convención 182, relativa a la prohibición de las peores formas de trabajo infantil y de la acción inmediata para su eliminación.

2.- Obligación legal de emplear personas con discapacidad.- Que, de resultar adjudicataria del contrato y durante la vigencia del mismo, asume la obligación de tener empleadas personas trabajadoras con discapacidad en un 2 por 100, al menos, de la plantilla de la empresa, si ésta alcanzara un número de 50 o más trabajadores, de conformidad con el artículo 42 del el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, o la de adoptar las medidas alternativas

pertsonaren aurrean aipatutako betebeharra betetzen duela egiaztatu beharko du, hark eskatzen dionean, kontratua indarrean dagoen edozein unetan, edo azken faktura bidali aurretik.

3.- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko betebeharra.- Adjudikazioduna izaten bada, kontratua indarrean dagoen bitartean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko betebeharra bere gain hartzen du, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari buruzko otsailaren 8ko 472005 Legean ezarritakoaren arabera. .....langile erabiltzen dituela aitortzen du. Halaber, Berdintasun plan ezarri duela egiaztatzeko konpromisoa hartzen du, legez betebehar hori badu (250 langile baino gehiago). Kontratua egiten duen pertsonaren aurrean aipatutako betebeharra betetzen duela egiaztatu beharko du, hark eskatzen dionean, kontratua indarrean dagoen edozein unetan, edo azken faktura bidali aurretik.

4.- Merkataritza Kodearen 42.1. artikulua.- Ordezkatzen duen enpresa:

☐ BAI, Merkataritza Kodearen 42.1. artikuluaren kasuren baten dago.

☐ EZ, ez dago Merkataritza Kodearen 42.1. artikuluaren ezin kasutan.

Erantzuna baiezkoa bada:

establecidas en el Real Decreto 364/2005 de 8 de abril. Asimismo, se compromete a acreditar el cumplimiento de la referida obligación ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura.

3.- Obligación legal de promover la igualdad de mujeres y hombres.- Que, de resultar adjudicataria y durante la vigencia del contrato, asume la obligación de promover la igualdad de mujeres y hombres, conforme a lo dispuesto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco y declara que emplea a.....trabajadores/as. Asimismo, se compromete a acreditar la disposición de un Plan de Igualdad, si tuviere la obligación legal (más de 250 trabajadores/as) o convencional de tenerlo, lo cual acreditará ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura.

4.- Artículo 42.1 del Código de Comercio.- Que, la empresa a la que representa:

☐ SÍ se encuentra en alguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.

☐ NO se encuentra en ninguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.

En caso de respuesta afirmativa:

☐ EZ zaie kontratua adjudikatzen talde berean edo Merkataritza Kodearen 42.1. artikuluan ezarritako ordezko kasuren batean egonda, banakako proposamenak aurkezten dituzten enpresei.

☐ BAI, kontratua adjudikatzen zaie talde berean edo Merkataritza Kodearen 42.1. artikuluan ezarritako ordezko kasuren batean egonda, banakako proposamenak aurkezten dituzten enpresei. Honako hauek dira:

☐ NO concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales.

☐ SÍ concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, las cuales se relacionan a continuación:

N.I.F. IFZ	Denominación social Izen soziala

5.- Lan hitzarmena eta soldata.

Kontradua adjudikatuz gero kontratuaren xede den jarduera egingo duten langileei aplikatuko zaien lan hitzarmena honakoa da:

5.- Convenio colectivo y salario.-

Que, el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicataria es:

Hitzarmenaren Izena: Denominación del Convenio:	
Argitaratu den Aldizkari Ofiziala: Boletín Oficial de publicación:	

Argitaratze data: Fecha de publicación:	

Kontratua egikaritzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko dio langileari, dagokion kategoria profesionalaren arabera, eta ordaindu beharreko soldata inola ere ezingo da hori baino txikiagoa izan.

Que se compromete, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo sectorial según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Eta hala jasota gera dadin, dagozkion ondorioetarako, hemen adierazten du

Y para que así conste y surta los efectos oportunos, lo declara en

Tokia, data eta sinadura.

Lugar, fecha y firma.

3. ERANSKINA – LIZITATZAILEEN ERREGISTROAK EGINDAKO ZIURTAGIRIAN AGERI DIREN INGURUABARRAK BALIOZKOAK ETA INDARREKOAK DIRELAKO ADIERAZPENA

.....Jauna/andrea, NAN:.....;bere izenean edo ordezkatzen duen pertsona fisiko/juridikoaren izenean.....(enpresaren egoitza soziala idatzi); IFZ: .....; hori guztia ziurtatzen dut Administrazio Baldintza Berezien Pleguan aurreikusita dagoen bezala,

honakoa adierazten du:

Berretsi egiten duela.....ko lizitatzaileen Erregistroak egindako ziurtagirian ageri diren inguruabarrak baliozkoak eta indarrekoak direla.

Tokia, data eta sinadura.

ANEXO 3 - DECLARACIÓN VALIDEZ Y VIGENCIA DE LAS CIRCUNSTANCIAS REFLEJADAS EN EL CERTIFICADO EXPEDIDO POR EL REGISTRO DE LICITADORES

D./D.ª.....DNI....., en nombre propio o de la persona física/jurídica a la que representa ....*(póngase la razón social de la empresa*), con NIF....., lo que acredito en la forma prevista en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares,

manifiesta lo siguiente:

Que, ratifica la validez y vigencia de las circunstancias reflejadas en el certificado expedido por el Registro de Licitadores de .....

Lugar, fecha y firma.

4. ERANSKINA - ABALA

Erakundea:.....(*kreditu erakundearen edo elkarrenganako bermedun sozietatearen egoitza soziala*); IFZ:.....; Helbidea:(*jakinarazpenak eta errekerimenduak bidaltzeko*); Kalea:.....; Posta kodea:.....; Herria: .....; bere izenean (*ahalduna/en izen-abizenak*) egintza honetan betebeharra sortzeko besteko ahalordea du, agiri honen atzealdean askiesten denez.

ABALA EMAN DIO

honako honi: (*abala jaso duenaren izen-abizenak edo egoitza soziala*); IFZ:.....; azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legean ezarritakoaren arabera, honako betebeharrei erantzuteko:....(*kontratuaren helburua edo bermedunak bere gain hartutako betebeharra zehaztu*) Bizkaiko Garraio Partzuergoaren aurrean, honako zenbatekoaren truke: (*letraz eta zenbakiz, gehienez bi hamartar jarri*).

Erakunde abal-emaileak bere ardurapean adierazten du Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorraren 56.2 artikuluak aurreikusitako baldintza guztiak betetzen dituela. Abal hau modu solidarioan ematen da betebeharreko nagusiari dagokionez, eskusio onurari berariaz uko eginez, eta Garraio Partzuergoak egindako lehen errekerimenduan ordaintzeko konpromisoa hartuz, sektore publikoaren kontratuei buruzko legerian aurreikusita dagoen bezala.

Abal hau indarrean egongo da, harik eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak edo, beronen

ANEXO 4 – AVAL

La entidad ...*(razón social de la entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca),* NIF..., con domicilio *(a efectos de notificaciones y requerimientos)* en la calle..., código postal..., localidad...y en su nombre *(nombre y apellidos de la/s persona/s apoderada/s)*..., con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado al dorso del presente documento,

AVALA

a[(1)] : *(nombre y apellidos o razón social del avalado)*, NIF..., en virtud de lo dispuesto por la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público, para responder de las obligaciones siguientes:...*(detallar el objeto del contrato u obligación asumida por el garantizado)*, ante el Consorcio de Transportes de Bizkaia, por importe de:...*(en letra y en cifra con dos decimales como máximo)*... euros.

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento del Consorcio de Transportes de Bizkaia, con sujeción a lo previsto en la legislación de contratos del sector público.

El presente aval estará en vigor hasta que el Consorcio de Transportes de Bizkaia, o quien

izenean horretarako legez gaitutako beste batek, hura ezeztatu edo itzultzea baimendu arte, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legearen eta gainerako lege osagarrien arabera.

en su nombre sea habilitado legalmente para ello, autorice su cancelación o devolución, de acuerdo con lo establecido en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público, y legislación complementaria.

Tokia, data eta sinadura.
(erakundearen egoitza soziala)
(ahaldunen sinadura)

Lugar, fecha y firma.
(razón social de la entidad)
(firma de la/s persona/s apoderada/s)

([1] Enpresen aldi baterako elkarteen kasuan:

- parte hartzen duten enpresen egoitza sozialak eta IFZ zehaztu beharko dira.

- bermeak enpresa parte-hartzaile batek edo gehiagok eratu ahalko dituzte, betiere, denen artean beharrezko zenbatekora iristen badira eta berme horrek aldi baterako elkarteko kide guztiak solidarioki estaltzen baditu.

([1] En el caso de las uniones temporales de empresas:

- deberán especificarse las razones sociales y NIF de las empresas participantes

- las garantías podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todAs lAs integrantes de la unión temporal.)

5. ERANSKINA – KAUZIO ASEGURUAREN ZIURTAGIRIA

Ziurtagiri zk: (*aseguru etxearen egoitza soziala*), (*aurrerantzean, aseguratzailea*), Helbidea:.....,Kalea:..... IFZ:....., (*ahaldunen izen-abizenak*) behar bezala ordezkatuta, egintza honetan betebeharpean jartzeko besteko ahala duelarik, agiri honen atzeko aldean askiesten denez., honakoa[1]

ASEGURATZEN DU

(*aseguratzailearen izen-abizenak edo egoitza soziala*), IFK....., aseguru-hartzaile gisa, Bizkaiko Garraio Partzuergoaren aurrean, aurrerantzean aseguratua, ...eurotako zenbatekoraino (*letraz eta zenbakiz, gehienez bi (2) hamartar jarri*), azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legean ezarritako termino eta baldintzen arabera, kontratua xedatzen duten garapen araudia eta administrazio klausula berezien plegua (*kauzioa mailegatzeko kontratua banaka identifikatu*)... berme gisa (*zer aseguru mota den zehaztu: behin-behinekoa, behin-betikoa...*) lehenago aipatu diren arau eta administrazio-baldintzen arabera, aseguratuaren aurrean sor daitezkeen betebeharrei, zehapenei eta gainerako gastuei aurre egiteko.

Aseguratzaileak bere ardurapean adierazten du Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorraren 57.1 artikuluak aurreikusitako baldintza guztiak betetzen dituela.

ANEXO 5 – CERTIFICADO DE SEGURO DE CAUCIÓN

Certificado número...*(razón social de la entidad aseguradora)*, (en adelante, asegurador), con domicilio en..., calle..., y NIF..., debidamente representado por don...*(nombre y apellidos de la/s persona/s apoderada/s)*, con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo que se reseña al dorso del presente documento,

ASEGURA

a[1] : :...*(nombre y apellidos o razón social de la persona asegurada)*, NIF..., en concepto de tomador del seguro, ante el Consorcio de Transportes de Bizkaia, en adelante asegurado, hasta el importe de... euros *(en letra y en cifra con dos (2) decimales como máximo)*, en los términos y condiciones establecidos en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público, normativa de desarrollo y pliego de cláusulas administrativas particulares por la que se rige el contrato ...*(identificar individualmente el contrato en virtud del cual se presta la caución)*, en concepto de garantía ...*(expresar la modalidad de seguro de que se trata, provisional, definitiva, etc.),* para responder de las obligaciones, penalidades y demás gastos que se puedan derivar conforme a las normas y demás condiciones administrativas precitadas frente al asegurado.

El asegurador declara, bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos exigidos en el artículo 57.1 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Prima ez ordaintzeak, -berdin dio behin bakarrik, lehen aldiz edo hurrengoetan-, ez dio aseguratzaileari kontratua amaitzeko eskubiderik ematen; hortaz, kontratua ez da amaitutzat emango, ez aseguratzailearen estaldura ezeztatuko, ezta bere betebeharretik aske geratuko ere, baldin eta aseguratzaileak bermea ordaindu behar badu.

La falta de pago de la prima, sea única, primera o siguientes, no dará derecho al asegurador a resolver el contrato, ni éste quedará extinguido, ni la cobertura del asegurador suspendida, ni éste liberado de su obligación, caso de que el asegurador deba hacer efectiva la garantía.

Aseguratzaileak ezin izango ditu aseguratuaren aurka erabili aseguru-hartzailearen aurka dagozkion salbuespenak.

El asegurador no podrá oponer al asegurado las excepciones que puedan corresponderle contra el tomador del seguro.

Aseguratzaileak aseguratuari kalte-ordaina emateko konpromisoa hartzen du Bizkaiko Garraio Partzuergoak errekerimendua egin bezain laster, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legeak eta hura garatzen duten arauek ezarritakoaren arabera.

El asegurador asume el compromiso de indemnizar al asegurado al primer requerimiento de el Consorcio de Transportes de Bizkaia, en los términos establecidos en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público y normas de desarrollo.

Kauzio-aseguru hau indarrean egongo da, harik eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak edo, beronen izenean horretarako legez gaitutako beste batek, hura ezeztatu edo itzultzea baimendu arte, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legearen eta gainerako lege osagarrien arabera.

El presente seguro de caución estará en vigor hasta que el Consorcio de Transportes de Bizkaia, o quien en su nombre sea habilitado legalmente para ello, autorice su cancelación o devolución, de acuerdo con lo establecido en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público y legislación complementaria.

Tokia, data eta sinadura.

Lugar, fecha y firma.

Aseguratzailea

Asegurador

((1 Enpresen aldi baterako elkarteen kasuan:

(1) En el caso de las uniones temporales de empresas:

- parte hartzen duten enpresen egoitza

- deberán especificarse las razones sociales y

sozialak eta IFZ zehaztu beharko dira.

- bermeak enpresa parte-hartzaile batek edo gehiagok eratu ahalko dituzte, betiere, denen artean beharrezko zenbatekora iristen badira eta berme horrek aldi baterako elkarteko kide guztiak solidarioki estaltzen baditu.

NIF de las empresas participantes

- las garantías podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal.)

6. ERANSKINA – JARDUERA EKONOMIKOEN GAINEKO ZERGAREN ADIERAZPEN ARDURATSUA

.....Jauna/andrea, NAN:.....;bere izenean edo ordezkatzen duen pertsona fisiko/juridikoaren izenean.....(enpresaren egoitza soziala idatzi); IFZ: .....; hori guztia ziurtatzen dut Administrazio Baldintza Berezien Pleguan aurreikusita dagoen bezala; honakoa adierazten dut:

1.- Toki mailako zergen alorrean indarrean dagoen arautegiaren arabera, eta zehazki, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga arautzen duenaren arabera, zerga honen matrikulan alta agiria aurkeztu beharra duela ondoko epigrafeetan, eta gaurko datan ez duela bajarik eman:

ANEXO 6 – DECLARACIÓN RESPONSABLE IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONÓMICAS

D./D.ª.....DNI....., en nombre propio o de la persona física/jurídica a la que representa .....*(póngase la razón social de la empresa*), con NIF....., lo que acredito en la forma prevista en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, manifiesta lo siguiente:

1.- Que, según la normativa vigente de aplicación en materia de tributación local y, concretamente la que rige el Impuesto sobre Actividades Económicas, está obligado a presentar declaración de alta en la matrícula de este impuesto en los siguientes epígrafes, no habiéndose dado de baja en el día de la fecha:

Epigrafea/ Epigrafe	**Azalpena** /Concepto

2.- (*adierazi dagokion alternatiba*)

☐ Zerga ordaindu beharra dauka eta azken ordainagirien kopia erkatuak erantsi ditu

☐ JEZen ekainaren 30eko 6/1989 Foru Arauaren Testu Bateginaren 5.1.g).- Artikuluan aurreikusten den zerga-salbuespenean sartuta dago.

2.- Que: *(señale la alternativa correspondiente)*

☐ Está obligada al pago del impuesto y adjunta la/s copia/s del/de los último/s recibo/s de pago cotejado/s.

☐ Se encuentra en el supuesto de exención del Art. 5.1.g).- recogido en el Texto Refundido de la Norma Foral 6/1989, de 30 de junio, del I.A.E.

(Jarduera hasten duten subjektu pasiboak, hura garatzen den bitarteko lehenengo bi zergaldietan).

(Los sujetos pasivos que inicien el ejercicio de su actividad, durante los dos primeros períodos impositivos de este impuesto en que se desarrolle la misma).

☐ JEZren ekainaren 30eko 6/1989 Foru Arauaren Testu Bateginaren 5.1.h).- Artikuluan aurreikusten den zerga-salbuespenean sartuta dago.
(Eragiketen zenbatekoa 2.000.000 eurotik beherakoa duten subjektu pasiboak)

☐ Se encuentra en el supuesto de exención del Art. 5.1.h).- recogido en el Texto Refundido de la Norma Foral 6/1989, de 30 de junio, del I.A.E.
(Los sujetos pasivos que tengan un volumen de operaciones inferior a 2.000.000 de euros).

☐ Irabazi asmorik gabeko erakunde eta mezenasgorako pizgarri fiskalen araubide fiskaleko otsailaren 24ko 1/2004 Foru Arauaren 17.2 artikuluan aurreikusten den zerga-salbuepenean sartuta dago.

☐ Se encuentra en el supuesto de exención del Art. 17.2 de la Norma Foral 1/2004, de 24 de febrero, de régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos y de los incentivos fiscales al mecenazgo.

☐ Beste salbuespen-kasu batzuk.

☐ Otros supuestos de exención.

Tokia, data eta sinadura.

Lugar, fecha y firma.

Anexo de
PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
SERVICIO

Datos del Contrato

Nº Expediente	Duración del contrato:	Objeto del Contrato:

Datos generales del : ☐ **ADJUDICATARIO**	☐ **SUBCONTRATA**	**Contratista principal**
		Actividad subcontratada

Nombre o razón social		Domicilio social	
NIF	Municipio	Código postal	Provincia
Teléfono	Fax	Móvil	e-mail

Lugar del Servicio objeto del contrato y nº de trabajadores/as de la empresa por cada uno de ellos

Lugar del Servicio	Nº de trabajadores/as	Lugar del Servicio	Nº de Trabajadores/as	Lugar del Servicio	Nº de Trabajadores/as

Coordinación de Actividades Empresariales

Persona de contacto en aspectos de prevención de riesgos	Cargo

C.N.A.E.	Entidad gestora o colaboradora A.T. y E.P

La empresa se compromete a realizar reuniones de Coordinación de Seguridad y Salud con una periodicidad mínima semestral. La empresa adjudicataria será responsable de levantar actas de estas reuniones.

Organización preventiva

La empresa dispone de la/s siguiente/s modalidad/es organizativa/s de los recursos para las actividades preventivas:

a) ☐ **Asunción personal por el empresario**

Nombre empresario

b) ☐ **Designación de uno o varios trabajadores**

Nº trabajadores designados según su formación en prevención

Nivel básico		Nivel intermedio		Nivel superior	

c) ☐ **Servicio de Prevención Propio (SPP) o Servicio de Prevención Ajeno (SPA)**, especificar especialidades:

Especialidad	*SPP*	*SPA*	*SPM*	*Nombre del SP*	*Responsable del SP*	*Teléfono SP*
Seguridad en el trabajo	☐	☐	☐			
Higiene industrial	☐	☐	☐			
Ergonomía y psicosociología aplicada	☐	☐	☐			
Medicina del trabajo	☐	☐	☐			

Gestión de la prevención

¿La empresa dispone de la evaluación de riegos para todas las actividades objeto del contrato?	☐	SI	☐	NO
¿La empresa ha efectuado una planificación preventiva en base a la evaluación de riesgos?	☐	SI	☐	NO
¿Se han identificado riesgos especiales tales como trabajos en altura, riesgos eléctricos, esp. confinados, etc.?	☐	SI	☐	NO
¿La empresa dispone de un sistema de coordinación de actividades empresariales? (art. 24 L.P.R.L.)	☐	SI	☐	NO

A los/las trabajadores/as que realizarán actividades objeto del contrato se les garantiza:

La disposición y utilización de equipos de trabajo con marcado CE	☐	SI	☐	NO
Vigilancia de la salud en función de los riesgos inherentes al trabajo	☐	SI	☐	NO
Formación preventiva	☐	SI	☐	NO
Información preventiva sobre los riesgos y medidas de prevención y protección	☐	SI	☐	NO
Medidas de protección colectivas e individuales	☐	SI	☐	NO
Medidas de emergencia en el lugar de ejecución de los trabajos	☐	SI	☐	NO
Medidas ante riesgos graves e inminentes en el lugar de ejecución de los trabajos	☐	SI	☐	NO
¿La empresa garantiza la protección de los/as trabajadores/as especialmente sensibles, la maternidad y los menores?	☐	SI	☐	NO
¿La empresa ha realizado la auditoría legal de prevención de riesgos laborales? ☐ N/A	☐	SI	☐	NO

El abajo firmante se responsabiliza de la veracidad de todo lo cumplimentado en este formulario

Cumplimentado por	**Cargo**	**Firma y sello**	**Fecha**

INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL FORMULARIO

*Nota: No es necesario aportar ninguna documentación que justifique la información consignada en el formulario. No obstante, **el CTB,** se reserva el derecho de realizar auditorías a fin de comprobar la veracidad de lo indicado en este formulario.

Datos del contrato

- Este campo será cumplimentado por el adjudicatario.

Datos generales del adjudicatario / empresa subcontratada

- Se indicará si los datos corresponden a la empresa adjudicataria o subcontratista.
- La empresa Adjudicataria deberá exigir a las subcontratas la cumplimentación de este anexo y la entrega del mismo al CTB.
- Se deben cumplimentar los datos del centro de trabajo desde el que la empresa da servicio al CTB, independientemente de que coincida con el domicilio social.

Lugar del Servicio objeto del contrato y nº de trabajadores/as por cada uno de ellos

- La empresa indicará los lugares del Servicio objeto del contrato y número de trabajadores/as que va a emplear en cada uno de ellos.

Coordinación de actividades empresariales

- Se deben indicar los datos del interlocutor para temas relacionados con la prevención de riesgos laborales. Debe ser alguien de la empresa que conozca cómo se lleva a cabo la gestión preventiva en la empresa.
- Se deben incluir los datos de la entidad gestora o colaboradora en A.T. y E.P.
- La empresa adjudicataria se compromete a convocar, con una periodicidad mínima semestral, reuniones de Coordinación de Seguridad y Salud de la cual será responsable de levantar acta. A estas reuniones de CSS serán convocados: La propia adjudicataria, el Director del contrato y las subcontratas, si se diera el caso. La empresa de Prevención de Riesgos y Salud Laboral del CTB podrá ser convocada en calidad de asesora o en su defecto serle remitido una de las copias de las actas de las reuniones de Coordinación realizadas.

Organización preventiva

- En el caso que sea el propio empresario quien asume personalmente la gestión preventiva, sólo se deben indicar sus datos personales.
- En el caso de que se hayan designado uno o más trabajadores/as, se indicará para cada nivel de "Formación en prevención de estos/as trabajadores/as" el número de trabajadores/as designados/as.
- Si se ha optado por un Servicio de Prevención Propio (SPP), Servicio de Prevención Mancomunado (SPM), o uno o más Servicios de Prevención Ajenos (SPA), se deberá especificar la modalidad para cada una de las especialidades. En el caso de especialidades concertadas con SPA, se deberá indicar para cada una el nombre del servicio, el de su responsable o técnico/a asignado/a, y el teléfono de éste/a.

Gestión de la prevención

- Este apartado se refiere exclusivamente a las actividades objeto del contrato con el CTB, no a todas las de la empresa.
- Identificación de riesgos especiales: Si tras la aplicación de los principios de prevención el riesgo continua siendo de especial gravedad aunque se hayan adoptado medidas preventivas adicionales; o la protección del trabajador no puede ser asegurada totalmente sino mediante la utilización de un equipo de protección individual contra el referido riesgo. (Ej. Montaje y desmontaje de andamios, trabajos en cubiertas o alturas en la que se haga uso del arnés, o en interiores de depósitos, cubas, tala de árboles, …)
- A la pregunta sobre la auditoría legal de prevención de riesgos laborales, sólo la deberán contestar aquellas empresas que tengan la obligación legal de realizarla conforme a su modalidad organizativa de los recursos para las actividades preventivas.

Cumplimentado por

Se indicarán los datos de la persona que se responsabiliza de la veracidad de los datos consignados en el formulario. Debe ser una persona perteneciente a la empresa, con capacidad legal para representarla.

	Eranskina **LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA ZERBITZUA**

Kontratuaren datuak

Espediente zk.	Kontratuaren iraupena	Kontratuaren xedea

Datu orokorrak: ☐ **ADJUDIKAZIODUNA**	☐ **AZPIKONTRATA**	Kontratista nagusia
		Azpikontratatutako jarduera

Izena edo sozietatearen izena		Sozietatearen helbidea	
IFZ	Udalerria	Posta kodea	Probintzia
Telefonoa	Faxa	Sakelako telefonoa	Posta elektronikoa

Kontratuaren xede den Zerbitzuaren lekua eta langile kopurua leku bakoitzeko

Zerbitzuaren lekua	Langile kopurua	Zerbitzuaren lekua	Langile kopurua	Zerbitzuaren lekua	Langile kopurua

Enpresa-jardueren koordinazioa

Harremanetarako pertsona lan arriskuen alderdiei dagokienez	Kargua

Ekonomi Jardueren Sailkapen Nazionala	Lan istripuen eta lanbide gaixotasunen arloko erakunde kudeatzailea edo laguntzailea

Enpresak konpromisoa hartzen du segurtasun eta osasun arloko bilerak egiteko, gutxienez ere sei hilerik behin. Enpresa adjudikazioduna arduratuko da bilera horien aktak egiteaz.

Prebentzioaren antolakuntza

Enpresak honela ditu antolatuta prebentzio-jardueren baliabideak:

a)	☐	**Enpresaburuaren konpromiso pertsonala** Enpresaburuaren izena	**b)**	☐	**Langile bat edo batzuk izendatzea** Izendatutako langile-kopurua, prebentzio arloko prestakuntzaren arabera Oinarrizko maila ☐ Maila ertaina ☐ Goi maila ☐

c)	☐	**Barruko Prebentzio Zerbitzua (BPZ) edo Kanpoko Prebentzio Zerbitzua (KPZ)**, adierazi espezialitateak:						
		Espezialitatea	*BZP*	*KZP*	*KZM*	*PZren izena*	*PZren arduraduna*	*PZren telefonoa*
		Segurtasuna lanean	☐	☐	☐			
		Higiene industriala	☐	☐	☐			
		Ergonomia y psikosoziologia aplikatua	☐	☐	☐			
		Laneko medikuntza	☐	☐	☐			

Prebentzioaren kudeaketa

Ba al du enpresak arriskuen ebaluazioa kontratuaren xede diren jarduera guztietarako?		☐	BAI	☐	EZ
Planifikatu al du enpresak prebentzioa arriskuen ebaluazioa oinarri hartuta?		☐	BAI	☐	EZ
Arrisku bereziak kontuan hartu dira (altueran egiten diren lanak, arrisku elektrikoak, gune konfinatuak, eta abar)?		☐	BAI	☐	EZ
Ba al du enpresak azpikontratekin prebentzioa koordinatzeko sistemarik? Lan Arriskuen Prebentziorako Legeko 24. artikulua)		☐	BAI	☐	EZ
Kontratuaren xede diren jarduerak egiten dituzten langileei honako hauek bermatzen zaizkie:					
	CE ezaugarria duten lan ekipamenduak izan eta erabiltzen dituztela	☐	BAI	☐	EZ
	Lanaren berezko arriskuak kontuan hartuta egiten dela osasunaren zaintza	☐	BAI	☐	EZ
	Prebentzioari buruzko prestakuntza	☐	BAI	☐	EZ
	Arriskuei eta prebentzio- zein babes-neurriei buruzko informazioa	☐	BAI	☐	EZ
	Babes neurri kolektiboak eta indibidualak	☐	BAI	☐	EZ
	Larrialdi-neurriak lanak egiten diren tokian	☐	BAI	☐	EZ
	Arrisku larriei eta hur-hurrekoei aurre egiteko neurriak lanak egiten diren tokian	☐	BAI	☐	EZ
Bermatzen al du enpresak langile berezien babesa, amatasunaren babesa eta adingabeen babesa?		☐	BAI	☐	EZ
Egin al du enpresak lan arriskuen prebentzioari buruzko lege-auditoria?	☐ Ez du auditoria egin behar	☐	BAI	☐	EZ

Beheko sinatzailearena da formulario honetan betetako guztia egia den erantzukizuna.

Formularioa beteko duen pertsona	**Kargua**	**Sinadura eta zigilua**	**Data**

FORMULARIOA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

*Oharra: Ez da beharrezkoa inolako agiririk eranstea formularioan adierazitako informazioa justifikatzeko. Edonola ere, **BGPak** eskubidea izango du auditoriak egiteko, formularioan adierazitakoa egia den ziurtatzeko.

Kontratuaren datuak

- Adjudikaziodunak beteko du eremu hori.

Adjudikaziodunaren / azpikontratatutako enpresaren datu orokorrak

- Adieraziko da datuak enpresa adjudikaziodunari edo azpikontratatuari dagozkion.
- Enpresa adjudikaziodunak azpikontratatuei eskatuko die eranskin hau betetzeko eta BGPari aurkezteko.
- Bizkaiko Foru Aldundiari zerbitzua ematen dion enpresaren lan-zentroaren datuak bete behar dira, sozietatearen helbidearekin bat datorren kontuan hartu gabe.

Kontratuaren xede den Zerbitzuaren lekua eta langile kopurua leku bakoitzeko

- Enpresak adieraziko du zeintzuk diren zerbitzuaren lekuak eta zenbat langile erabiliko dituen leku bakoitzean.

Enpresa-jardueren koordinazioa

- Lan arriskuen prebentzioari lotutako gaietan harremanetarako izendatutako pertsonaren datuak adieraziko dira. Enpresako pertsona bat izango da, enpresan prebentzioaren kudeaketa nola egiten den dakiena.
- Lan istripuen edo lanbide gaixotasunen arloko enpresa sustatzaile edo laguntzaileen datuak adierazi behar dira.
- Enpresa adjudikaziodunak konpromisoa hartzen du gutxienez ere sei hilerik behin segurtasun eta osasun arloko bilerak egiteko, eta arduratuko da bilera horien aktak egiteaz. Koordinaziorako bilera horietara, honakoei deituko zaie: enpresa adjudikaziodunari, kontratuaren zuzendariari eta, halakorik badago, azpikontratatutako enpresei. Partzuergoan Lan Arriskuen Prebentziorako eta Lan Osasunerako Zerbitzua arduratzen den enpresari ere deitu ahal izango zaio, aholkulari gisa. Hala egiten ez bada, koordinaziorako egindako bileren akten kopia helaraziko zaio.

Prebentzioaren antolamendua

- Enpresaburua bera bada prebentzioaren jarduera bere gain hartzen duena, nahikoa izango du bere datuak ematea.
- Langile bat edo batzuk izendatu badira horretarako, adieraziko da zenbat langile dauden izendatuta “prebentzio arloko prestakuntza” maila bakoitzean.
- Barruko Prebentzio Zerbitzu bat (BPZ), Prebentzio Zerbitzu Mankomunatu bat (PZM) edo Kanpoko Prebentzio Zerbitzu bat (KPZ) aukeratu bada, adieraziko da zein modalitate aukeratu den espezialitate bakoitzerako. Kanpoko Prebentzio Zerbitzuekin itundutako espezialitateen kasuan, zerbitzuaren izena, arduradunaren edo teknikoaren izena eta haren telefonoa adieraziko dira espezialitate bakoitzerako.

Prebentzioaren kudeaketa

- Atal hau bakar-bakarrik egiten die erreferentzia BGParekin egindako kontratuaren xede diren jarduerei, eta ez enpresaren jarduera guztiei.
- Arrisku berezien identifikazioa: Prebentzio arauak ezarriz gero, arriskua maila haundikoa izaten jarraitzen ba du, nahiz eta prebentzio neurri gehigarriak hartu izan; edo langilearen babesa ezin da bermatu, ez ba da norberaren babes ekipoak erabiliz. (Andamio muntaketa, arnesaren erabilera beharrezkoa den teilatu gaineko edo alturako lanak, deposito barruen lanak, zuhaitz ebaketak, …) adibidez
- Lan arriskuen prebentzioari buruzko lege-auditoriaren gaineko galderari dagokionez, bakar-bakarrik erantzun behar diote prebentzio-jardueren baliabideak antolatzeko duten moduaren arabera betebehar legal hori duten enpresek.

Formularioa beteko duen pertsona:

- Formularioan emandako datuak egia diren erantzukizuna duen pertsonaren datuak adieraziko dira. Enpresako pertsona bat izan behar da, haren ordezkari izateko lege-ahalmena duena.